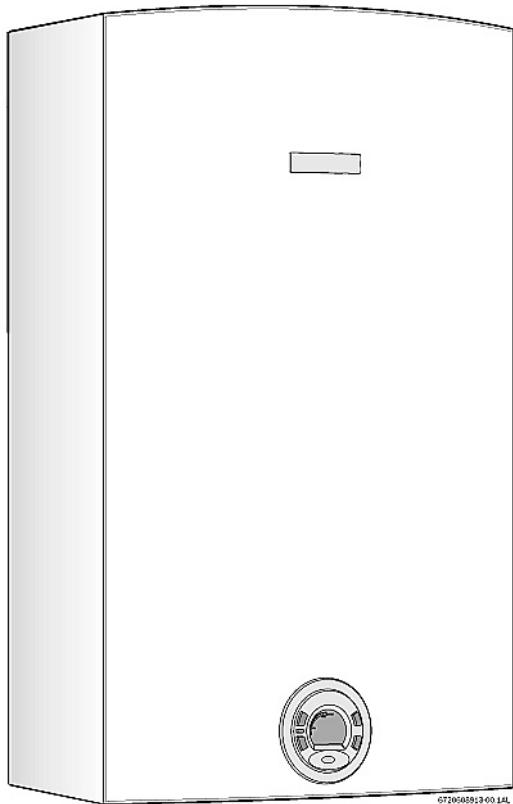




WTD 27 AME CelsiusPur

condensatiegeiser met elektronische ontsteking en gestuwde afvoer
chauffe-bain à condensation avec allumage électronique et tirage forcé



Een onberispelijke werking kan slechts dan gewaarborgd worden, wanneer de technische voorschriften strikt opgevolgd worden. Wijzigingen voorbehouden.

Wij verzoeken U deze voorschriften aandachtig te lezen en ze aan de gebruiker te overhandigen. Deze laatste dient ze zorgvuldig te bewaren.

DE INSTALLATIE, DE INBEDRIJFSTELLING, HET ONDERHOUD EN DE NAVERKOOPSERVICE MOETEN DOOR EEN ERKENDE INSTALLATEUR GEBEUREN.

Deze geisers dragen het keurmerk:
Ces chauffe-bains sont agréés:



cat. I_{2E(S)} (aardgas / gaz naturel)
cat. I_{3P} (vloeibaar gas / gaz liquide)

Un fonctionnement impeccable ne peut être garanti que lorsque les prescriptions sont strictement observées. Sous réserve de modifications.

Nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces prescriptions, de les remettre à l'utilisateur et de lui conseiller de les conserver soigneusement.

L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE, L'ENTRETIEN ET LE SERVICE APRES-VENTE DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR UN INSTALLATEUR AGREE.

Bosch Thermotechnology nv/sa
Kontichsesteenweg 60
2630 AARTSELAAR
TEL: 03 887 20 60
FAX: 03 877 01 29

Deutsche Fassung auf Anfrage erhältlich

JUNKERS

6 720 680 341 (2013/06 BL-NL/FR)

	blz. / page	
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN VERKLARING VAN DE SYMBOLEN	4	CONSIGNES DE SECURITE ET EXPLICATION DES SYMBOLES
BESCHRIJVING VAN DE GEISER	5	DESCRIPTION DU CHAUFFE-BAIN
AANSLUITINGEN EN AFMETINGEN	5	RACCORDEMENTS ET DIMENSIONS
TECHNISCHE GEGEVENS	7	DONNEES TECHNIQUES
OPBOUW & ELEKTRISCH SCHEMA	8	ARCHITECTURE & SCHEMA ELECTRIQUE
INSTALLATIE	10	INSTALLATION
- belangrijke instructies	10	- consignes importantes
- keuze van de opstellingsplaats	10	- choix du lieu d'emplacement
- installatie in een kast	11	- installation en placard
- bevestiging van de ophangrail	12	- fixation de la barre d'accrochage
- bevestiging van de geiser	12	- fixation du chauffe-bain
- hydraulische aansluiting	13	- raccordement hydraulique
- aansluiting van de condensopvang	14	- raccordement du réservoir d'eaux condensées
- gasaansluiting	15	- raccordement gaz
- dichtheidscontrole	15	- contrôle d'étanchéité
- adapter van de rookgasafvoer monteren	16	- montage de l'adaptateur de l'évacuation des gaz brûlés
- condensopvang	16	- réservoir d'eaux condensées
ROOKGASAFVOER	18	EVACUATION DES GAZ BRULES
- concentrische muurdoorvoer Ø 80/125	19	- évacuation murale concentrique Ø 80/125
- concentrische muurdoorvoer Ø 80/125 met verlengbuizen	20	- évacuation murale concentrique Ø 80/125 avec allonges
- dakdoorvoer voor plat en schuin dak Ø 80/125	21	- évacuation pour toit plat et incliné Ø 80/125
- dakdoorvoer met verlengbuizen en extra bochten, voor schuin dak Ø 80/125	22	- évacuation par le toit avec allonges et coudes supplémentaires, pour toit incliné Ø 80/125
- voorschriften voor de montage	23	- prescriptions pour le montage
- concentrisch Ø 80/125 in een schouw	26	- concentrique Ø 80/125 dans une cheminée
- concentrische Ø 80/125 rookgasafvoer langs de gevel en luchttoevoer onderaan tegen de gevel	28	- concentrique Ø 80/125 évacuation des gaz brûlés le long de la façade et amenée d'air en bas contre la façade
- kelderopstelling Ø 80/125	33	- montage en cave Ø 80/125
- parallele afvoersystemen 2 x Ø 80 mm	34	- systèmes d'évacuation parallèles 2 x Ø 80 mm
- parallele muurdoorvoer 2 x Ø 80 mm	35	- évacuation murale parallèle 2 x Ø 80 mm
- parallele dakdoorvoer 2 x Ø 80 mm voor plat dak	36	- évacuation parallèle 2 x Ø 80 mm pour toit plat
- C.L.V.-aansluiting 2 x Ø 80 mm	37	- raccordement C.L.V. 2 x Ø 80 mm
- luifelafvoer parallel 2 x Ø 80 mm	38	- évacuation parallèle sous auvent 2 x Ø 80 mm
- gemeenschappelijke rookgasafvoer en individuele luchttoevoer in een ander drukvlak Ø 80	39	- évacuation des gaz brûlés collective et amenée d'air individuelle dans une autre zone de pression Ø 80
ELEKTRISCHE AANSLUITING	40	RACCORDEMENT ELECTRIQUE
- bedrading	40	- câblage
- plaats van de zekeringen in de schakelkast	40	- position des fusibles dans le boîtier de commande
REGELING	41	REGLAGE
- gas	41	- gaz
- water	41	- eau
- waarden van de programma's	41	- valeur de programmes
- diagnose van de stuureenheid	43	- diagnostic de l'unité de commande
- bedrijfsuren	44	- heures de fonctionnement
- regeling van de snelheid van de extractor	44	- Réglage du régime de l'extracteur
INBEDRIJFSTELLING EN BEDIENING	46	MISE EN SERVICE ET COMMANDE
- bediening	46	- commande
- LCD display	46	- afficheur LCD
- ontsteken en doven	47	- allumage et extinction
- regelen van de watertemperatuur	48	- réglage de la température de l'eau
- werking	48	- fonctionnement
- functie "voorrang"	49	- fonction "priorité"
- foutcodes	49	- diagnostic d'anomalies

	blz. / page
ONDERRICHTINGEN	
- voor de installateur	50
- voor de gebruiker	50
CONTROLE EN ONDERHOUD	
- werkingscontrole	50
- koperen primaire warmtewisselaar	51
- brander	51
- waterfilter	51
- secundaire warmtewisselaar (aluminium-silicium)	52
- reinigen van de condensopvang	53
- vullen van de sifon na het onderhoud	53
- inbedrijfstelling na het onderhoud	54
- werking testen	54
- onvoldoende temperatuurverhoging	54
STORINGEN & OPLOSSINGEN	
MILIEUBESCHERMING	55
NUTTIGE INLICHTINGEN	64
OPWARMING VAN VOORVERWARMED WATER	65
BELANGRIJKE NOTA'S	
WAARBORG	66
DIENST NA VERKOOP	67
(met techniekers uit Uw regio)	67
	68
INSTRUCTIONS	
- pour l'installateur	50
- pour l'usager	50
SURVEILLANCE ET ENTRETIEN	
- vérification fonctionnelle	51
- échangeur de chaleur primaire en cuivre	51
- brûleur	51
- filtre d'eau	51
- échangeur de chaleur secondaire (aluminium-silicium)	52
- nettoyage du réservoir d'eaux condensées	53
- remplir le siphon après la maintenance	53
- mise en service après la maintenance	54
- vérification du fonctionnement	54
- élévation de température insuffisante	54
PERTURBATIONS & SOLUTIONS	
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	
INFORMATIONS UTILES	
CHAUFFAGE D'APPOINT POUR EAU	
PRECHAUFFEE	
NOTICES IMPORTANTES	
GARANTIE	
SERVICE APRES-VENTE	
(avec techniciens de votre région)	

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN VERKLARING VAN DE SYMBOLEN

1.1 Veiligheidsvoorschriften

Bij gasgeur

- Gaskraan dichtdraaien.
- Vensters en deuren openen.
- Geen elektrische schakelaars bedienen.
- Alle open vuur doven.
- Van op een andere plaats naar de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS telefoneren.

Bij geur van verbrande gassen

- Doof de geiser.
- Vensters en deuren openen.
- Verwittig uw installateur of JUNKERS.

Montage, wijzigingen

- Dit toestel dient door een bevoegde installateur te worden geplaatst. Hij dient zich te houden aan de geldende nationale en plaatselijke voorschriften.
In geval van twijfel dient hij zich te informeren bij de officiële instanties.
- De rookgasbuizen mogen niet gewijzigd worden.
- De verluchtingsopeningen mogen niet afgesloten of beperkt worden.

Onderhoud

- Het onderhoud van de geiser mag enkel door een erkend installateur gedaan worden.
- De installateur moet, op regelmatige tijdstippen, de geiser onderhouden en controleren.
- De geiser moet eenmaal per jaar onderhouden worden.
- Er mogen enkel originele wisselstukken gebruikt worden.

Explosieve en licht ontvlambare stoffen

- Gebruik of bewaar geen ontvlambare stoffen (papier, oplosmiddelen, verf) in de nabijheid van de geiser.

Verbrandingslucht en omgevingslucht

- Om corrosie te vermijden mag de verbrandingslucht geen agressieve dampen bevatten (bv. halogeen-koolwaterstoffen die chloor of fluor bevatten).

Onderrichtingen voor de gebruiker

- De gebruiker op de hoogte brengen van de bediening en de werking van de geiser.
- De gebruiker verwittigen dat hij geen enkele wijziging noch herstelling zelf mag uitvoeren.
- De geiser werd niet ontworpen voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde mentale en/of fysieke mogelijkheden of met een gebrek aan ervaring of kennis, tenzij bevoegde en verantwoorde personen hen de nodige instructies over het gebruik van de geiser meegaven. Waak erover dat kinderen niet met de geiser spelen.
- Reinig de mantel van het toestel met een vochtig doek.

1. CONSIGNES DE SECURITE ET EXPLICATION DES SYMBOLES

1.1 Consignes de sécurité

En cas d'odeur de gaz

- Fermer le robinet gaz.
- Ouvrir les fenêtres et les portes.
- Ne pas actionner les interrupteurs électriques.
- Eteindre tous feux ouverts.
- Téléphoner à partir d'un autre endroit à la compagnie de gaz, à votre installateur ou à JUNKERS.

Si l'on perçoit une odeur de gaz brûlés

- Eteindre l'appareil.
- Ouvrir les fenêtres et les portes.
- Prévenir votre installateur ou JUNKERS.

Montage, modifications

- Cet appareil doit être placé par un installateur compétent. Il doit se conformer aux normes et prescriptions nationales et locales en la matière. En cas de doute il doit se renseigner auprès des instances officielles.
- Les conduits qui conduisent aux gaz brûlés ne doivent pas être modifiés.
- Ne pas fermer ou réduire les ouvertures de circulation d'air.

Maintenance

- La maintenance de l'appareil ne doit être réalisée que par un installateur autorisé.
- L'utilisateur doit procéder, à intervalles réguliers, à l'entretien et à la vérification périodique de l'appareil.
- L'appareil doit être entretenu une fois par an.
- Les pièces de rechange doivent toujours être d'origine.

Substances explosives et facilement inflammables

- Ne pas utiliser ni entreposer des substances inflammables (papier, solvants, peinture) à proximité de l'appareil.

Air de combustion et air ambiant

- Afin d'éviter la corrosion, l'air de combustion et l'air ambiant doivent être exempts de substances agressives (par ex. des hydrocarbonates halogénés qui contiennent du chlore et de l'fluor).

Explications destinées à l'utilisateur

- Expliquer à l'utilisateur le fonctionnement de l'appareil et son maniement.
- Avertir l'utilisateur qu'il ne doit procéder à aucune modification ni effectuer de réparation de sa propre initiative.
- L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des utilisateurs (y compris des enfants) ayant des facultés mentales et/ou physiques diminuées, ou ayant un manque d'expérience ou de connaissances, à moins que des personnes autorisées et responsables de leur sécurité leur aient donné toutes les consignes relatives à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nettoyer le panneau frontal de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

1.2 Verklaring van de symbolen



Veiligheidsaanwijzingen in de tekst worden door middel van een grijs vlak en een gevaren-driehoek aangeduid.

Signaalwoorden geven de ernst aan van het risico als men zich niet houdt aan de maatregelen tot schadebeperking.

- **Voorzichtig** betekent dat er mogelijk lichte materiële schade kan optreden.
- **Waarschuwing** betekent dat er licht persoonlijk letsel of ernstige materiële schade kan optreden.
- **Gevaar** betekent dat er ernstig persoonlijk letsel kan optreden. In bijzonder ernstige gevallen bestaat er levensgevaar.



Aanwijzingen in de tekst met hiernaast aangegeven symbool worden begrensd met een lijn boven en onder de tekst.

De verschillende aanwijzingen bevatten belangrijke informatie om elk risico (zowel voor de gebruikers als voor het toestel zelf) te vermijden.

1.2 Explication des symboles



Les consignes de sécurité sont écrites sur un fond gris et précédées d'un triangle de pré signalisation, avec un point d'exclamation à l'intérieur.

Les mots d'avertissement employés servent à qualifier la gravité du risque encouru si les précautions, pour éviter ce risque, ne sont pas suivies.

- **Prudence:** risque de légers dommages matériels.
- **Attention:** risque de légers dommages corporels ou de dommages matériels plus graves.
- **Danger:** risque de graves dommages corporels, voire danger de mort.



Dans le texte, les consignes importantes sont précédées du symbole ci-contre. Le texte est délimité par des lignes horizontales.

2. BESCHRIJVING VAN DE GEISER

Condensatie-doorstroomgeiser met elektronische ontsteking, ionisatiebeveiliging, gestuwde afvoer en modulende werking.

Uitgerust met een oververhittingsbeveiliging.

Bijzonder geschikt voor installaties met groot waterdebiet.

Deze geiser voldoet aan de Europese richtlijnen 90/396/CEE, 73/23/CEE en 89/336/CEE en wordt vanuit de fabriek geregeld en verzegeld in overeenstemming met categorie I_{2E(S)} (aardgas) of I_{3P} (vloeibaar gas).

Type afvoer: C13, C33, C43, C53, C83, B23.

Chauffe-bain instantané à condensation avec allumage électronique, sécurité par ionisation, tirage forcé et fonctionnement modulant.

Equipé d'une sécurité de surchauffe.

Spécialement adapté pour installations à grand débit d'eau.

Ce chauffe-bain satisfait aux exigences des directives européennes 90/396/CEE, 73/23/CEE et 89/336/CEE et est réglé et plombé en usine, conformément à la catégorie I_{2E(S)} (gaz naturel) ou I_{3P} (gaz liquide).

Type d'évacuation: C13, C33, C43, C53, C83, B23.

Technische benamingen:

Dénominations techniques:

WTD 27 AME 23 S 3605 (aardgas / gaz naturel)
WTD 27 AME 31 S 3605 (vloeibaar gas / gaz liquide)

Commerciële benamingen:

Dénominations commerciales:

NTD 27 AME CelsiusPur (aardgas / gaz naturel)
BTD 27 AME CelsiusPur (vloeibaar gas / gaz liquide)

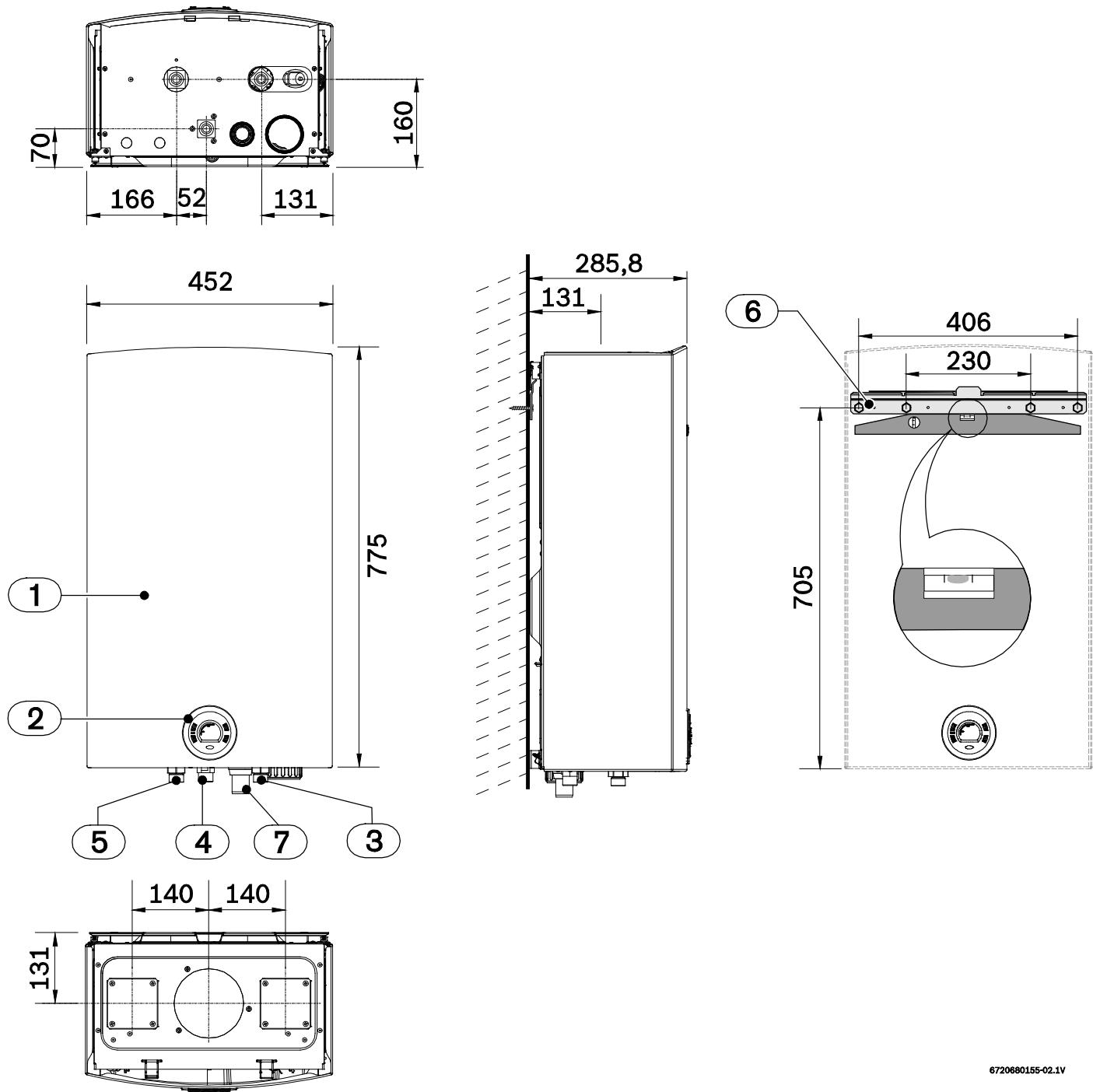


Fig. 1

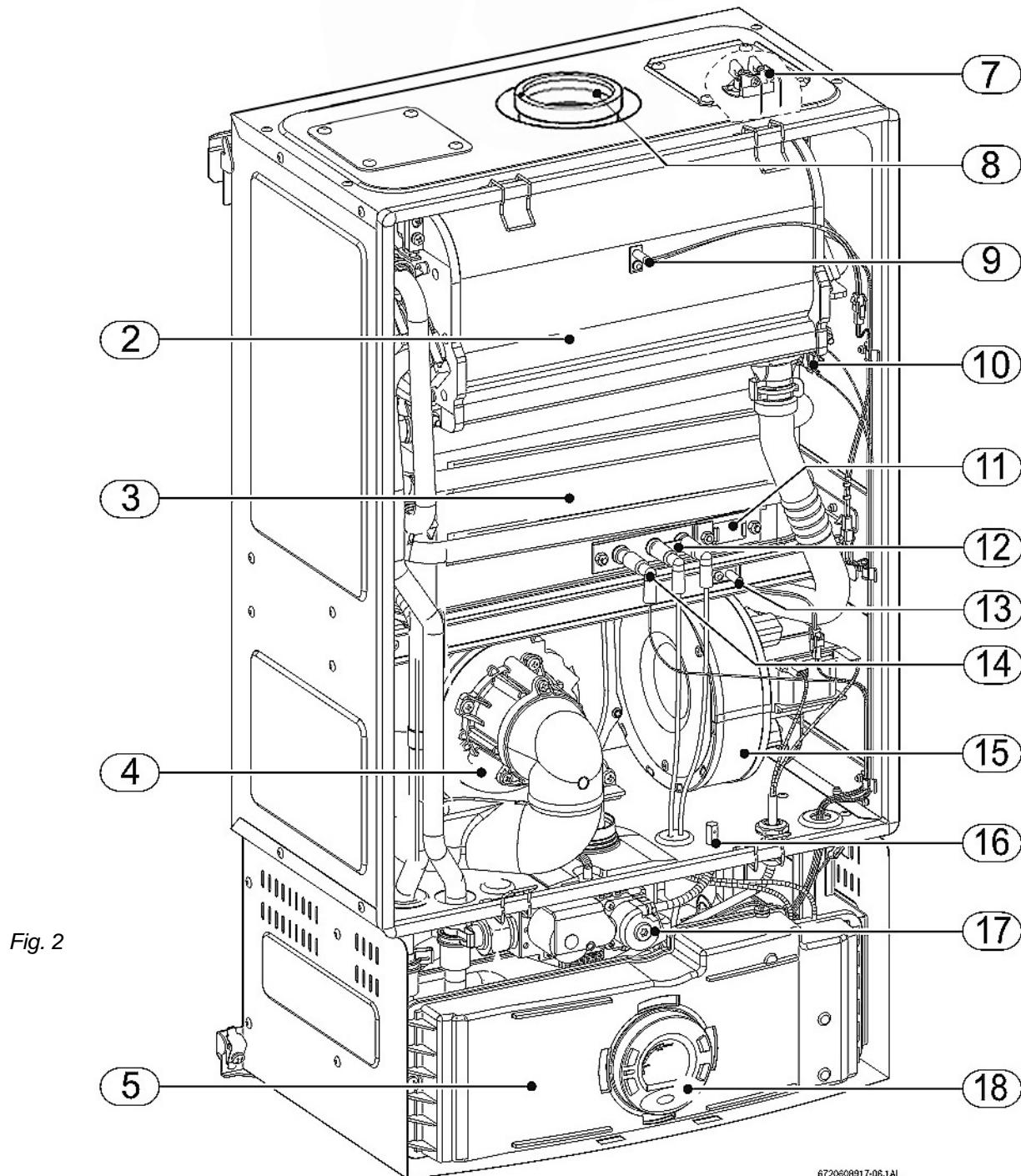
- 1 mantel
- 2 bedieningspaneel
- 3 koudwatertoever Ø 3/4"
- 4 gasaansluiting Ø 3/4"
- 5 warmwateraansluiting Ø 3/4"
- 6 ophangrail (in verpakking)
- 7 condensafvoer

- 1 manteau
- 2 tableau de commande
- 3 arrivée eau froide Ø 3/4"
- 4 raccordement gaz Ø 3/4"
- 5 raccordement eau chaude Ø 3/4"
- 6 barre d'accrochage (dans l'emballage)
- 7 évacuation des condensats

4. TECHNISCHE GEGEVENS

4. DONNEES TECHNIQUES

		WTD 27 AME			
Type gas		G 20	G 25	G31	Sorte de gaz
Nominaal nuttig vermogen (Pn)	kW	47,0	39,1	47,0	Puissance nominale utile (Pn)
Minimaal nuttig vermogen (Pmin)	kW	6,5	5,4	6,0	Puissance minimale utile (Pmin)
Regelbereik van het nominaal nuttig vermogen	kW	6,5→47,0	5,4→39,1	6,0→47,0	Plage de réglage de la puissance nominale utile
Nominale belasting (Qn)	kW	48,4	40,3	48,4	Débit calorifique nominal (Qn)
Minimale belasting (Qmin)	kW	6,0	6,0	6,0	Débit calorifique minimal (Qmin)
Voedingsdruk	mbar	20	25	37	Pression d'alimentation
Gasdebit	m ³ /h kg/h	5,09 --	4,8 --	-- 3,8	Débit gaz
Rookgasdebit	kg/h	81,8	81,8	79,3	Débit des gaz brûlés
Rookgastemperatuur bij maximumvermogen bij minimumvermogen	°C °C	60 29	60 29	60 29	Température des gaz brûlés à la puissance maximale à la puissance minimale
CO2 bij maximumvermogen bij minimumvermogen	% %	8,5 2,3	6,9 2,1	9,5 2,3	CO2 à la puissance maximale à la puissance minimale
Uitloopdebit bij ΔT 25 K	l/min	27,0	22,5	27,0	Débit d'écoulement ΔT 25 K
Maximum waterdruk	bar		12		Pression d'eau maximale
Minimum waterdruk	bar		0,3		Pression d'eau minimale
Minimum uitloopdebit	l/min		1,9		Débit d'écoulement minimal
Type rookgasafvoer		C13, C33, C43 C53, C83, B23			Type d'évacuation des gaz brûlés
Elektrische aansluiting	V/HZ		230/50		Raccordement électrique
Elektrisch vermogen	W		116		Puissance électrique
Beschermingsgraad			IPX 4 D		Degré de protection
Toegelaten omgevingstemperatuur	°C		0 → 50		Température ambiante admissible
Geluidsniveau	dB(A)		59		Niveau de bruit
Rendement	%		100		Efficacité
Netto gewicht	kg		34		Poids net



- 2 secundaire warmtewisselaar (alu/si)
- 3 verbrandingskamer
- 4 primaire extractor
- 5 schakelkast
- 7 temperatuurbegrenzer hermetisch gesloten luchtkamer
- 8 uitgang rookgassen (toebehoren)
- 9 NTC rookgastemperatuur
- 10 oververhittingsbeveiliging
- 11 controle kijkglas
- 12 ontstekingselektrode
- 13 voeler retour verbrandingsgassen
- 14 ionisatie-elekrode
- 15 secundaire extractor
- 16 drukdetectie hermetisch gesloten luchtkamer
- 17 gasblok
- 18 bedieningspaneel

- 2 échangeur de chaleur secondaire (alu/si)
- 3 chambre de combustion
- 4 extracteur primaire
- 5 boîtier de commande
- 7 limiteur de température du caisson étanche
- 8 sortie gaz brûlés (accessoire)
- 9 CTN de température d'échappement
- 10 limiteur de surchauffe
- 11 hublot de contrôle
- 12 électrode d'allumage
- 13 sonde de retour de gaz de combustion
- 14 électrode d'ionisation
- 15 extracteur secondaire
- 16 prise de pression du caisson étanche
- 17 bloc gaz
- 18 tableau de commande

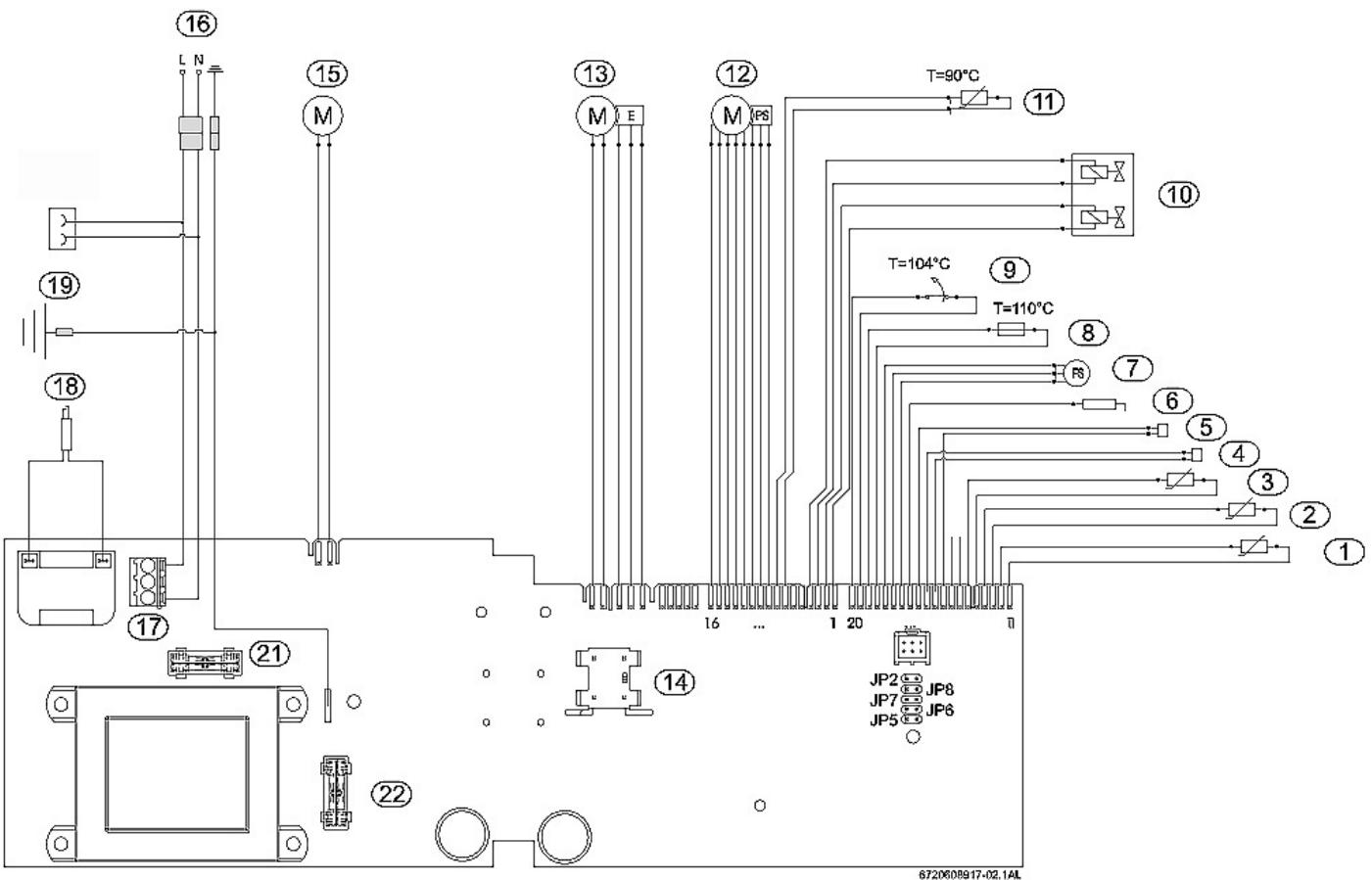


Fig. 3

- 1 temperatuurvoeler ingang koud water
- 2 temperatuurvoeler ingang warm water
- 3 voeler retour verbrandingsgassen
- 4 klem voor aansluiting cascade (in)
- 5 klem voor aansluiting cascade (uit)
- 6 ionisatie-elektrode
- 7 waterdebietdetector
- 8 temperatuurbegrenzer hermetisch gesloten luchtkamer
- 9 temperatuurbegrenzer 104°C
- 10 gasblok
- 11 temperatuurvoeler verbrandingsgassen
- 12 gemotoriseerde waterdebietregelaar
- 13 primaire extractor
- 14 schakelaar aan/uit
- 15 secundaire extractor
- 16 voedingskabel 230 V
- 17 aansluitklemmen
- 19 aarding / chassis
- 21 zekering
- 22 zekering

- 1 sonde de température arrivée eau froide
- 2 sonde de température arrivée eau chaude
- 3 sonde de retour de gaz de combustion
- 4 borne pour application cascade (entrée)
- 5 borne pour application cascade (sortie)
- 6 électrode d'ionisation
- 7 détecteur de débit d'eau
- 8 limiteur de température du caisson étanche
- 9 limiteur de température 104°C
- 10 bloc gaz
- 11 sonde de température des gaz de combustion
- 12 régulateur de débit d'eau motorisé
- 13 extracteur primaire
- 14 interrupteur marche/arrêt
- 15 extracteur secondaire
- 16 câble d'alimentation 230 V
- 17 bornes de raccordement
- 19 mise à la terre / châssis
- 21 fusible
- 22 fusible

**Gevaar:** Explosie

De gaskraan sluiten vooraleer werken aan gasvoerende delen uit te voeren.

**Danger:** Explosion

Fermer toujours le robinet de gaz avant d'effectuer toute intervention sur des composants contenant du gaz.



De installatie, de elektrische aansluiting, de gasaansluiting, de aansluiting van af- en aanvoerbuizen en de eerste ingebruikname, mogen enkel door bevoegde installateurs gebeuren.



L'installation, le raccordement électrique, l'installations de gaz, le raccordement des conduits d'évacuation/admission, ainsi que la première mise en service doivent être effectués exclusivement par des installateurs autorisés.



De geiser mag enkel gebruikt worden in het land dat op de kenplaat vermeld is.



L'appareil ne peut être utilisé que dans le pays indiqué sur la plaque signalétique.

**Voorzichtig:**

De geiser niet installeren op een plaats waar de temperatuur van de watertoevoer hoger is dan 60°C.

Is dit wel het geval, dan raden wij u aan een mengkraan aan de ingang van het toestel te plaatsen om brandwonden te vermijden.

**Prudence:**

Ne pas installer l'appareil à un endroit où la température d'arrivée d'eau est supérieure à 60°C.

Si c'est le cas, nous préconisons l'installation d'une vanne mitigeuse à l'entrée de l'appareil, afin d'éviter des brûlures.

6.1 Belangrijke instructies

- ▶ Raadpleeg de gasmaatschappij en de normen over gastoestellen en over verluchting, alvorens de installatie aan te vatten.
- ▶ De dichtheid van de gashaansluiting controleren met geopende gaskraan in overeenstemming met de norm NBN D 51-003.
- ▶ De dichtheidcontrole van de wateraansluiting dient eveneens te gebeuren met geopende waterkranen.
- ▶ Controleer of de gassoort aangeduid op de kenplaat, overeenstemt met de geleverde gassoort.
- ▶ Controleer of het gasdebit en de gasdruk overeenstemmen met deze voorzien voor deze geiser (zie technische gegevens).
- ▶ Geisers op vloeibaar gas: aangezien vloeibaar gas zwaarder is dan lucht, moeten deze geisers en de leidingen steeds in ruimten met een benedenverluchting boven de begane grond, geplaatst worden.
- ▶ Voor rookgasafvoer, ventilatie- en beluchtingsopeningen dienen de normen NBN D 51-003, NBN D 51-006 of NBN D 61-002 strikt te worden gerespecteerd.

6.2 Keuze van de opstellingsplaats

6.2.1 Voorschriften over de opstellingsplaats

- ▶ De installateur dient zich te houden aan de geldende nationale en plaatselijke voorschriften. In geval van twijfel dient hij zich te informeren bij de officiële instanties.
- ▶ De geiser moet in overeenstemming met de voorschriften van het A.R.E.I. geïnstalleerd worden.
De geiser is IPX 4 D gekeurd.
- ▶ De geiser waterpas hangen.
- ▶ De geiser mag niet boven een warmtebron geïnstalleerd worden.
- ▶ Let erop de volgende minimumafstanden te voorzien:
 - tussen geiser en plafond minimum 30 cm,
 - onder de geiser minimum 30 cm,
 - rondom de geiser minimum 10 cm.

6.1 Consignes importantes

- ▶ Avant d'effectuer l'installation, consulter la compagnie de gaz et la norme sur les appareils à gaz, ainsi que la ventilation des locaux.
- ▶ Contrôler l'étanchéité du raccordement gaz avec robinet gaz ouvert, conformément à la norme NBN D 51-003.
- ▶ Effectuer le contrôle d'étanchéité du raccordement eau également avec robinets eau ouverts.
- ▶ Vérifier si le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique correspond au type de gaz distribué,
- ▶ Vérifier que le débit et la pression de gaz fournis, correspondent à ceux indiqués pour cet appareil (consulter les données techniques).
- ▶ Chauffe-bains au gaz liquide: étant donné que le gaz liquide est plus lourd que l'air, les chauffe-bains et leurs conduites doivent être installées dans des endroits avec ventilation basse au-dessus du niveau du sol.
- ▶ Pour l'évacuation des gaz brûlés, les ouvertures d'aération et de ventilation, appliquer soigneusement les normes NBN D 51-003, NBN D 51-006 ou NBN D 61-002.

6.2 Choix du lieu d'emplacement

6.2.1 Dispositions relatives au lieu d'emplacement

- ▶ L'installateur doit se conformer aux normes et prescriptions nationales et locales en la matière. En cas de doute il doit se renseigner auprès des instances officielles.
- ▶ Le chauffe-bain doit être installé suivant les prescriptions du R.G.I.E.
Le chauffe-bain est agréé IPX 4 D.
- ▶ Monter le chauffe-bain de niveau.
- ▶ Le chauffe-bain ne peut pas être installé sur une source de chaleur.
- ▶ Prévoir les distances minimales suivantes:
 - entre chauffe-bain et plafond minimum 30 cm,
 - en dessous du chauffe-bain minimum 30 cm,
 - autour du chauffe-bain minimum 10 cm.

- De geiser mag niet geïnstalleerd worden in ruimtes waar de omgevingstemperatuur onder 0°C kan zakken. Indien er vorstgevaar bestaat, dient u de geiser te doven en te ledigen.
- In geen geval de geiser tegen een wand uit brandbaar materiaal plaatsen.
Brandbare stoffen moeten vuurwerend bekleed worden.
- Controleer of er een stopcontact in de installatierruimte is, dat gemakkelijk bereikbaar is nadat de geiser geïnstalleerd is.
- Controleer of er een afvoer naar de riolering is voor het condenswater.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux dont la température ambiante risque de descendre en-dessous de 0°C. S'il existe un risque de gel, éteignez et vidangez l'appareil.
- En aucun cas suspendre le chauffe-bain à une paroi en matériaux inflammables.
Les matières inflammables doivent être ignifugées.
- Assurez-vous qu'il existe, dans ces locaux, une prise électrique, facilement accessible après l'installation du chauffe-bain.
- Assurez-vous qu'il existe également un égout pour les eaux condensées.

6.2.2 Verbrandingslucht

- Bij opstelling B23, moet de verbrandingslucht van de geiser uit een goed verluchte ruimte genomen worden (in overeenstemming met NBN D51-003 en NBN D51-006).
- De geiser – opgesteld als gesloten toestel (type C..) kan zelfs gemonteerd worden in ruimten met agressieve dampen (bvb. sprays) of in ruimten waarin kunststoffen of lakken verwerkt worden. Om corrosie te vermijden mag de verse buitenlucht voor de geiser geen agressieve dampen bevatten.

6.2.3 Oppervlaktetemperatuur

- De maximale omgevingstemperatuur van de installatierruimte bedraagt 50°C.
De maximale temperatuur van de buitenmantel ligt onder de 85°C, zodat er behalve voor omkastingen (zie fig. 4) geen speciale voorzorgsmaatregelen moeten genomen worden.

6.3 Installatie in een kast

Voorzie minimumafstanden van 10 cm rondom de geiser, 30 cm tot het plafond en 30 cm onder de geiser.

6.2.2 Air de combustion

- En cas d'installation B23, l'air de combustion du chauffe-bain doit être pris dans un endroit bien aéré (conforme aux normes NBN D51-003 et NBN D51-006).
- Le chauffe-bain – monté comme appareil étanche (type C..), peut même être placé dans un local où il y a des vapeurs agressives (p.ex. aérosols) ou dans des ateliers traitant des matières plastiques ou des laques. L'air de combustion de l'extérieur pour le chauffe-bain ne peut pas contenir des vapeurs agressives afin d'éviter la corrosion.

6.2.3 Température superficielle

- La température ambiante maximale autorisée dans l'endroit d'installation est 50°C.
Etant donné que la température maximale du manteau n'atteint pas 85°C, des mesures de précaution sont uniquement nécessaires en cas d'installation du chauffe-bain dans un placard (voir fig. 4).

6.3 Installation en placard

Dans ce cas, respecter une distance minimale de 10 cm autour du chauffe-bain, 30 cm au plafond et 30 cm en dessous du chauffe-bain.

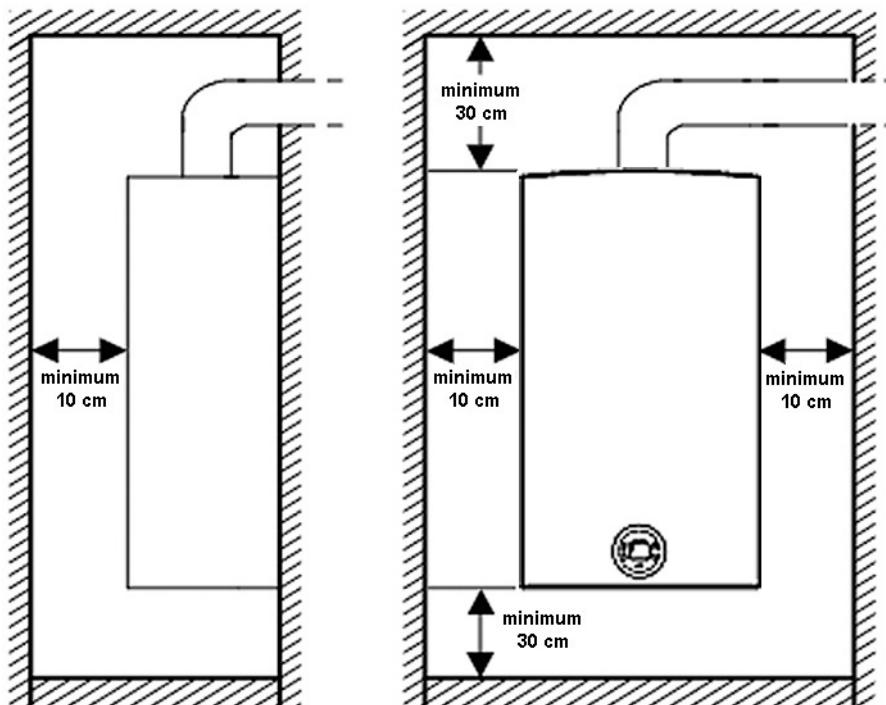


Fig. 4

6.4 Bevestiging van de ophangrail



Let erop dat de geiser waterpas hangt en niet in aanraking komt met gas- of waternaansluitingen.

- ▶ Plaats de ophangrail op de installatieplaats.
- ▶ Markeer de bevestigingspunten en controleer of de rail waterpas hangt. Boor nu de bevestigingsgaten.
- ▶ Monteer de ophangrail met de bijgeleverde schroeven en pluggen tegen de muur.

6.4 Fixation de la barre d'accrochage



Veiller à ce que le chauffe-bain soit de niveau et qu'il ne soit pas en contact avec des tuyaux gaz ou eau.

- ▶ Placer la barre d'accrochage à l'endroit choisi.
- ▶ Marquer l'emplacement des trous de fixation de la barre en s'assurant que l'appareil est bien à niveau et effectuer le perçage des trous.
- ▶ Fixer la barre d'accrochage au mur en utilisant les vis et les douilles fournies.

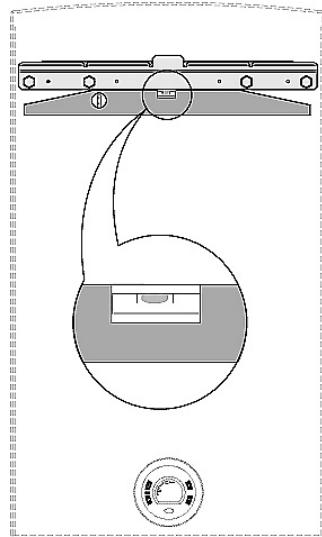


Fig. 5

6.5 Bevestiging van de geiser



Voorzichtig: Gevaar op beschadiging door vreemde stoffen!

De leidingen ledigen en reinigen om eventuele vreemde stoffen te verwijderen.

- ▶ Neem de geiser uit zijn verpakking.
- ▶ Controleer of er niets ontbreekt.
- ▶ Neem de stoppen van de gas- en waternaansluitingen.
- ▶ Draai de 2 vijzen achteraan de geiser los (fig. 6).
- ▶ Mantel afnemen (fig. 7).

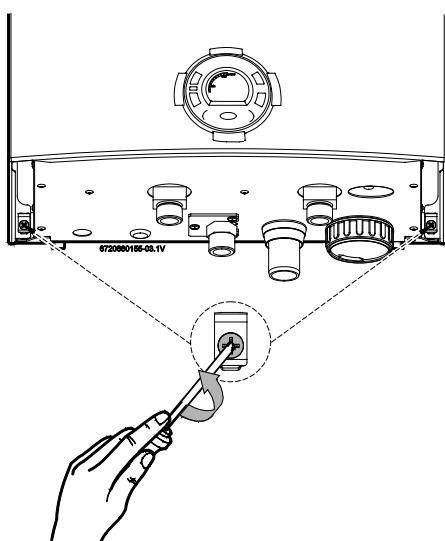


Fig. 6

6.5 Fixation du chauffe-bain



Prudence: Risque de dommages causes par des corps étrangers!

Vidanger et nettoyer les tuyaux afin d'éliminer d'éventuels corps étrangers.

- ▶ Enlever l'appareil de l'emballage.
- ▶ Vérifier qu'il ne manque aucune pièce.
- ▶ Retirer les bouchons des raccords de gaz et d'eau.
- ▶ Desserrer les deux vis situées sur la partie arrière de l'appareil (fig. 6).
- ▶ Enlever le manteau (fig. 7).

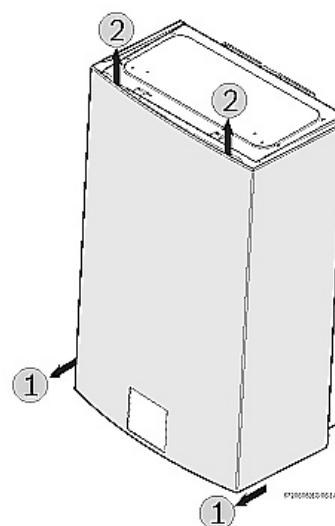


Fig. 7

- ▶ Hang de geiser aan de muur en controleer of hij waterpas hangt.
- ▶ Fixer l'appareil au mur et contrôler s'il est de niveau.



Om de montage te vergemakkelijken, raden wij u aan eerst de waternaansluitingen en pas dan de andere aansluitingen uit te voeren.



Pour faciliter le montage, il est conseillé de procéder, d'abord, au raccordement de l'eau, et ensuite aux autres raccordements.

6.6 Hydraulische aansluiting

In overeenstemming met de norm NBN EN 1717 en Belgaqua, moet in de koudwaternaansluiting een veiligheidsgroep 1/2" van 7 bar gemonteerd worden. Deze veiligheidsgroep mag ook op afstand worden geplaatst, maar wel voorbij de aftakking naar een andere koudwaterleiding.

Voorzie tevens een afvoer voor het overtollige water.



Om dat goede werking te controleren, éénmaal per maand de kraan en de klep van de veiligheids groep bedienen. Kalkafzetting kan de goede werking belemmeren.

- ▶ Aangezien het gaat over een doorstroomtoestel dat enkel werkt bij afname van warm water, is er geen enkel bezwaar de bijgeleverde afsluitkraan direct aan de geiser aan te sluiten.
- ▶ Bij een koudwaterdruk hoger dan 5 bar, is het aan te raden een drukverminderaar van 3 bar voor de hele installatie te plaatsen. Hierdoor wordt vermeden dat de veiligheids groep te veel water loost en wordt de warmwatertemperatuur aan de mengkranen stabiever.
- ▶ De aansluiting gebeurt d.m.v. de bijgeleverde toebehoren.
- ▶ Zowel de koud- als de warmwaternaansluiting van de geiser moeten over een afstand van minimum 1,5 meter in hogtemereturbestendige buis (bvb. in koperen of verzinkte buis) uitgevoerd worden.
- ▶ Vooraleer de geiser aan te sluiten, controleren of de waterfilter in de koudwaternaansluiting van de geiser gemonteerd is (zie fig. 70 op blz. 51).
- ▶ Indien de geiser op een net met zeer kalkhoudend water aangesloten wordt en het tevens veel gebruikt wordt, is het aan te bevelen een waterbehandeling te voorzien.
- ▶ In de warmwaterleidingen dienen vernauwingen en regelingen die het debiet onder het minimum zouden kunnen beperken, te worden vermeden.
- ▶ Markeer de warm- en koudwaterleidingen om eventuele vergissingen te vermijden.

6.6 Raccordement hydraulique

Conformément à la norme NBN EN 1717 et Belgaqua, un groupe de sécurité 1/2" de 7 bars doit être installé dans l'alimentation eau froide. Ce groupe de sécurité peut également être monté à distance, mais certainement après la dérivation vers une autre conduite d'eau froide. Prévoir également une évacuation pour l'eau de dilatation.



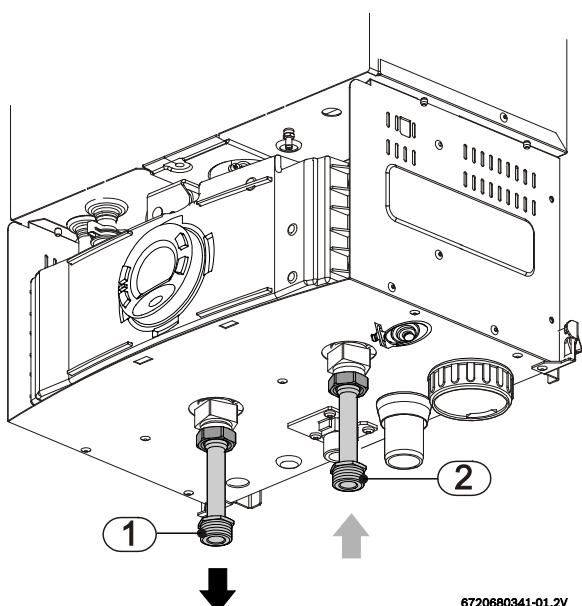
Afin de contrôler le bon fonctionnement, il faut 1 fois par mois, actionner le robinet ainsi que la soupape du groupe de sécurité. Un dépôt de calcaire risque d'empêcher le bon fonctionnement.

- ▶ Vu qu'il s'agit d'un appareil instantané qui ne fonctionne que pendant le puisage d'eau chaude, il n'y a aucune objection de raccorder le robinet d'arrêt du colisage, directement au chauffe-bain.
- ▶ Lors d'une pression de l'eau froide supérieure à 5 bars, il est conseillé d'installer un réducteur de pression de 3 bars pour l'installation entière. De ce fait on évite que le groupe de sécurité évacue trop d'eau et la température de l'eau chaude aux mélangeurs devient plus stable.
- ▶ Le raccordement se fait avec les accessoires inclus dans le colisage.
- ▶ Les raccordements eau froide et eau chaude du chauffe-bain doivent être exécutés en tube résistant à des températures élevées (p. ex. en cuivre ou en galvanisé) sur une distance minimale de 1,5 mètres.
- ▶ Avant de raccorder le chauffe-bain, contrôler si le filtre eau est monté dans le raccordement eau froide du chauffe-bain (voir fig. 70 à la page 51).
- ▶ Si le chauffe-bain est installé sur un réseau d'eau très calcaire et si son usage est intensif, il est vivement conseillé de prévoir un système de traitement des eaux.
- ▶ Dans les conduites d'eau chaude, il faut éviter les rétrécissements et robinets qui pourraient réduire le débit en dessous du minimum.
- ▶ Identifier les conduites d'eau chaude et froide afin d'éviter une éventuelle confusion.

- 1 warm water
2 koud water

- 1 eau chaude
2 eau froide

Fig. 8



6720680341-01.2V



Controleer of de water- en gashaansluitingen toelaten het deksel van de condensopvang gemakkelijk te openen (fig. 9, pos. 1).



Vérifier que les connexions d'eau et gaz, permettent l'ouverture facile du couvercle du réservoir d'eaux condensées (fig. 9, pos. 1).



Opgelet: Vorstgevaar

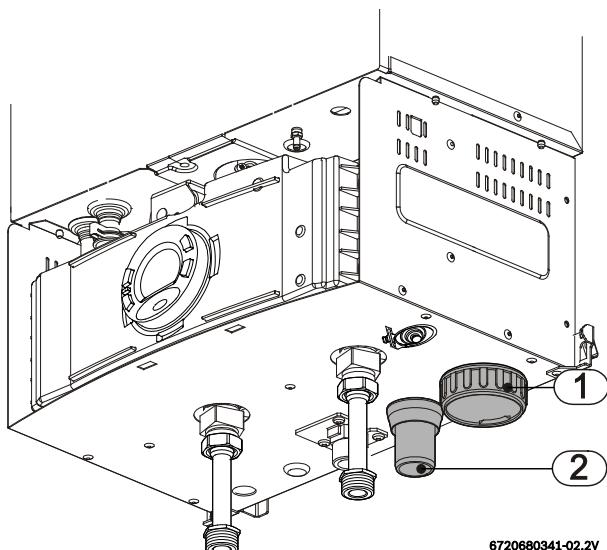
Sommige bestanddelen van de geiser kunnen beschadigd raken, wanneer hij niet geledigd wordt bij vorstgevaar.

Voorzie een aftapkraan in de koudwatertoevoer en een aftapkraan in de warmwateraansluiting direct onder de geiser.

Voor het ledigen van de geiser:

- Sluit de koudwatertoevoerkraan van de geiser.
- Open de 2 aftapkranen.
- Laat alle water uit de geiser weglopen.

6.7 Aansluiting van de condensopvang



Gebruik enkel volgens de normen toegelaten materialen voor de afvoer van het condenswater.



Prudence: Danger de gel

L'absence de vidange de l'appareil, chaque fois qu'il y a un risque de gel, peut endommager certains composants de l'appareil.

Prévoir un robinet de vidange dans l'arrivée eau froide et un robinet de vidange dans le raccordement eau chaude directement en dessous du chauffe-bain.

Pour le vidange de l'appareil:

- Fermer le robinet d'arrivée d'eau froide de l'appareil.
- Ouvrir les 2 robinets de vidange.
- Laisser s'écouler toute l'eau contenue dans l'appareil.

6.7 Raccordement du réservoir d'eaux condensées

- 1 deksel van condensopvang
- 2 uitgang condenswater

- 1 couvercle du réservoir d'eaux condensées
- 2 sorti d'eaux condensées

Fig. 9

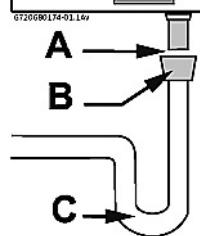


Utiliser que des matériaux autorisés pour faire les raccordements d'eaux condensées, selon les normes en vigueur.

- A opening van minimum 6 mm
- B buis in PVC
- C verplichte sifon

- A ouverture minimale de 6 mm
- B tuyau en PVC
- C siphon obligatoire

Fig. 10



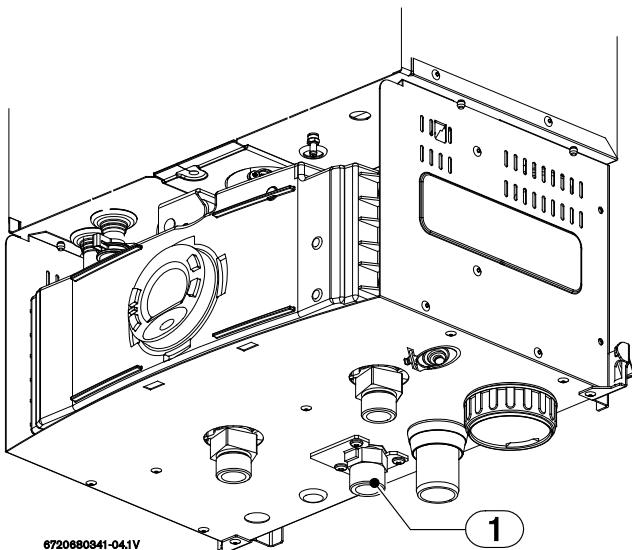
De afloop van het condenswater moet voldoen aan de geldende normen.



La vidange des liquides condensés doit respecter les normes en vigueur.

6.8 Gasaansluiting

De gasleiding moet binnenin volledig zuiver zijn.
Indien nodig de leiding doorblazen.



6.8.1 Aardgas

De aardgasgasleidingen dienen gelegd te worden volgens de regels der kunst en de doormeter berekend volgens de norm NBN D 51-003.

Bij installaties op aardgas moet men een BGV-gekeurde gasafsluitkraan 3/4" met binnendraad, rechtstreeks op de gasnippel van de geiser monteren.

6.8.2 Vloeibaar gas

De installaties op vloeibaar gas dienen strikt te beantwoorden aan de norm NBN D 51-006.

Monter een tweede-traps-ontspanner rechtstreeks op de gasnippel van de geiser. Deze ontspanner wordt voorafgegaan door een hogedruk-propaanafsluitkraan, (zie fig. 82).

6.9 Dichtheidscontrole

De dichtheid van de gasaansluiting controleren met geopende gaskraan in overeenstemming met de normen NBN D 51-003 of NBN D 51-006.

De dichtheidcontrole van de waternaansluiting dient eveneens te gebeuren met geopende waterkranen.

6.8 Raccordement gaz

Les conduites gaz doivent être totalement propres à l'intérieur. Si nécessaire, souffler les conduites.

- 1 gashaansluiting 3/4" M (ISO 7-1)
(aardgas en vloeibaar gas)

raccordement gaz 3/4" M (ISO 7-1)
(gaz naturel et gaz liquide)

Fig. 11

6.8.1 Gaz naturel

Les conduites gaz naturel doivent être installées suivant les règles de l'art et les sections calculées en fonction de la norme NBN D 51-003.

Pour les installations au gaz naturel, il faut monter un robinet d'arrêt gaz 3/4" avec filetage intérieur agréé AGB directement au nipple gaz du chauffe-bain.

6.8.2 Gaz liquide

Les installations au gaz liquide doivent strictement répondre aux prescriptions de la norme NBN D 51-006.

Monter un détendeur à seconde détente directement au nipple gaz du chauffe-bain. Ce détendeur est précédé par un robinet d'arrêt propane haute pression (voir fig. 82)

6.9 Contrôle d'étanchéité

Contrôler l'étanchéité du raccordement gaz avec robinet gaz ouvert, conformément aux normes NBN D 51-003 ou NBN D 51-006.

Effectuer le contrôle d'étanchéité du raccordement eau également avec robinets eau ouverts.

6.10 Adapter van de rookgasafvoer monteren 6.10 Montage de l'adaptateur de l'évacuation des gaz brûlés

- Plaats de blauwe dichting (1) tussen toestel en adapter.
- De drie schroeven van de adapter vastdraaien.
- Placer le joint d'étanchéité bleu (1) entre l'appareil et l'adaptateur.
- Serrer les trois vis de l'adaptateur.

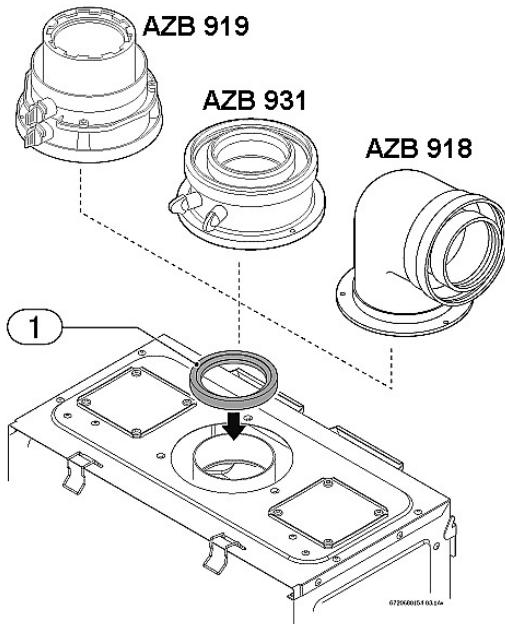


Fig. 12

6.11 Condensopvang

Gevaar:

Voor de eerste ingebruikname of na langere stilstandperiodes of bij elke reinigingsbeurt van de condenswatersifon:

- Vul de sifon met water om te verhinderen dat verbrandingsgassen in de installatieruimte binnendringen.



i De sifon kan met water gevuld worden voor de rookgasafvoer gemonteerd wordt.

Danger:

Avant la première mise en service ou après de longues périodes d'inactivité, ou lors de chaque nettoyage du siphon de condensation:

- Remplir d'eau le siphon, afin d'éviter que les gaz d'évacuation n'entrent dans la pièce où l'appareil est installé.



i Le siphon peut être approvisionné en eau, avant ou après l'installation de l'évacuation des gaz brûlés.

6.11.1 Vullen van de sifon voor de montage van de rookgasafvoer

- Vul de sifon met ongeveer 400 ml water, langs de uitgang van de rookgasafvoer, zie fig. 13.

6.11.1 Approvisionner le siphon avant d'installer l'évacuation des gaz brûlés

- Remplir le siphon avec environ 400 ml d'eau, par la sortie des gaz brûlés, voir fig. 13.

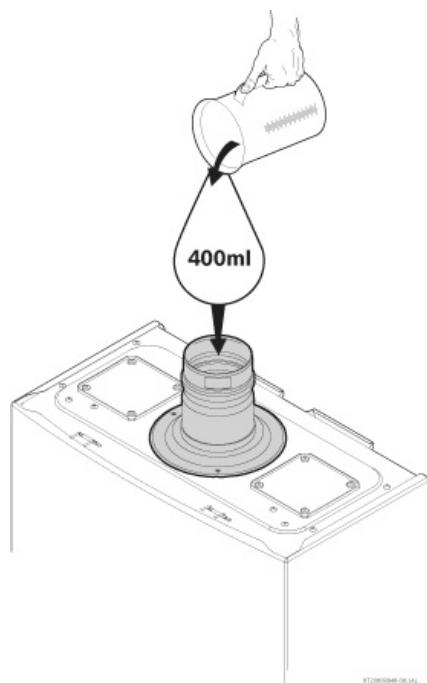


Fig. 13 Vullen van de sifon bij de eerste ingebruikname
Remplissage du siphon lors de la première mise en service

6.11.2 Vullen van de sifon na de montage van de rookgasafvoer

Na langere stilstandperiodes of bij elke reiniging van de condensopvang, moet de sifon met water gevuld worden. Ga als volgt te werk:

- ▶ Neem de mantel van de geiser, zie fig. 6 en 7.
- ▶ Maak de vier clips los en verwijder het deksel van de hermetisch gesloten luchtkamer.
- ▶ Verwijder de clip en maak de bovenkant van de condenswaterbuis los, zie fig. 14.
- ▶ Vul de sifon met ongeveer 400 ml water, langs de condenswaterbuis. Gebruik een trechter die u in de buis stekt, om de geiser niet te beschadigen, zie fig. 15.

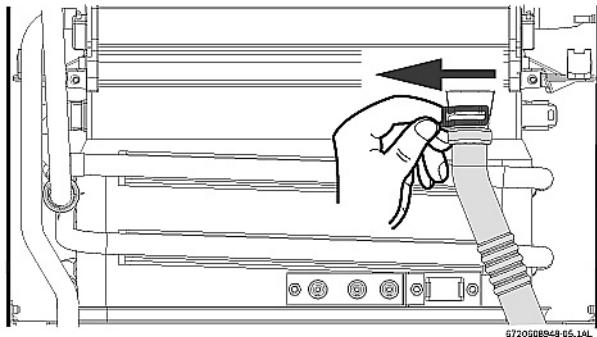


Fig. 14

6.11.2 Approvisionner le siphon après avoir installé l'évacuation des gaz brûlés

Après de longues périodes d'inactivité ou lors de chaque nettoyage du réservoir d'eaux condensées, remplir d'eau le réservoir d'eaux condensées.

Procéder de la manière suivante:

- ▶ Retirer le manteau de l'appareil, voir fig. 6 et 7.
- ▶ Ouvrir les quatre clips et enlever le couvercle du caisson étanche.
- ▶ Enlever le clip et soulever l'extrémité du tuyau de liquides condensés, voir fig. 14.
- ▶ Remplir le siphon avec environ 400 ml d'eau, via le tuyau de liquides condensés. Afin de ne pas endommager l'appareil, utiliser un entonnoir à l'extrémité du tuyau, voir fig. 15.

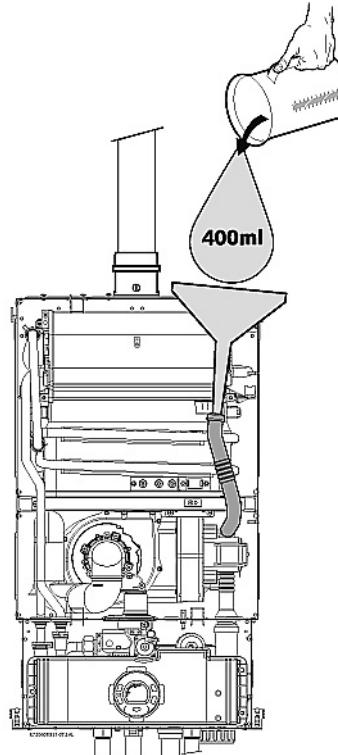


Fig. 15

**UITMONDING ROOKGASAFVOER****gesloten toestellen (type C)**

Raadpleeg de norm NBN D 51-003 voor meer informatie en andere toepassingen.

Bij de gesloten toestellen mogen enkel de afvoersystemen - aangeboden en geleverd door de fabrikant van de toestellen - gebruikt worden.

Zij vormen een geheel bij de keuring van de toestellen.

Bij het collectieve (CLV) systeem wordt de dubbelwandige CLV-koker door de fabrikant van het systeem geleverd.

De verbinding tussen toestellen en CLV-systeem moet ook door de fabrikant van de toestellen geleverd worden.

Voor de uitmondingen op de gevel of op het dak dienen de richtlijnen NBN B 61-002 te worden opgevolgd.

Gevaar: Monteer de rookgasafvoer zodanig dat er geen lekken zijn.

- Het niet naleven van deze vereiste kan leiden tot lekken van verbrande gassen naar de installatieruimte. Dit kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar veroorzaken.

**EQUIVALENTE LENGTE**

Deze maximale lengte is afhankelijk van het type afvoersysteem en van het maximale vermogen van het toestel.



Eens de rookgasafvoer gemonteerd is, moet zijn dichtheid steeds gecontroleerd en verzekerd worden.

**SORTIE DU CONDUIT D'EVACUATION****appareils étanches (type C)**

Consulter la norme NBN D 51-003 pour plus d'informations et pour d'autres applications.

Avec les appareils fermés on ne peut utiliser que les systèmes d'évacuation offerts et livrés par le fabricant des appareils.

Ils forment un tout lors de l'agrément des appareils.

Avec le système CLV le conduit collectif à double paroi est livré par le fabricant du système.

Le raccordement entre appareils et système CLV doit également être livré par le fabricant des appareils.

Pour les sorties en façade ou sur le toit, il faut respecter les directives NBN B 61-002.

Danger: Installer la conduite de gaz brûlés de façon à ce qu'il n'y ait pas de fuites.

- Le non respect de cette exigence peut provoquer une fuite de gaz brûlés vers la pièce où est installé l'appareil, pouvant causer des dommages corporels, voire la mort.

**LONGUEUR EQUIVALENTE**

Cette longueur maximale dépend du type du système d'évacuation et de la puissance maximale de l'appareil.



Une fois le raccordement de la conduite effectuée, son étanchéité devra toujours être vérifiée et assurée.

**BELANGRIJKE OPMERKINGEN:**

- Let erop dat de concentrische muurafvoer uit de buitenmuur uitsteekt (zie fig. 16).
- De rookgasafvoerbuis moet steeds licht hellend naar de geiser (3%: m.a.w. ongeveer 30 mm per meter buislengte), gemonteerd worden. Dit om het condenswater af te voeren via de geiser (zie fig. 16).
- Rond de muurdoorvoer mogen zich in een gebied van 600 x 600 mm geen hindernissen (bvb. vensterbank, regenpijp, enz.) bevinden (zie fig. 17).

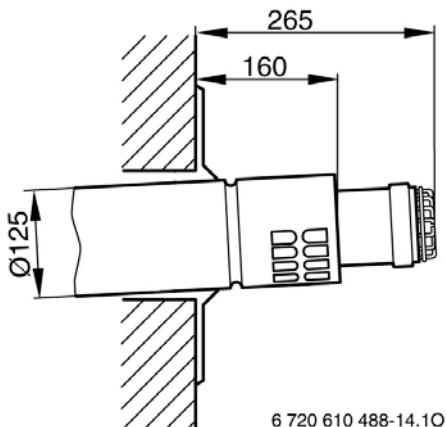


Fig. 16 afvoer Ø 80/125
évacuation Ø 80/125

**REMARQUES IMPORTANTES:**

- Soyez attentif à ce que l'évacuation concentrique dépasse du mur extérieur (voir fig. 16).
- Le conduit d'évacuation doit toujours être monté avec une légère pente vers le chauffe-bain. (3%: c.à.d. environ 30 mm par mètre de conduit) Ceci afin d'évacuer l'eau de condensation via le chauffe-bain (fig. 16).
- Aucun obstacle (p. ex. rebord de fenêtre, tuyau eau de pluie, etc.) ne peut se trouver dans une zone de 600 x 600 mm autour de l'évacuation murale (voir fig. 17).

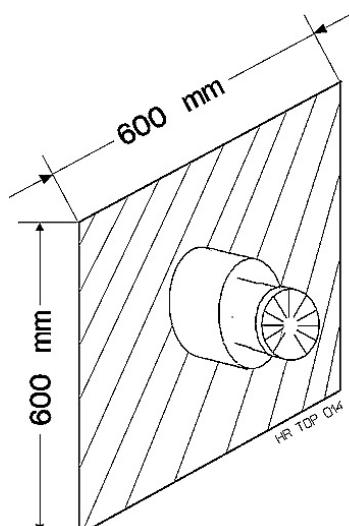


Fig. 17

7.1 Concentrische muurdoorvoer Ø 80/125

7.1 Evacuation murale concentrique Ø 80/125

C13

i De maximale equivalente lengte bedraagt
8 meter
(bocht op de geiser niet meerekkenen).

i La longueur maximale équivalente est
8 mètres (ne pas prendre en compte le
coude sur le chauffe-bain).

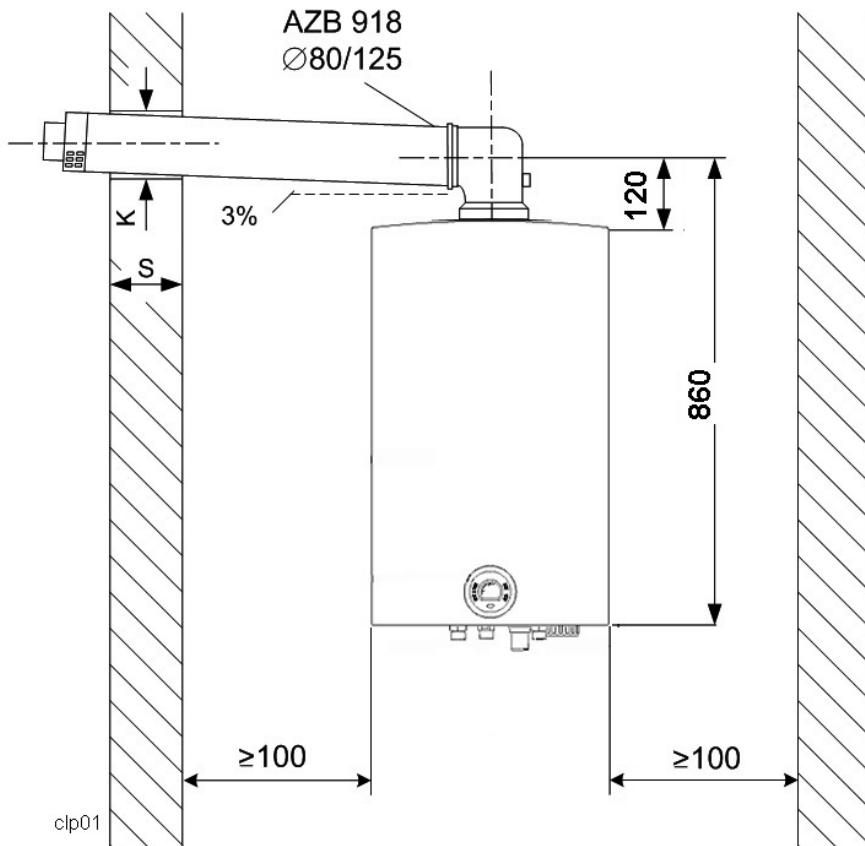


OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht 90° coude 90°	bocht 45° coude 45°	bocht 30° coude 30°
Ø 80/125	2 m	1,5 m	0,7 m



S	K
150 – 240 mm	155 mm
240 – 330 mm	160 mm
330 – 420 mm	165 mm
420 – 500 mm	170 mm

Fig. 18



OPGELET: De rookgasafvoerbuis moet steeds licht hellend naar de geiser (3 %: m.a.w. ongeveer 30 mm per meter buislengte), gemonteerd worden!



ATTENTION: Le conduit d'évacuation doit toujours être monté avec une légère pente vers le chauffe-bain (3 %: c.à.d. environ 30 mm par mètre de conduit)!



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalentie lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 3 meter	12	13
	van 3,1 tot 7 meter	13	13
	van 7,1 tot 8 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 3 mètres	12	13
	de 3,1 à 7 mètres	13	13
	de 7,1 à 8 mètres	14	14



De maximale equivalente lengte bedraagt
8 meter
 (bocht op de geiser niet meerekennen).



La longueur maximale équivalente est
8 mètres (ne pas prendre en compte le
 coude sur le chauffe-bain).



OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht 90° coude 90°	bocht 45° coude 45°	bocht 30° coude 30°
Ø 80/125	2 m	1,5 m	0,7 m

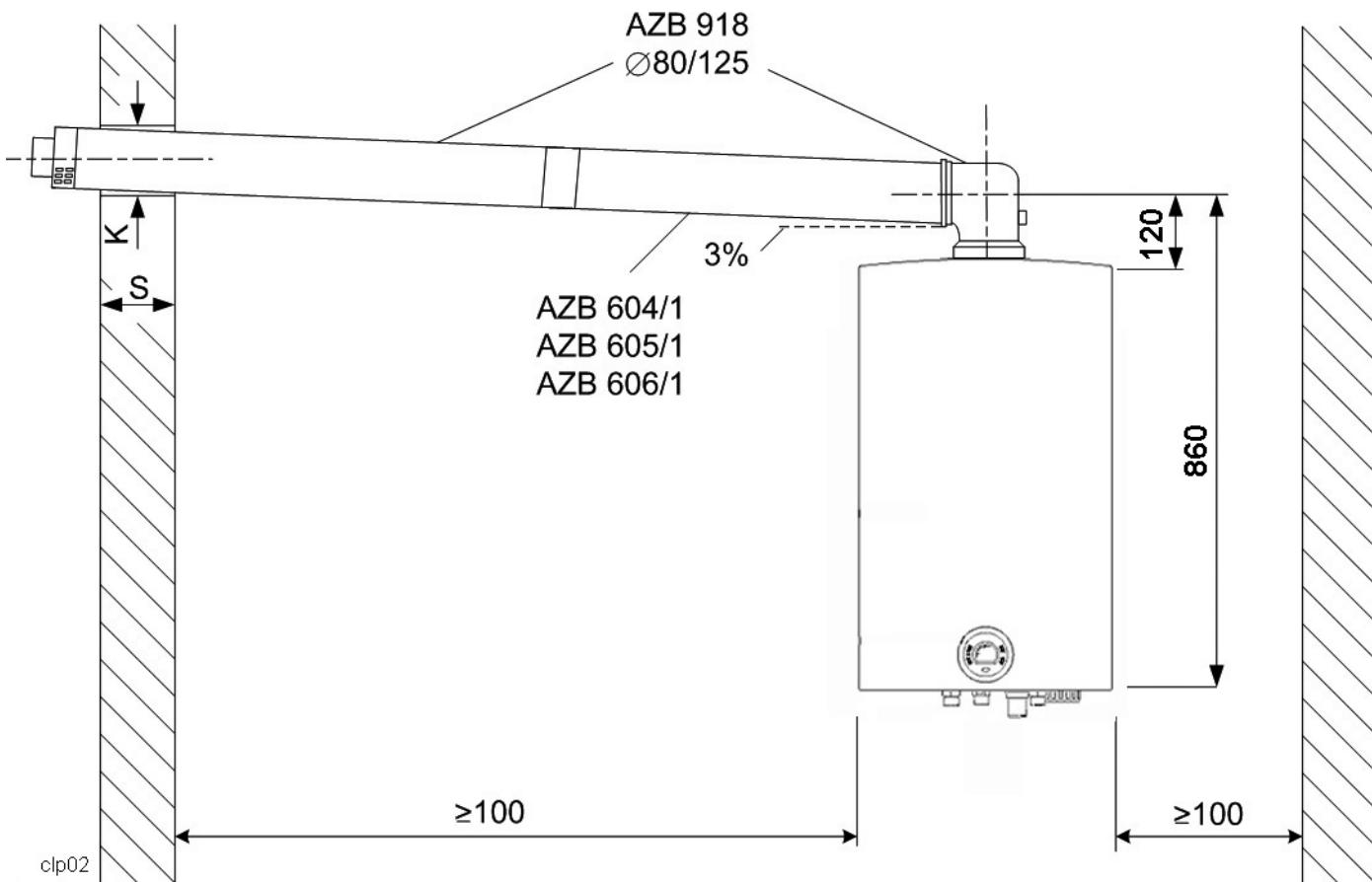


Fig. 19

S	K
150 – 240 mm	155 mm
240 – 330 mm	160 mm
330 – 420 mm	165 mm
420 – 500 mm	170 mm



OPGELET: De rookgasafvoerbuis moet steeds licht hellend naar de geiser (3 %: m.a.w. ongeveer 30 mm per meter buislengte), gemonteerd worden!



ATTENTION: Le conduit d'évacuation doit toujours être monté avec une légère pente vers le chauffe-bain (3 %: c.à.d. environ 30 mm par mètre de conduit)!



Instelling van het toerental van de extractor:
 zie blz. 21 en blz. 44 – 45, tabel 2.



Réglage du régime de l'extracteur:
 voir page 21 et pages 44 – 45, tableau 2.

**7.3 Dakdoorvoer voor plat en schuin dak Ø 80/125
(eventueel met verlengbuizen)**

**7.3 Evacuation pour toit plat et incliné Ø 80/125
(éventuellement avec allonges)**

C33



De maximale equivalente lengte bedraagt
8 meter.



La longueur maximale équivalente est
8 mètres.

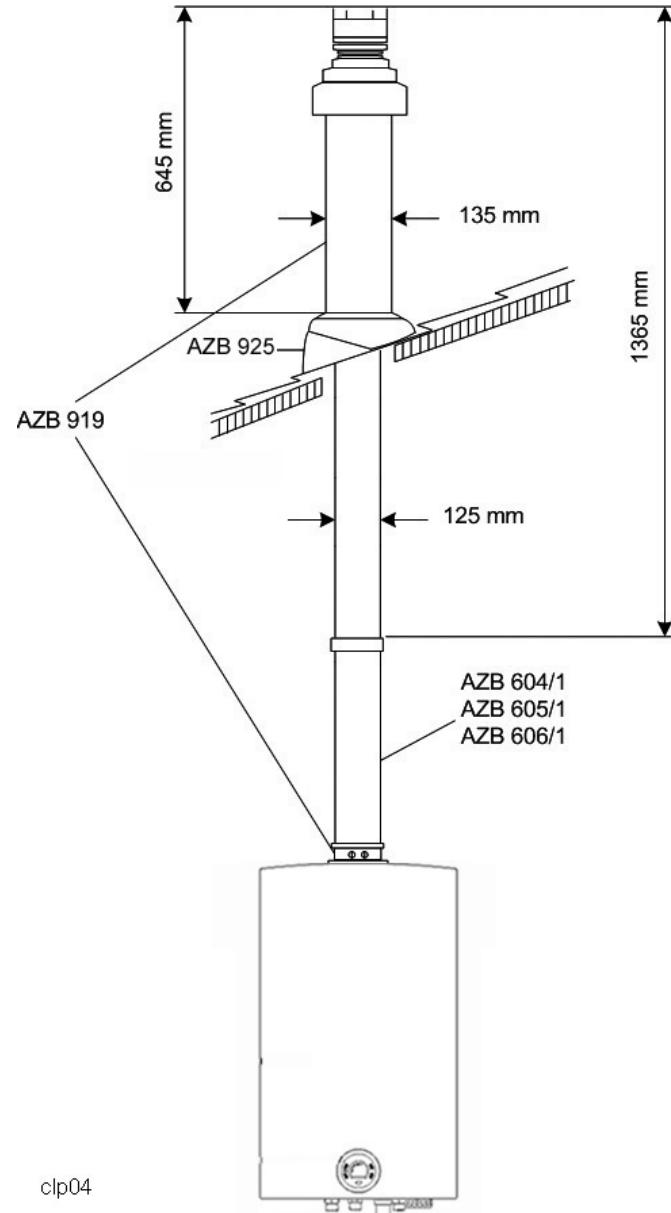
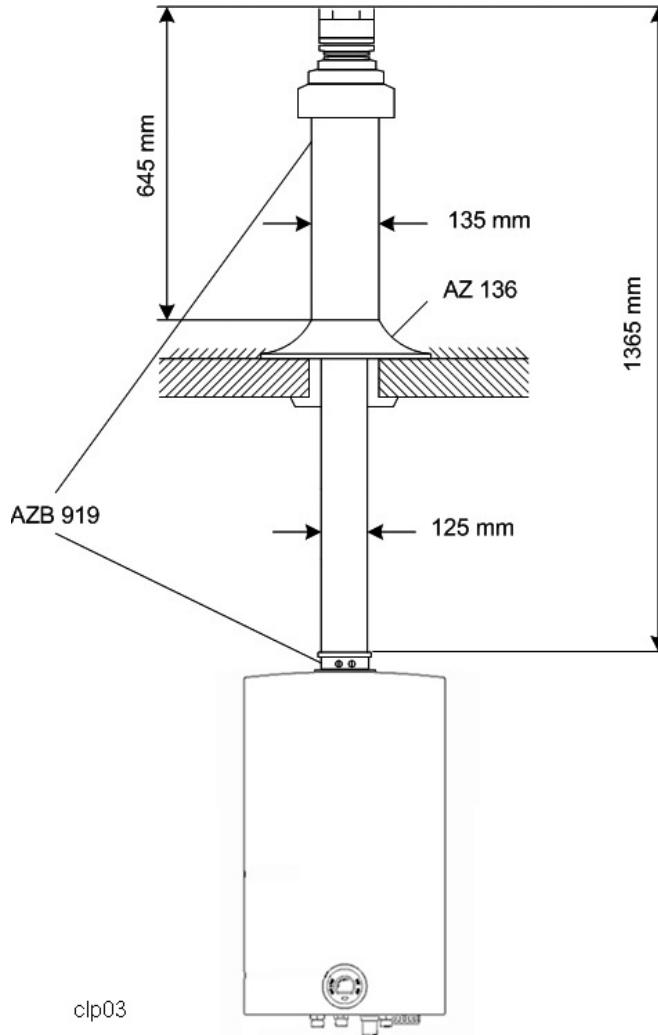


Fig. 20

Fig. 21



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalentie lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 3 meter	12	13
	van 3,1 tot 7 meter	13	13
	van 7,1 tot 8 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coude	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 3 mètres	12	13
	de 3,1 à 7 mètres	13	13
	de 7,1 à 8 mètres	14	14

**7.4 Dakdoorvoer met verlengbuizen en extra bochten, voor schuin dak
Ø 80/125**

7.4 Evacuation par le toit avec allonges et coude supplémentaires, pour toit incliné Ø 80/125

C33

De maximale equivalente lengte bedraagt
8 meter
(bocht op de geiser niet meerekkenen).

La longueur maximale équivalente est
8 mètres (ne pas prendre en compte le coude sur le chauffe-bain).



OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht 90° coude 90°	bocht 45° coude 45°	bocht 30° coude 30°
Ø 80/125	2 m	1,5 m	0,7 m

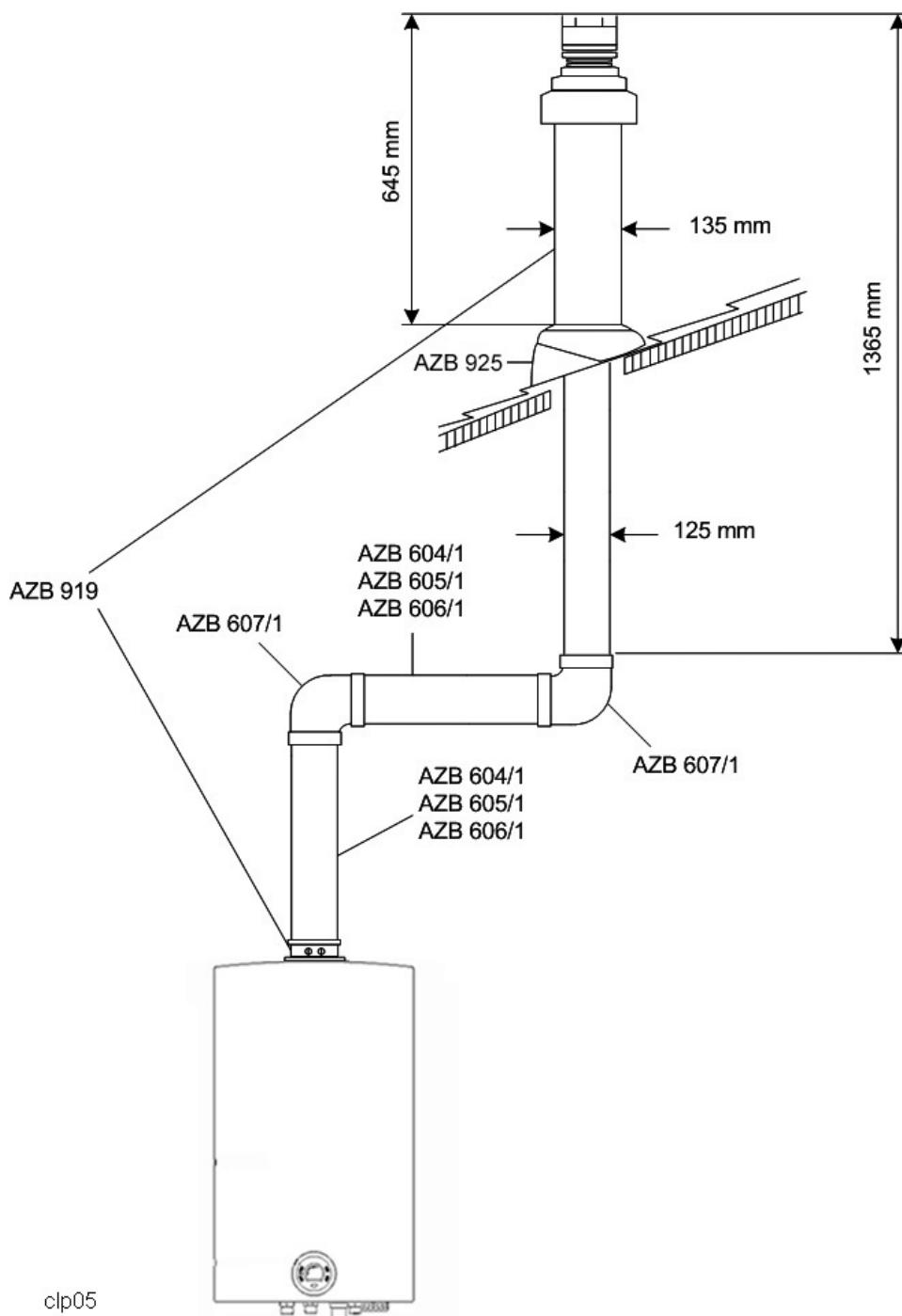


Fig. 22

clp05



Instelling van het toerental van de extractor:
zie blz. 21 en blz. 44 – 45, tabel 2.



Réglage du régime de l'extracteur:
voir page 21 et pages 44 – 45, tableau 2.

7.5 Voorschriften voor de montage

7.5.1 Algemeen

- Bij installaties waarbij de dubbele buis uitmondt in een schacht in de grond, kan in de winter ijsvorming ontstaan waarbij de gasketel in storing gaat. Vermijd daarom dergelijke installatie.
- Breng een beetje vet zonder oplosmiddel (bv. vaseline) aan op de dichting aan de uitgangs zijde. (fig. 23)
- Duw de rookgasbuizen vast tot de aanslag (hier: 50 mm diep). (fig. 24)
- Boor gaatjes van Ø 3 mm in de buis voor de verbrandingslucht. Maximale diepte van de gaatjes: Ø 8 mm! (fig. 25)
- Bevestigen met de bijgeleverde vijzen (fig. 26).

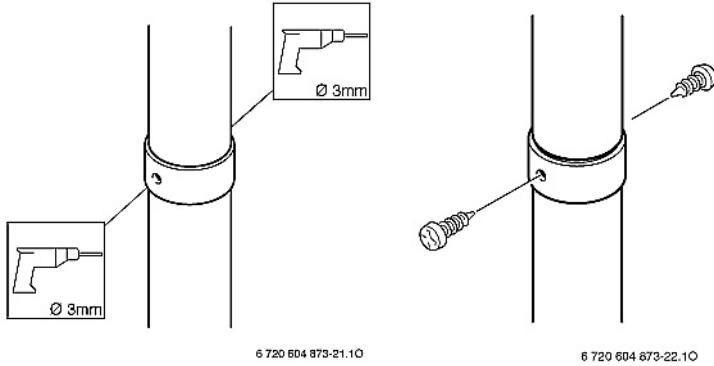
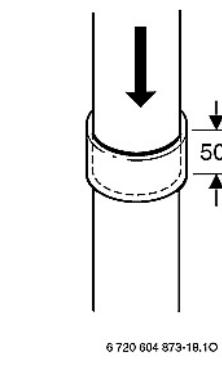
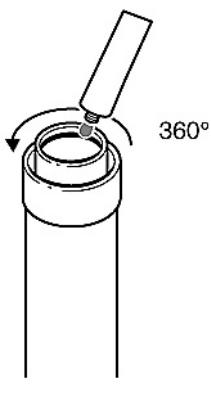


Fig. 23

Fig. 24

Fig. 25

Fig. 26

7.5.2 Horizontale montage van een concentrische rookgasafvoerbuis

BELANGRIJKE OPMERKING

De dubbele rookgasafvoerbuis moet steeds licht hellend naar boven toe (3 %: m.a.w. ongeveer 30 mm per meter buislengte), gemonteerd worden. Dit om het binnenkomen van condenswater te vergemakkelijken.



REMARQUE IMPORTANTE

Le conduit double d'évacuation doit toujours être monté avec une légère pente vers le haut (3 %: c.à.d. environ 30 mm par mètre de conduit). Ceci afin de faciliter une pénétration de l'eau de condensation.

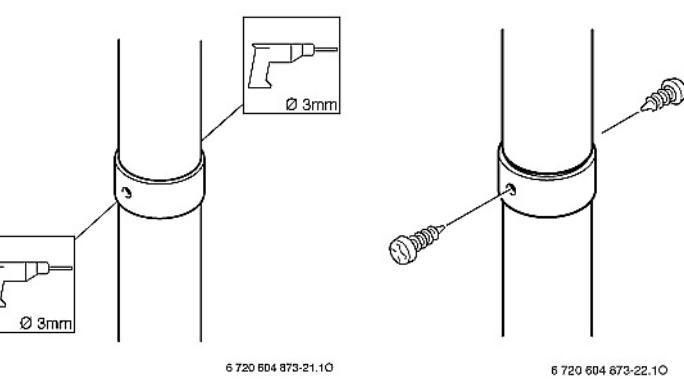
7.5.3 Montagevoorbereiding

- Beide buizen kunnen ingekort worden. De afgezaagde kanten goed ontbramen. Let erop dat de verseluchttoevoerbuis uit de buitenmuur uitsteekt (zie fig. 28).
- Rond de muurdoorvoer mogen zich in een gebied van 600 x 600 mm geen hindernissen (bv. vensterbank, regenpijp, enz.) bevinden (zie fig. 17).
- Bij opstelling in een vochtige ruimte moet de verseluchttoevoerbuis geïsoleerd worden.
- Indien de dubbele buis horizontaal door een schuin dak gaat, dient een dakkap met een breedte en een hoogte van 600 mm te worden voorzien.
- U kunt ook de afwerkingsplaten AZ 122 (30 → 45°) of AZ 123 (40 → 60°) gebruiken.

7.5 Prescriptions pour le montage

7.5.1 Généralités

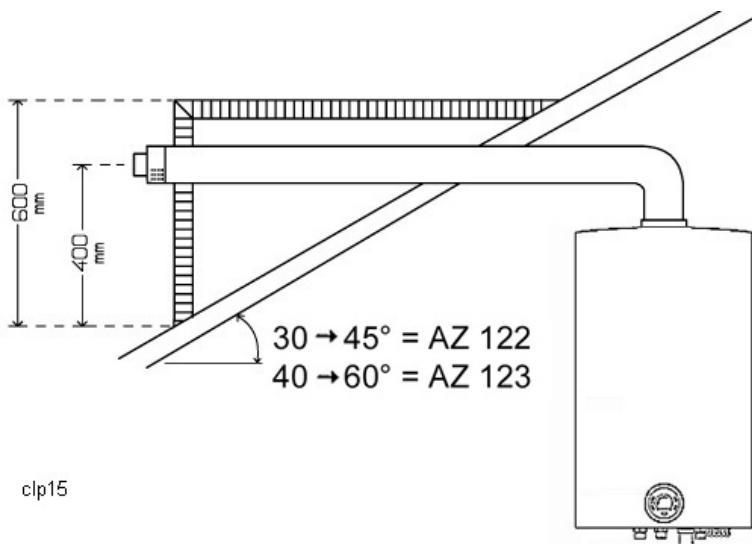
- En cas d'installations où la buse double débouche dans une fosse, le danger de formation de glace existe en hiver, ce qui peut provoquer la mise en sécurité de la chaudière. Eviter donc de telles installations.
- Appliquer un peu de graisse exempte de solvants (par ex. de la vaseline) sur le joint d'étanchéité du côté de l'échappement (fig. 23).
- Pousser les accessoires des gaz de combustion jusqu'à l'appui (ici: 50 mm de profondeur de l'emboîtement). (fig. 24)
- Faire des trous de Ø 3 mm sur le tube d'air de combustion. Profondeur maximale du trou: Ø 8 mm! (fig. 25)
- Fixer le raccord avec les vis fournies (fig. 26).



7.5.2 Montage horizontal d'un conduit d'évacuation concentrique

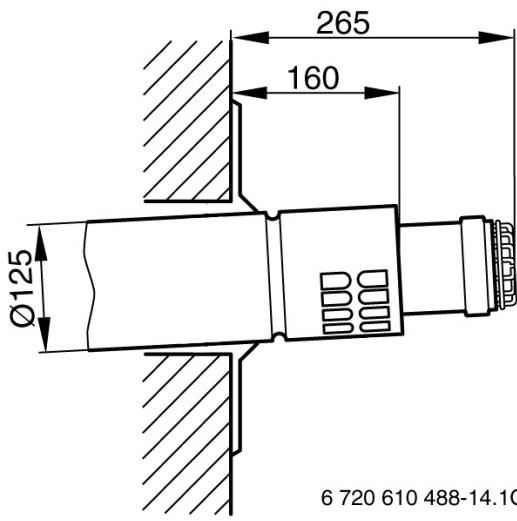
7.5.3 Pré montage

- Les deux buses peuvent être raccourcies. Bien ébarber les parties coupées et veiller à ce que la buse d'amenée d'air frais dépasse le mur extérieur (voir fig. 28).
- Aucun obstacle (p. ex. banquette, tuyau eau de pluie, etc.) ne peut se trouver dans une zone de 600 x 600 mm autour de l'évacuation murale (voir fig. 17).
- En cas d'installation dans des endroits humides, il faut isoler la buse d'amenée d'air frais.
- Si la buse double passe horizontalement au travers d'un toit incliné, il faut prévoir une sortie de toit d'une hauteur et d'une largeur de 600 mm.
- Vous pouvez également utiliser les plaques de finition AZ 122 (30 → 45°) ou AZ 123 (40 → 60°).



clp15

Fig. 27



6 720 610 488-14.1O

Fig. 28

- ▶ Indien men een langere afvoer nodig heeft dan de AZB 918 (1000 mm), kan men volgende verlengbuizen gebruiken:
AZB 604/1 (500 mm), AZB 605/1 (1000 mm) en AZB 606/1 (2000 mm).
- ▶ Voor richtingsverandering kan U gebruik maken van de extra bochten AZB 607/1 (90°), AZB 608/1 (set van 2 bochten 45°) of AZB 832/1 (30°).



OPGELET: Het drukverlies van 1 extra bocht komt overeen met het drukverlies van een buis lengte van 2 meter voor bocht 90°, 1,5 meter voor bocht 45° en 0,7 meter voor bocht 30°.

- ▶ Si l'on a besoin d'une évacuation plus longue que le AZB 918 (1000 mm), l'on peut utiliser les allonges suivantes:
AZB 604/1 (500 mm), AZB 605/1 (1000 mm) et/ou AZB 606/1 (2000 mm).
- ▶ En cas de changement de direction, vous pouvez utiliser les coudes supplémentaires AZB 607/1 (90°), AZB 608/1 (set de 2 coudes à 45°) ou AZB 832/1 (30°).



ATTENTION: La perte de charge d'un coude supplémentaire équivaut à la perte de charge d'une buse de 2 mètres pour coude 90°, 1,5 mètre pour coude 45° et 0,7 mètre pour coude 30°.

7.5.4 Montage

- ▶ Installeer eerst de geiser.
- ▶ Bepaal de plaats voor de muurdoorboring.
- ▶ Doorboor de muur (diameter 127 mm).
- ▶ De dubbelwandige buis op de juiste maat afzagen. De afgezaagde kanten goed ontbramen. Let erop dat de buis uit de buitenmuur moet uitsteken (zie fig. 28).
- ▶ De dubbelwandige buis in de muur schuiven.
- ▶ Monter de aansluitbocht op de geiser.
- ▶ Schuif daarna de dubbelwandige buis in de aansluitbocht.

7.5.5 Verticale dakdoorvoer door een pannendak

Gebruik het toebehoren AZB 925.

Deze uitvoering is geschikt voor een dakhelling van max. 45°. In sneeuwrijke gebieden echter tot 40°.

De lengte van de dakuitmonding bedraagt maximaal 860 mm. Deze kan ingekort worden zodat er minimaal een lengte van 400 mm uit het dak steekt. (niet in sneeuwrijke gebieden)



De minimumafstand tot loodrechte wanden op het dak bedraagt 500 mm, bij brandbare wanden minstens 1500 mm.

7.5.4 Montage

- ▶ D'abord, installer le chauffe-bain.
- ▶ Déterminer l'endroit pour le perçage mural.
- ▶ Percer le mur (diamètre 127 mm).
- ▶ Découper le conduit concentrique à la mesure exacte. Ebarber bien les parties coupées. Veiller à ce que la buse d'aménée d'air frais dépasse le mur extérieur (voir fig. 28).
- ▶ Glisser le conduit concentrique dans le mur.
- ▶ Monter le coude de raccordement sur le chauffe-bain.
- ▶ Glisser ensuite le conduit concentrique dans le coude de raccordement.

7.5.5 Evacuation verticale au travers d'un toit en tuiles

Utiliser l'accessoire AZB 925.

Cette exécution est prévue pour une inclinaison de toit de max. 45°. Dans les régions enneigées jusqu'à 40°.

La partie extérieure du système d'évacuation a une longueur maximale de 860 mm. Elle peut être raccourcie jusqu'à une distance minimale de 400 mm par rapport au toit. (pas dans des régions enneigées)



Prévoir une distance minimale de 500 mm par rapport aux murs verticaux sur le toit, et une distance de 1500 mm par rapport aux parois inflammables.

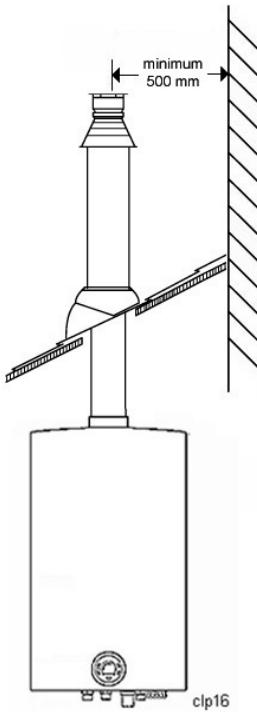


Fig. 29

- ▶ Eerst het toebehoren AZB 925, bestaande uit een universele pan met kraag, installeren. Deze dakpan kan gebruikt worden voor dakhellingen van 25 tot 45°.
- ▶ Verwijder de dakpannen op de plaats waar de afvoer gemonteerd wordt.
- ▶ De kraag kan - naargelang de hellingshoek - gedraaid worden.
- ▶ Monteer de dakpan.
- ▶ De naburige dakpannen juist doen aanpassen.
- ▶ De loodslab aanpassen.
- ▶ Indien men een langere afvoer nodig heeft dan de AZB 919 (1365 mm), kan men volgende verlengbuizen gebruiken: AZB 604/1 (500 mm), AZB 605/1 (1000 mm) en AZB 606/1 (2000 mm).
- ▶ Voor richtingsverandering kan U gebruik maken van de extra bochten AZB 607/1 (90°), AZB 608/1 (set van 2 bochten 45°) of AZB 832/1 (30°).
- ▶ D'abord, monter l'accessoire AZB 925 comprenant une tuile universelle avec bride. Cette tuile peut être utilisée pour des inclinaisons de 25 à 45°.
- ▶ Enlever les tuiles de l'endroit où l'évacuation sera montée.
- ▶ La bride peut être tournée - en fonction de l'inclinaison.
- ▶ Monter la tuile.
- ▶ Adapter les tuiles avoisinantes.
- ▶ Adapter la bavette de plomb.
- ▶ Si l'on a besoin d'une évacuation plus longue que le AZB 919 (1365 mm), l'on peut utiliser les allonges suivantes:
AZB 604/1 (500 mm), AZB 605/1 (1000 mm) et AZB 606/1 (2000 mm).
- ▶ En cas de changement de direction, vous pouvez utiliser les coudes supplémentaires: AZB 607/1 (90°), AZB 608/1 (set de 2 coudes à 45°) ou AZB 832/1 (30°).



OPGELET: Het drukverlies van 1 extra bocht komt overeen met het drukverlies van een buislengthe van 2 meter voor bocht 90°, 1,5 meter voor bocht 45° en 0,7 meter voor bocht 30°.



ATTENTION: La perte de charge d'un coude supplémentaire équivaut à la perte de charge d'une buse de 2 mètres pour coude 90°, 1,5 mètre pour coude 45° et 0,7 mètre pour coude 30°.

7.5.6 Verticale dakdoorvoer door een plat dak

Gebruik het toebehoren AZ 136.

De minimumafstand tot loodrechte wanden op het dak bedraagt 500 mm, bij brandbare wanden minstens 1500 mm.

- ▶ Het toebehoren AZ 136 bestaat uit een flens (\varnothing 388 mm).
- ▶ De dakdoorboring moet \varnothing 130 mm bedragen.
- ▶ De flens moet in de dakbedekking ingewerkt worden.
- ▶ Verdere montagevoorbereiding en montage identiek met doorvoer door een pannendak.

7.5.6 Evacuation verticale au travers d'un toit plat

Utiliser l'accessoire AZ 136.

Prévoir une distance minimale de 500 mm par rapport aux murs verticaux sur le toit, et une distance de 1500 mm par rapport aux parois inflammables.

- ▶ L'accessoire AZ 136 est composé d'une bride (\varnothing 388 mm).
- ▶ Le percement du toit doit être de \varnothing 130 mm.
- ▶ La bride doit être encastrée dans la couverture du toit.
- ▶ La suite du pré montage et du montage est identique avec l'évacuation au travers d'un toit en tuiles.

7.6 Concentrisch Ø 80/125 in een schouw

7.6 Concentrique Ø 80/125 dans une cheminée

C33

i De maximale equivalente lengte bedraagt
8 meter
(bocht op de geiser niet meerekkenen).

i La longueur maximale équivalente est
8 mètres (ne pas prendre en compte le coude sur le chauffe-bain).

i Voor de verbinding tussen de geiser en de schouw, moet een rookgasbus van Ø 80/125 gebruikt worden. (Bochten op de geiser en in de schouw niet meerekkenen)

i Pour le raccordement entre le chauffe-bain et la cheminée, on doit utiliser un conduit gaz brûlés de Ø 80/125. (Ne pas prendre en compte les coudes sur le chauffe-bain et dans la cheminée)



OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht 90° coude 90°	bocht 45° coude 45°	bocht 30° coude 30°
Ø 80/125	2 m	1,5 m	0,7 m



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalentie lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 3 meter	12	13
	van 3,1 tot 7 meter	13	13
	van 7,1 tot 8 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 3 mètres	12	13
	de 3,1 à 7 mètres	13	13
	de 7,1 à 8 mètres	14	14

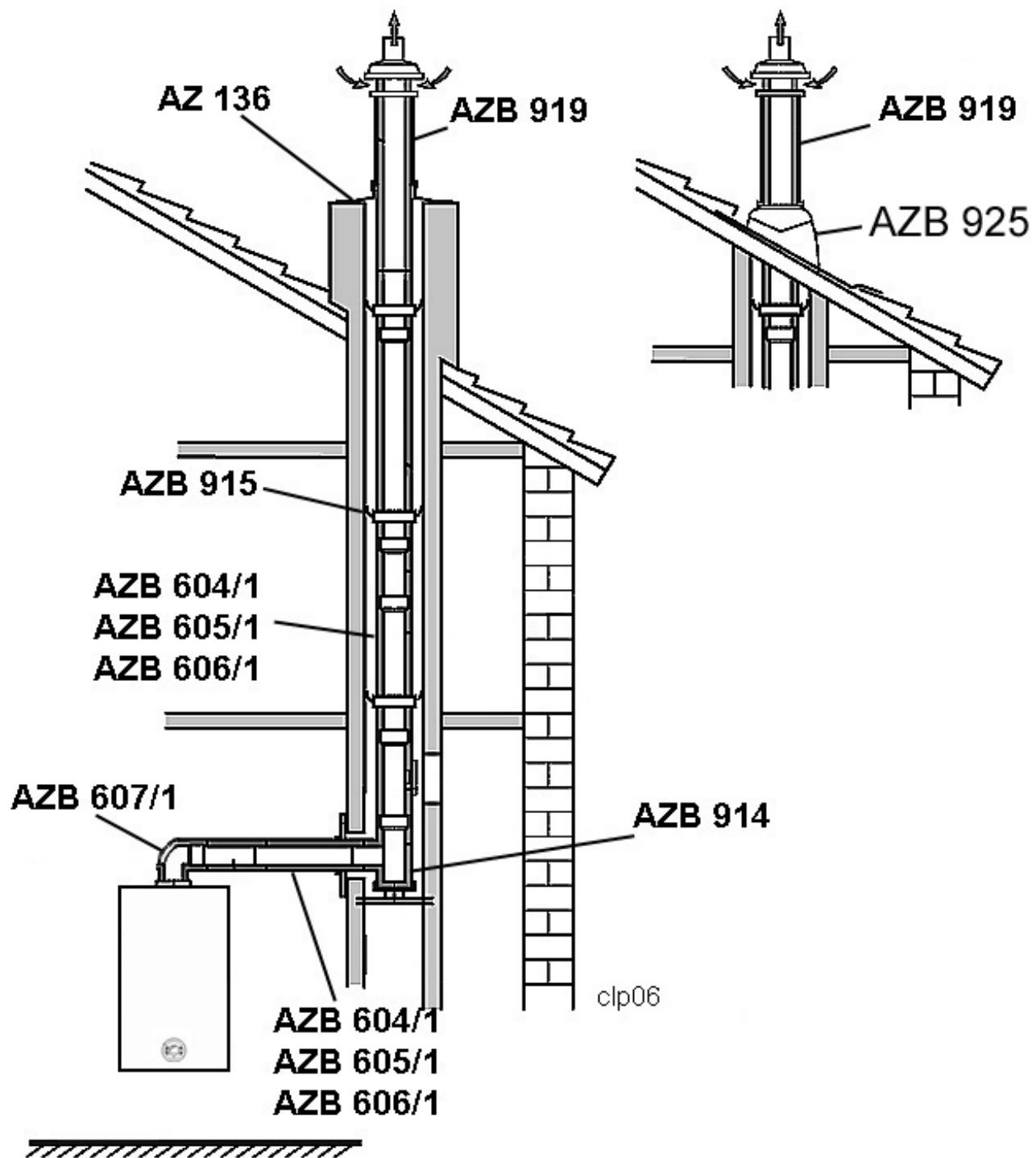


Fig. 30

7.7 Concentrisch Ø 80/125

rookgasafvoer langs de gevel en luchttoevoer onderaan tegen de gevel

7.7 Concentrique Ø 80/125

évacuation des gaz brûlés le long de la façade et amenée d'air en bas contre la façade

C53

De maximale equivalente lengte bedraagt **16 meter** (van geiser tot uitmonding).



(bochten op de geiser en op de gevel niet meerekenen).

La longueur maximale équivalente est

16 mètres (du chauffe-bain jusqu'au débouché).

(ne pas prendre en compte les coudes sur le chauffe-bain et sur la façade).



Op de gevel dient Ø 80 enkel voor rookgasafvoer.

Hier geldt:

1 m buis = 1 m equivalente lengte.

Sur la façade, Ø 80 ne sert que pour l'évacuation des gaz brûlés.

Ici vaut:

1 m de conduit = 1 m de longueur équivalente.



Voor de verbinding tussen de geiser en de schouw, moet een concentrische buis van Ø 80/125 voor rookgasafvoer en luchttoevoer gebruikt worden.

Voor de equivalente lengtes, zie onderstaande tabel.

Pour le raccordement entre le chauffe-bain et la cheminée, on doit utiliser un conduit concentrique Ø 80/125 pour l'évacuation des gaz brûlés et pour l'amenée d'air.

Voir le tableau ci-dessous pour les longueurs équivalentes.



	1 meter buis 1 mètre de conduit	bocht 90° coude 90°	bocht 45° coude 45°	bocht 30° coude 30°
Ø 80/125	2 m	3 m	2 m	1 m



De buitenste buis Ø 125 mm wordt omgekeerd gemonteerd als bescherming tegen waterinfiltratie.



Le conduit extérieur Ø 125 mm doit être monté à l'inverse pour éviter l'infiltration d'eau.



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalent lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 3 meter	12	13
	van 3,1 tot 7 meter	13	13
	van 7,1 tot 8 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 3 mètres	12	13
	de 3,1 à 7 mètres	13	13
	de 7,1 à 8 mètres	14	14

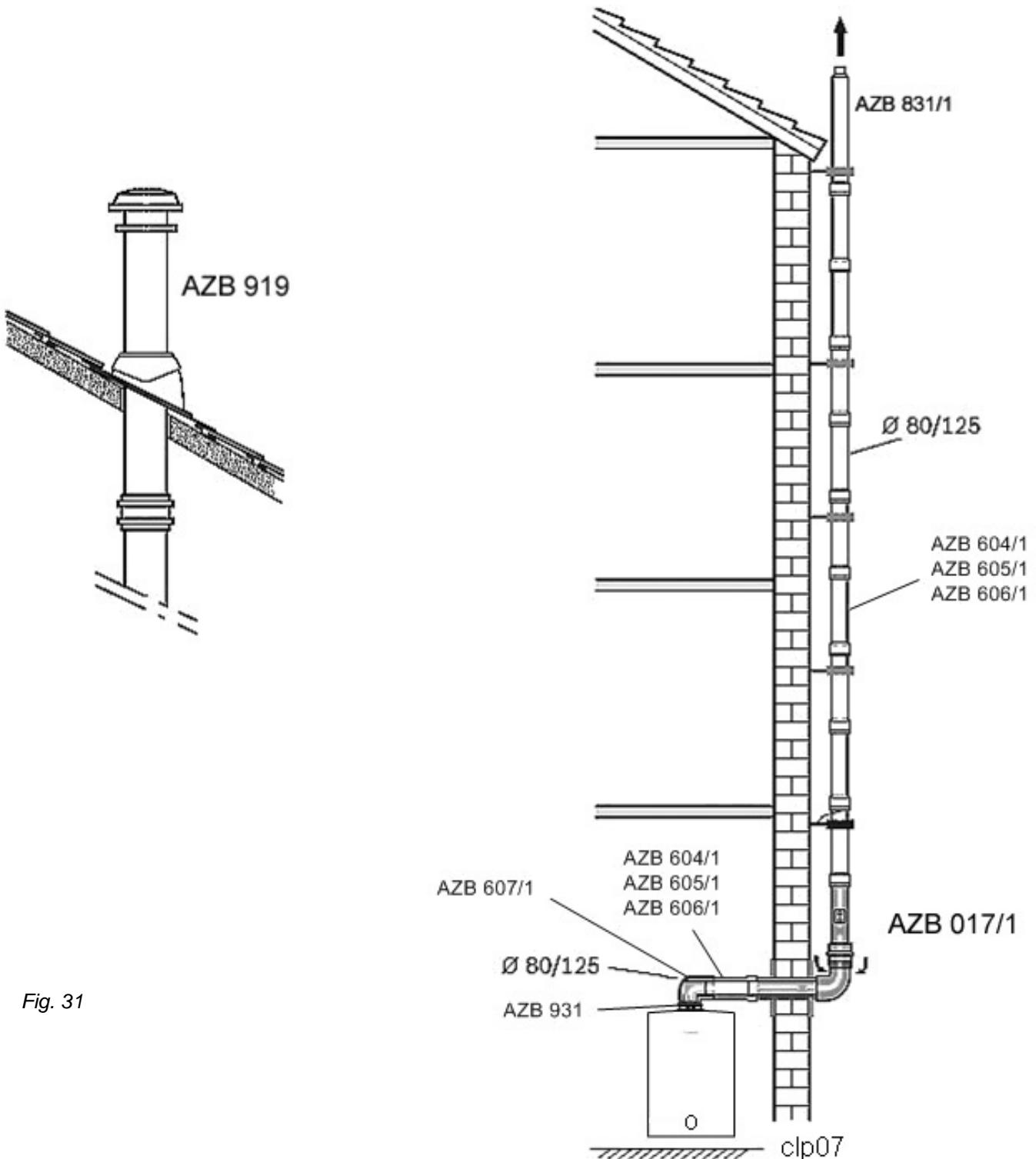


Fig. 31

! Tussen de geiser en de binnenmuur moet het normale rookgasafvoermateriaal Ø 80/125 gebruikt worden. (AZB 931, AZB 607/1, AZB 604/1, AZB 605/1, AZB 606/1, ...)



! Utiliser le matériel d'évacuation des gaz brûlés normal entre le chauffe-bain et le mur intérieur. (AZB 931, AZB 607/1, AZB 604/1, AZB 605/1, AZB 606/1, ...)

De verlengbuis die door de muur gestoken wordt moet uit elkaar genomen worden (fig. 32). De buitenste buis Ø 125 (luchttoevoer) op de correcte lengte afzagen aan de kant van de mof en dichting (fig. 33 A). De binnenste buis Ø 80 (rookgas) op de correcte lengte afzagen, aan de kant zonder mof en dichting (fig. 33 B). Beide buizen terug in elkaar steken (fig. 33 C).

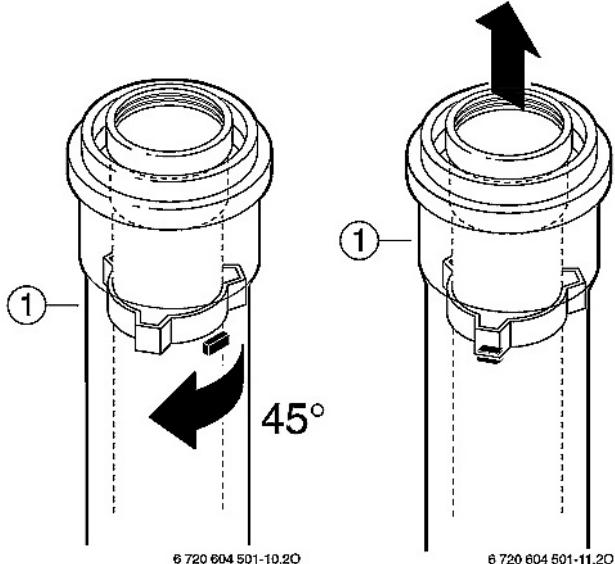


Fig. 32

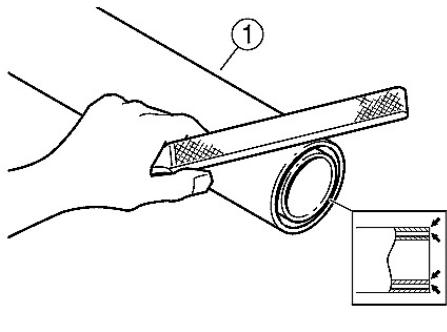
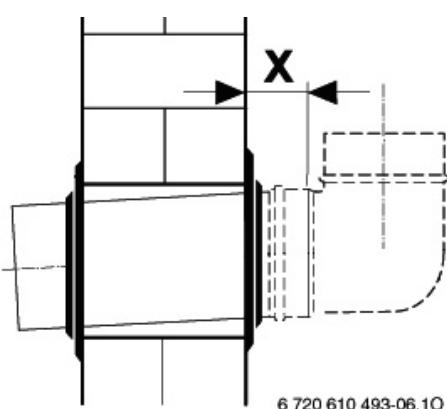


Fig. 34

Beide delen op de laatste bocht of laatste verlengbuis monteren zodanig dat de rookgasbuis (Ø 80 met mof) en de verseluchttoevoerbuis (Ø 125 zonder mof) 65 tot 80 mm door de gevel uitsteken (fig. 35 – maat X).



6 720 680 341 (2013/06 BL -NL/FR)

L'allonge qui sera montée à travers le mur, doit être démontée (fig. 32). Scier le conduit extérieur Ø 125 (amenée d'air) à la mesure correcte, au côté du manchon et joint (fig. 33 A). Scier le conduit intérieur Ø 80 (gaz brûlés) à la mesure correcte, au côté sans manchon et joint (fig. 33 B). Glisser les conduits l'un dans l'autre (fig. 33 C).

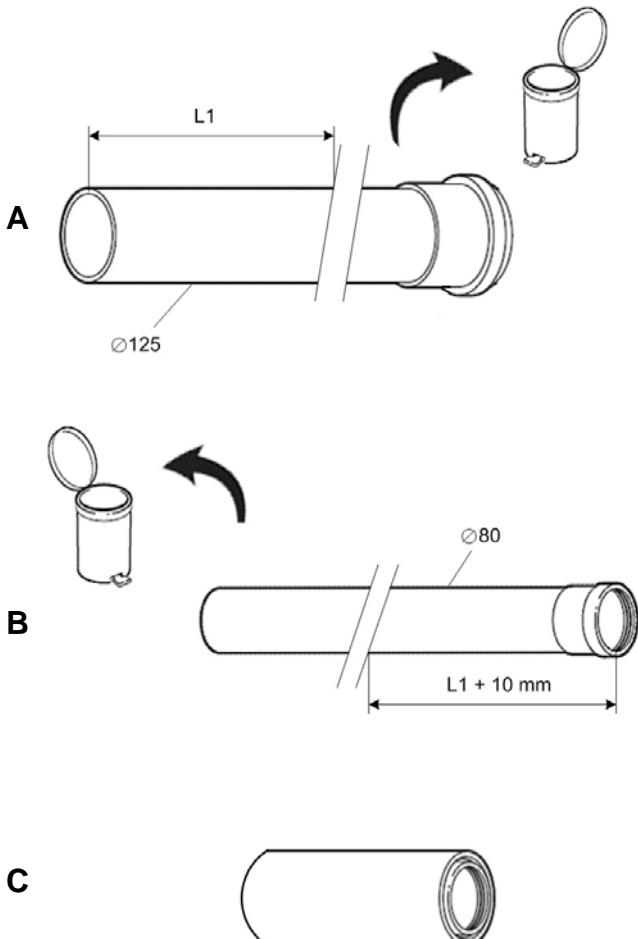


Fig. 33

Monter les deux parties sur le dernier coude ou sur la dernière allonge, tel que le conduit des gaz brûlés (Ø 80 avec manchon) et le conduit d'amenée d'air (Ø 125 sans manchon) dépasse la façade de 65 à 80 mm (fig. 35 – mesure X).

Fig. 35

Nu de bocht AZB 607/1 uiteen nemen (fig. 36) en de buitenste bocht (\varnothing 125) omgedraaid terug monteren over de binnenste bocht (\varnothing 80) (fig. 37). Het geheel monteren op de verlengbuis die door de gevel steekt (fig. 38).

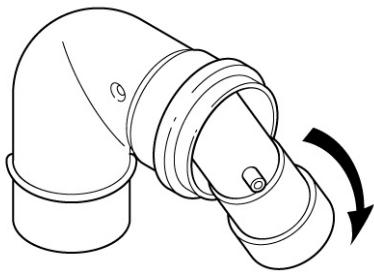


Fig. 36

6 720 604 502-05.30

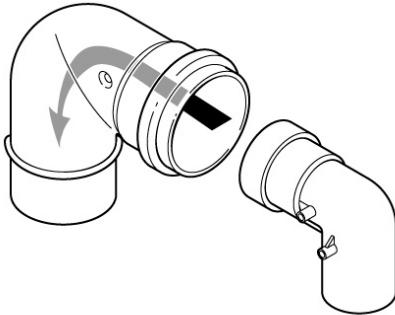


Fig. 37

6 720 604 502-06.30

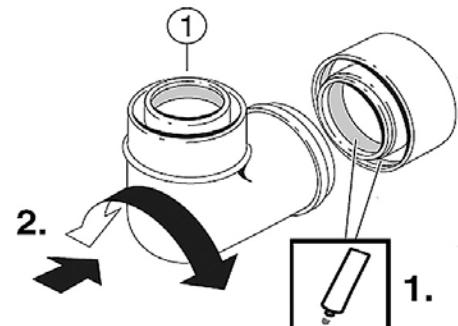


Fig. 38

Vervolgens het overgangsstuk met luchttoevoer (AZB 017/1) op deze bocht monteren (fig. 39).

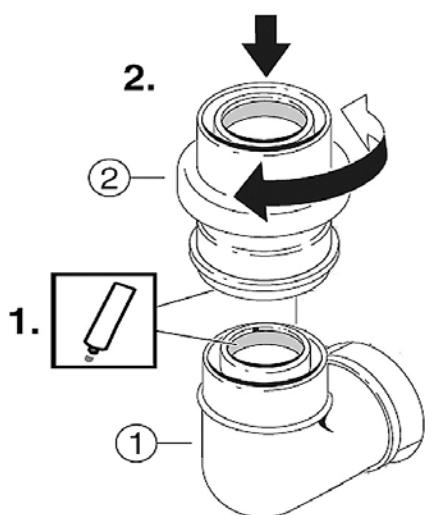


Fig. 39

Bij alle verlengbuizen (\varnothing 80/125) op de gevel, moet ook de buitenste buis (\varnothing 125) omgedraaid worden ten opzichte van de binnenste rookgasbuis (\varnothing 80). Hier voor de buizen uit elkaar nemen, zie fig. 40 en 41.

De buitenste buis 180° draaien.

Daarna de binnenste buis in de buitenste schuiven.

Zie fig. 42 en 43.

Doe hetzelfde met alle andere verlengbuizen en monter ze op elkaar, zie fig. 44.

Démonter le coude AZB 607/1 (fig. 36) et monter le coude extérieur (\varnothing 125) inversé par-dessus du coude intérieur (\varnothing 80) (fig. 37). Monter l'ensemble sur l'allonge qui dépasse la façade (fig. 38).

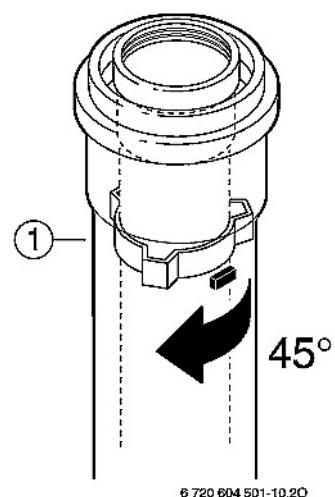


Fig. 40

Monter ensuite la pièce d'adaptation avec amenée d'air (AZB 017/1) sur ce coude (fig. 39).

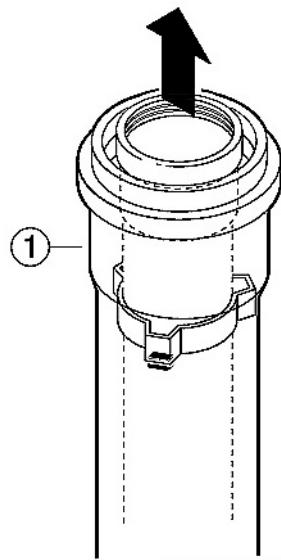


Fig. 41

6 720 604 501-11.20

Avec toutes les allonges (\varnothing 80/125) sur la façade, le conduit intérieur (\varnothing 125) doit également être inversé vis-à-vis le conduit des gaz brûlés intérieur (\varnothing 80).

Pour cela, démonter les conduits, voir fig. 40 et 41.

Tourner le conduit extérieur de 180°.

Ensuite, glisser le conduit intérieur dans le conduit extérieur.

Voir fig. 42 et 43.

Faites la même chose avec tous les autres allonges et montez-les l'un sur l'autre, voir fig. 44

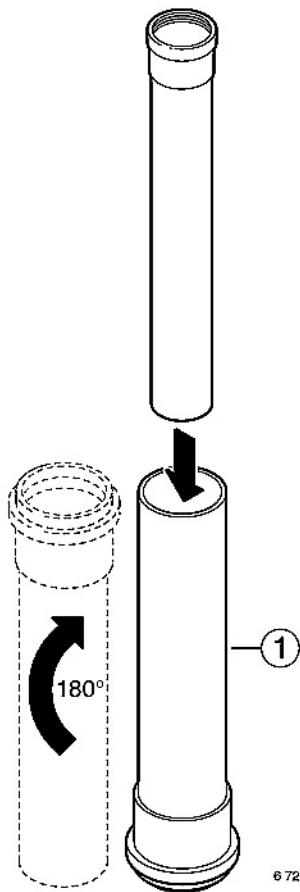


Fig. 42

6 720 604 501-12.20

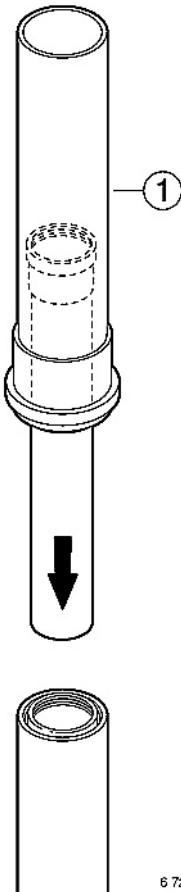


Fig. 43

6 720 604 501-13.20

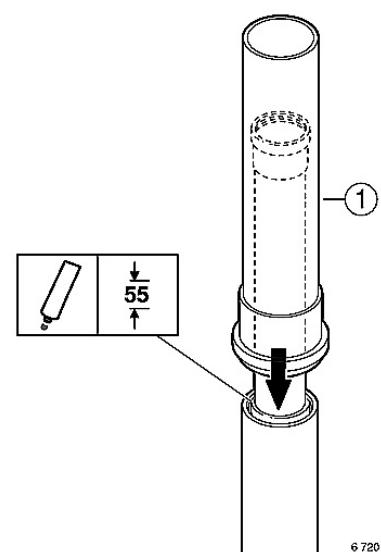


Fig. 44

6 720 604 501-14.20

Het eindstuk AZB 831/1 wordt boven op de laatste verlengbuis gemonteerd, zie fig. 45 en 46.

Le débouché AZB 831/1 est monté sur la dernière allonge, voir fig. 45 et 46.

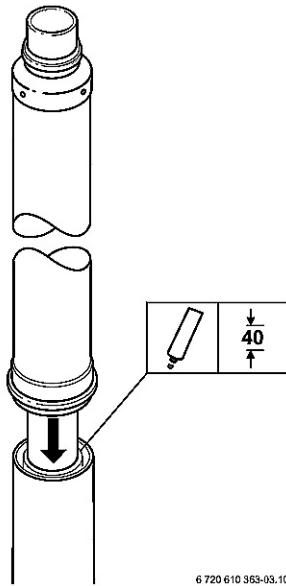


Fig. 45

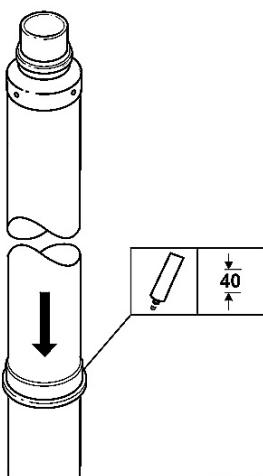


Fig. 46

6 720 610 363-04.10

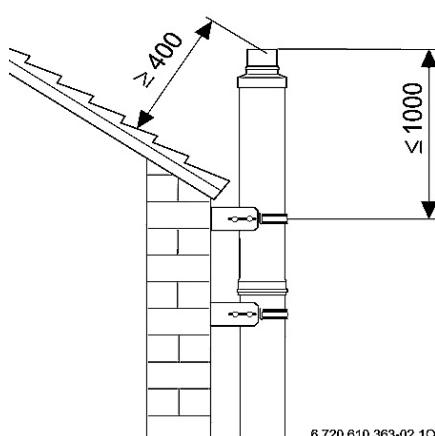


Fig. 47

6 720 610 363-02.10

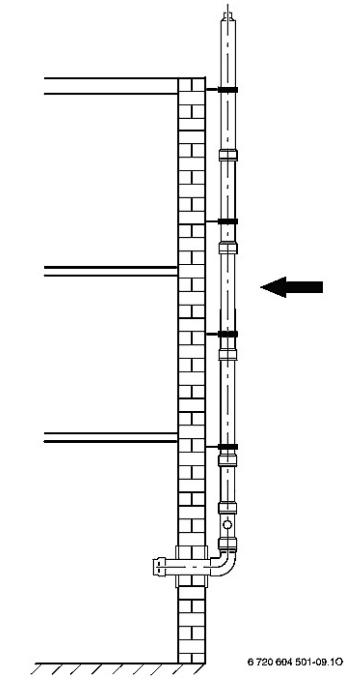


Fig. 48

6 720 604 501-09.10

Alle buizen worden om de 1000 mm aan de gevel bevestigd met de beugels AZB 657 of met beugels Ø 125 uit de handel, zie fig. 47 en 48.

Tous les conduits sont fixés tous les 1000 mm à la façade avec les collets de fixation AZB 657 ou avec des collets Ø 125 de la commerce, voir fig. 47 et 48.

7.8 Kelderopstelling Ø 80/125 zonder keldergat

7.8 Montage en cave Ø 80/125 mm sans soupirail

C13



De maximale equivalente lengte bedraagt
8 meter.



La longueur maximale équivalente est
8 mètres.



OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht 90° coude 90°	bocht 45° coude 45°	bocht 30° coude 30°
Ø 80/125	2 m	1 m	0,7 m

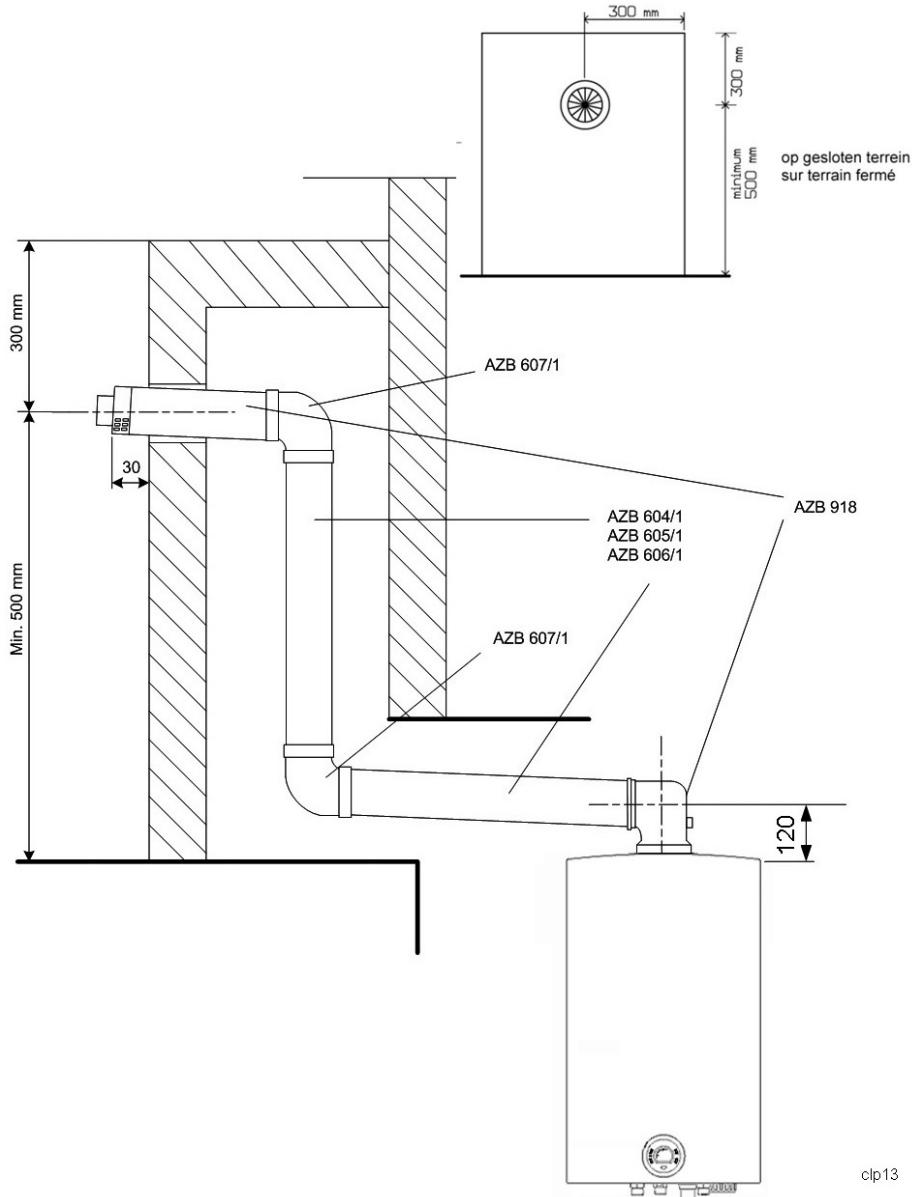


Fig. 49



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalentie lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 3 meter	12	13
	van 3,1 tot 7 meter	13	13
	van 7,1 tot 8 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 3 mètres	12	13
	de 3,1 à 7 mètres	13	13
	de 7,1 à 8 mètres	14	14

7.9 Parallelle afvoersystemen

2 x Ø 80 mm

7.9 Systèmes d'évacuation parallèles

2 x Ø 80 mm



De maximale equivalente lengte bedraagt
16 meter.



La longueur maximale équivalente est
16 mètres.

TABELLEN EQUIVALENTE LENGTES

TABLEAUX LONGUEURS EQUIVALENTES

C 13	horizontaal - parallel	C 13	horizontal - parallèle
Ø 80/80	16 meter (L1+L2)*	Ø 80/80	16 mètres (L1+L2)*

C 33	verticaal - parallel	C 33	vertical - parallèle
Ø 80/80	16 meter (L1+L2)*	Ø 80/80	16 mètres (L1+L2)*

C 53	rookgasafvoer en luchttoevoer uit een andere drukzone	C 53	évacuation verticale et arrivée d'air d'une autre zone de pression
Ø 80	16 meter (L1+L2)*	Ø 80	16 mètres (L1+L2)*

B 23	open systeem	B 23	système ouvert
Ø 80	16 meter	Ø 80	16 mètres



OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht / coude 90°	bocht / coude 45°
Ø 80	1 m	0,5 m



* De tabel geeft de som van de totale equivalente lengte van zowel de rookgasafvoer (L1) als van de luchttoevoer (L2).



* Le tableau donne la somme de la longueur équivalente totale de l'évacuation des gaz brûlés (L1) et de l'arrivée d'air (L2).



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalent lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 6 meter	12	13
	van 6,1 tot 14 meter	13	13
	van 14,1 tot 16 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 6 mètres	12	13
	de 6,1 à 14 mètres	13	13
	de 14,1 à 16 mètres	14	14



Raadpleeg steeds onze technische dienst vooraleer de montage aan te vatten!



Consulter toujours notre service technique avant de commencer le montage!

**7.9.1 Parallelle muurdoorvoer
2 x Ø 80 mm**

**7.9.1 Evacuation murale parallèle
2 x Ø 80 mm**

C13



De maximale equivalente lengte bedraagt
16 meter



La longueur maximale équivalente est
16 mètres

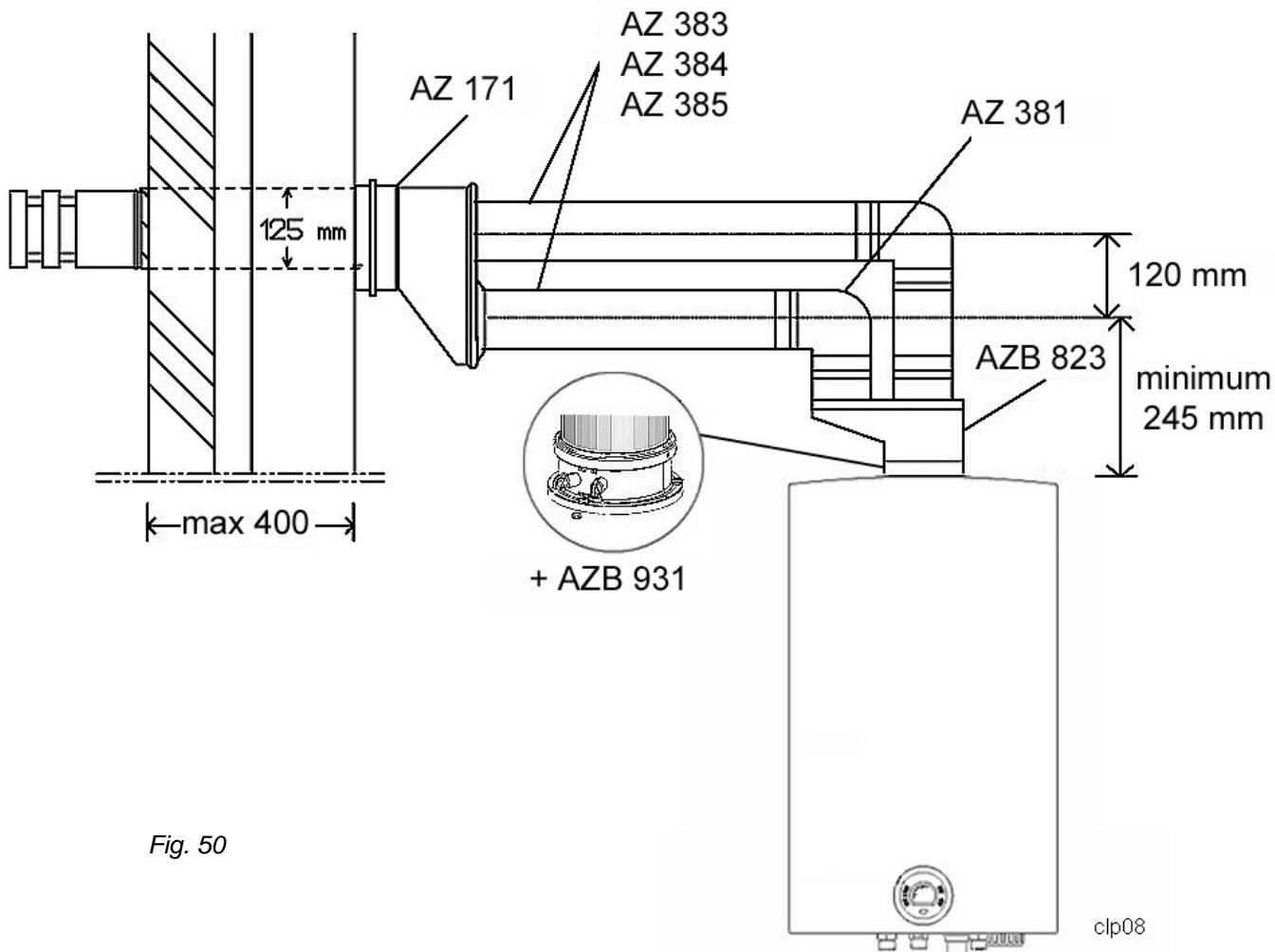


Fig. 50

clp08



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalent lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 6 meter	12	13
	van 6,1 tot 14 meter	13	13
	van 14,1 tot 16 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coude	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 6 mètres	12	13
	de 6,1 à 14 mètres	13	13
	de 14,1 à 16 mètres	14	14

7.9.2 Parallelle dakdoorvoer
2 x Ø 80 mm voor plat dak

7.9.2 Evacuation parallèle
2 x Ø 80 mm pour toit plat

C33

i De maximale equivalente lengte bedraagt
16 meter

i La longueur maximale équivalente est
16 mètres

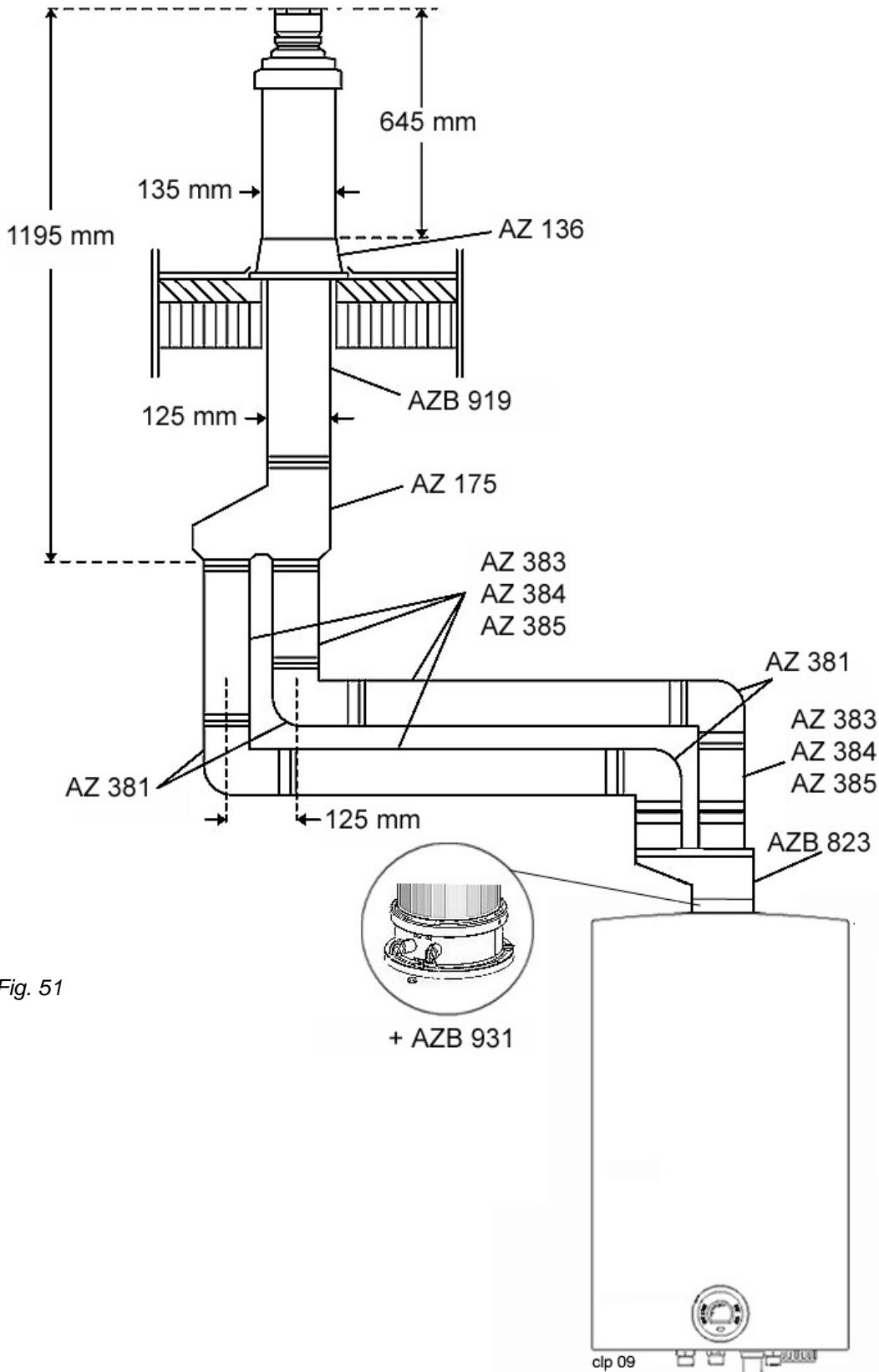


Fig. 51

i Instelling van het toerental van de extractor:
zie blz. 35 en blz. 44 – 45, tabel 3.

i Réglage du régime de l'extracteur:
voir page 35 et pages 44 – 45, tableau 3.

**7.10 C.L.V. - aansluiting 2 x Ø 80 mm
(parallelle luchttoevoer en rookgasafvoer)**

**7.10 Raccordement C.L.V. 2 x Ø 80 mm
(amenée d'air et évacuation des gaz brûlés parallèles)**

C43



De maximale equivalente lengte bedraagt
16 meter (L1+L2)*



La longueur maximale équivalente est
16 mètres (L1+L2)*



* De tabel geeft de som van de totale equivalente lengte van zowel de rookgasafvoer (L1) als van de luchttoevoer (L2).



* Le tableau donne la somme de la longueur équivalente totale de l'évacuation des gaz brûlés (L1) et de l'arrivée d'air (L2).



OPGELET: Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



ATTENTION: Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht / coude 90°	bocht / coude 45°
Ø 80	1 m	0,5 m

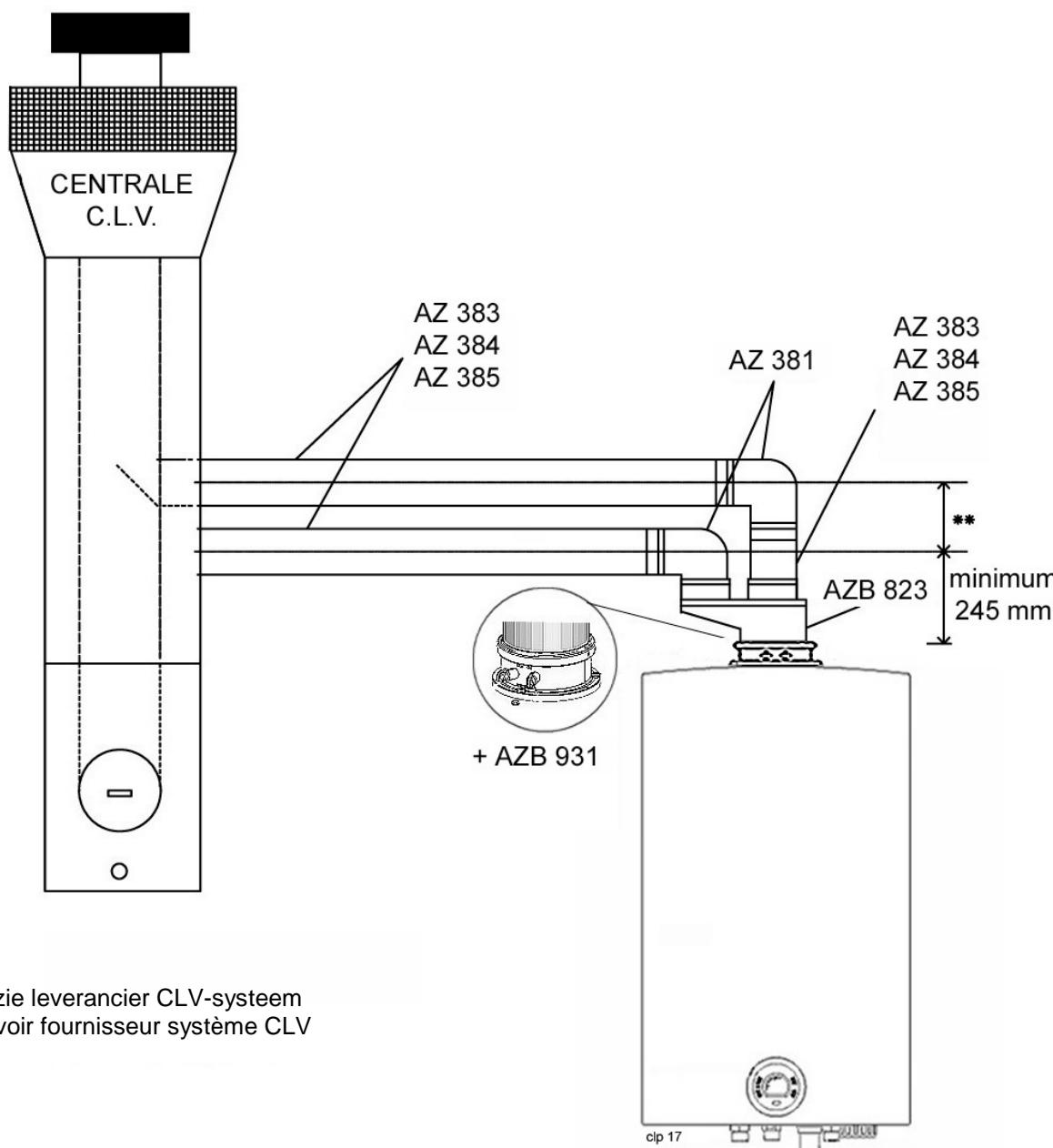


Fig. 52



Instelling van het toerental van de extractor:
zie blz. 35 en blz. 44 – 45, tabel 3.



Réglage du régime de l'extracteur:
voir page 35 et pages 44 – 45, tableau 3.

i Raadpleeg steeds onze technische dienst vooraleer de montage aan te vatten!

i Consulter toujours notre service technique avant de commencer le montage!

i De maximale equivalente lengte bedraagt
16 meter (L1+L2)*

i La longueur maximale équivalente est
16 mètres (L1+L2)*

i * Som van de totale equivalente lengte van zowel de rookgasafvoer (L1) als van de luchtoevoer (L2).

i * Somme de la longueur équivalente totale de l'évacuation des gaz brûlés (L1) et de l'arrivée d'air (L2).

i **OPGELET:** Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.

i **ATTENTION:** Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht / coude 90°	bocht / coude 45°
Ø 80	1 m	0,5 m

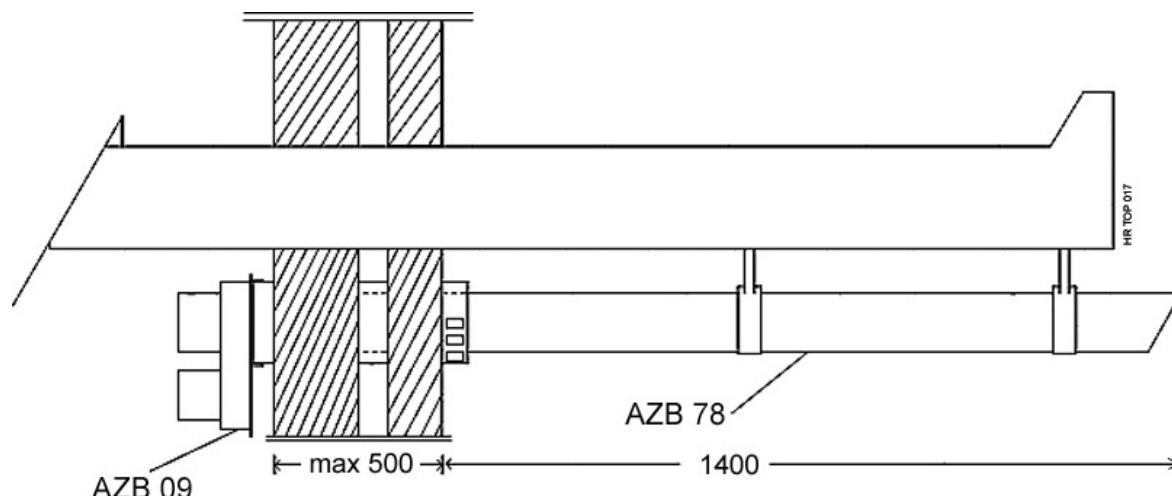


Fig. 53

i Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer (zie blz. 44 – 45).

i Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés (voir pages 44 – 45).

Menu	Equivalentie lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 6 meter	12	13
	van 6,1 tot 14 meter	13	13
	van 14,1 tot 16 meter	14	14

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 6 mètres	12	13
	de 6,1 à 14 mètres	13	13
	de 14,1 à 16 mètres	14	14

7.12 Gemeenschappelijke rookgasafvoer en individuele luchttoevoer in een ander drukvlak, Ø 80

7.12 Evacuation des gaz brûlés collective et amenée d'air individuelle dans une autre zone de pression, Ø 80

C83



De maximale equivalente lengte bedraagt
16 meter. (L1+L2)***



La longueur maximale équivalente est
16 mètres. (L1+L2)***



*** Som van de totale equivalente lengte van zowel de rookgasafvoer (L1) als van de luchttoevoer (L2).



*** Somme de la longueur équivalente totale de l'évacuation des gaz brûlés (L1) et de l'arrivée d'air (L2).

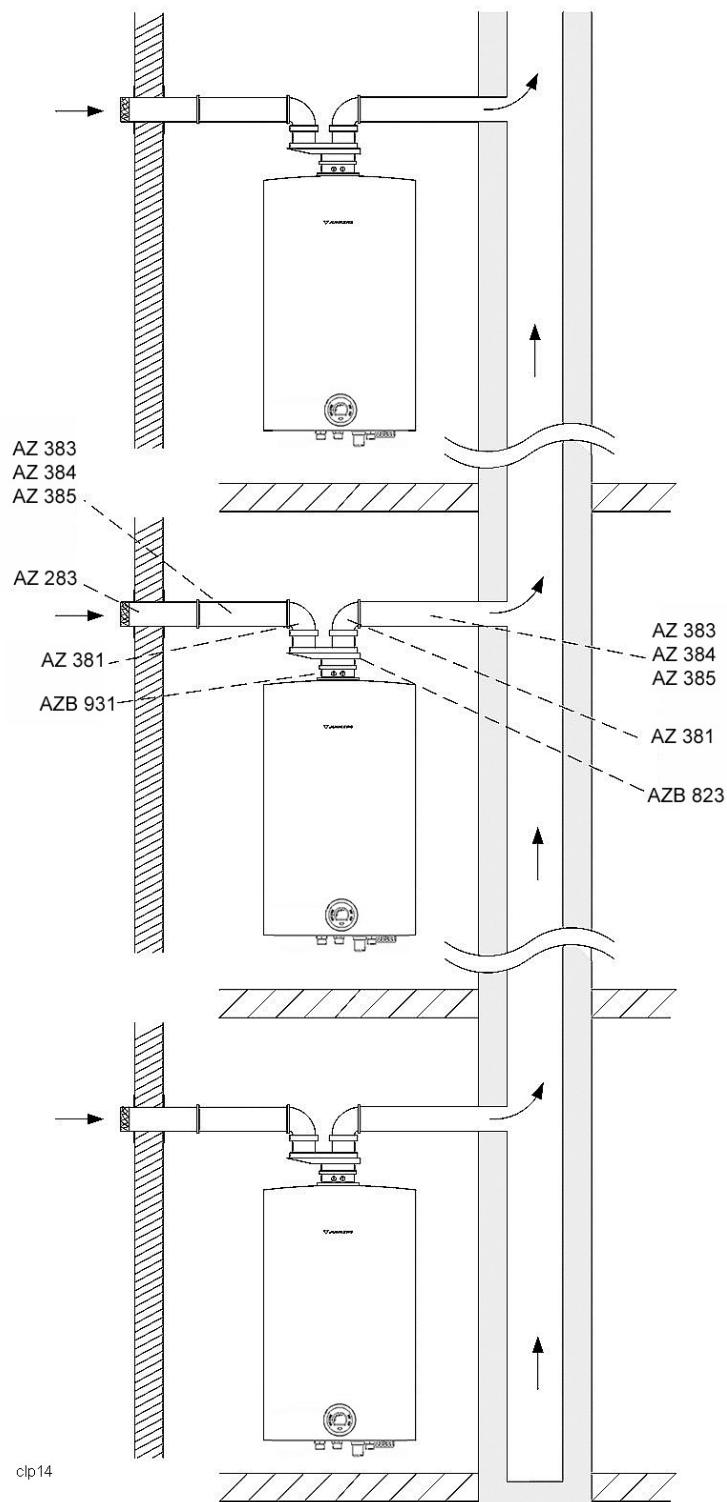


Voor elke extra bocht en afhankelijk van de hoek, moet de equivalente lengte verminderd worden.



Pour chaque coude et dépendant de l'angle, la longueur équivalente doit être diminuée.

	bocht / coude 90°	bocht / coude 45°
Ø 80	1 m	0,5 m



De maximale equivalente lengte van de luchttoevoer en de rookgasafvoer tot aan de schouw bedraagt 16 meter.

De afmetingen van de collectieve schouw worden bepaald door de leverancier van deze schouw.

Instelling van het toerental van de extractor:
zie blz. 38 en blz. 44 – 45 (tabel 3).

La longueur maximale équivalente de l'amenée d'air et de l'évacuation des gaz brûlés jusqu'à la cheminée est 16 mètres.

Les dimensions de la cheminée collective sont déterminées par le fournisseur de la cheminée.

Réglage du régime de l'extracteur:
voir page 38 et pages 44 – 45 (tableau 3).

Fig. 54



Gevaar: Door elektrocutie.

- Vooraleer werken uit te voeren moet de stroomtoevoer onderbroken worden.



Danger: Par électrocution.

- Avant d'entamer les travaux, couper l'alimentation électrique.

8.1 Bedrading

De voorschriften van de plaatselijke elektriciteitsmaatschappij en van het algemeen reglement op de elektrische installaties (A.R.E.I.), moeten strikt opgevolgd worden. De geiser is IPX 4 D-gekeurd en mag niet boven de bad of douche, maximum in het beschermingsvolume, geplaatst worden.

- De geiser is voorzien van een aansluitkabel met stekker en moet aangesloten worden aan een stopcontact met aarding.
- De voedingsspanning van de geiser mag niet onderbroken worden (bvb. door een stopcontact gekoppeld aan een lichtschakelaar)

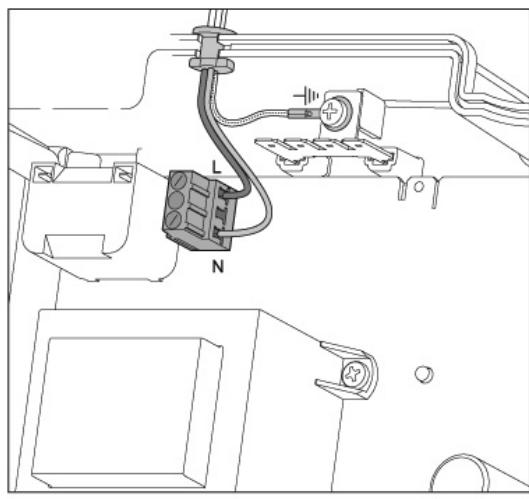


Fig. 55

8.1 Câblage

Les prescriptions de la compagnie d'électricité locale et le règlement sur les installations électriques (R.G.I.E.), sont à observer strictement. Le chauffe-bain est agréé IPX 4 D et ne peut pas être installé au-dessus du bain ou de la douche. Tout au plus peut-il être installé dans le volume de protection.

- Le chauffe-bain est muni d'un câble de raccordement avec fiche et doit être raccordé à une prise de courant avec prise de terre.
- L'alimentation en courant du chauffe-bain ne peut pas être coupée. (p.ex. par une prise alliée à un interrupteur de la lumière)

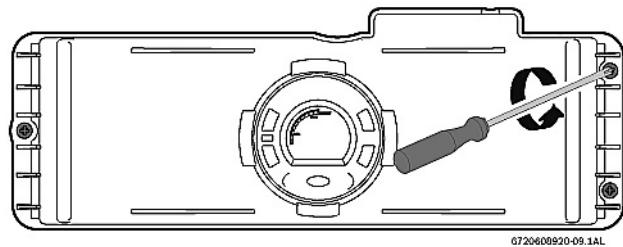


Fig. 56

8.2 Plaats van de zekeringen in de schakelkast

- Verwijder de mantel van de geiser, zie fig. 6 en 7.
- Schroef de drie vijzen van de frontplaat van de schakelkast los (fig. 56 en 57, pos. 1).

8.2 Position des fusibles dans le boîtier de commande

- Enlever le panneau frontal de l'appareil, voir fig. 6 et 7.
- Desserrer trois vis sur le panneau frontal du boîtier électrique (fig. 56 et fig. 57, pos. 1).

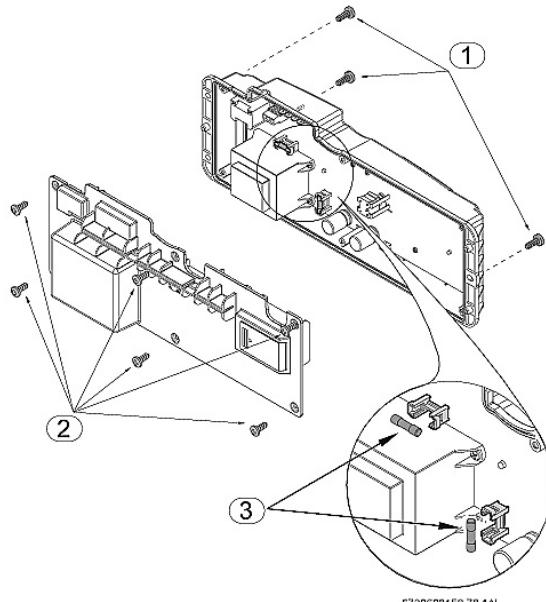


Fig. 57

- ▶ Trek de schakelkast naar voor om de 6 vijzen aan de achterzijde te kunnen losschroeven (fig. 57, pos. 2).
- ▶ Na controle van de zekeringen (fig. 57, pos. 3) alle bestanddelen in omgekeerde volgorde terug inbouwen.
- ▶ Tirer le boîtier électronique afin d'accéder aux six vis situées sur la partie arrière et les retirer (fig. 57, pos. 2).
- ▶ Après avoir vérifié les fusibles (fig. 57, pos. 3), procéder à l'assemblage de tous les composants dans l'ordre inverse.

9. REGELING

9.1 Gas

De gasaansluitdruk aangeduid in de technische gegevens, moet aan de manometerstut op de gasblok gecontroleerd worden.

De geisers worden vanuit de fabriek geregeld en verzekeld in overeenstemming met categorie I_{2E(S)} (aardgas) of I_{3P} (vloeibaar gas).

De installateur mag daarom geen enkele instelling van het gasdebiet doorvoeren.



OPMERKING: De ombouw naar een andere gassoort mag alleen gedaan worden door de dienst na verkoop van JUNKERS.

Opmerkingen:

- ▶ Bij aardgastoestellen:
De geiser niet ontsteken wanneer de aansluitdruk lager is dan 18 mbar of hoger dan 28 mbar.
- ▶ Bij vloeibaar gastoestellen:
De geiser niet ontsteken wanneer de aansluitdruk lager is dan 30 mbar of hoger dan 45 mbar.
- ▶ Bij gasdrukken hoger dan 150 mbar wordt de gasblok beschadigd en dient hij in zijn geheel te worden vervangen.

9.2 Water

Het waterdebiet moet niet ingesteld worden.
De toestellen zijn voorzien van een waterdebietregelaar.

9.3 Waarden van de programma's

Deze paragraaf geeft een gedetailleerde beschrijving van de waarden van elk programma.
De fabriekswaarden zijn de juiste waarden voor de meeste installaties.



Voorzichtig: Het ingeven van foutieve waarden in de geiser kan tot pannes, fouten en tot een tussenkomst van een vakman leiden

9. REGLAGE

9.1 Gaz

La pression d'alimentation gaz indiquée dans les notices techniques doit être contrôlée à la prise manométrique au bloc gaz.

Les chauffe-bains sont réglés et plombés en usine, conformément à la catégorie I_{2E(S)} (gaz naturel) ou I_{3P} (gaz liquide).

Par conséquent, en aucun cas le débit gaz ne peut être réglé par l'installateur.



REMARQUE: La conversion à une autre sorte de gaz ne peut être effectuée que par le service après-vente de JUNKERS.

Remarques:

- ▶ Pour appareils au gaz naturel:
Ne pas allumer le chauffe-bain quand la pression d'alimentation est inférieure à 18 mbar ou supérieure à 28 mbar.
- ▶ Pour appareils au gaz liquide:
Ne pas allumer le chauffe-bain quand la pression d'alimentation est inférieure à 30 mbar ou supérieure à 45 mbar.
- ▶ Lors de pressions d'alimentation supérieures à 150 mbar, le bloc gaz sera endommagé et devra être remplacé entièrement.

9.2 Eau

Le débit d'eau ne doit pas être ajusté. Les appareils sont équipés d'un régulateur de débit d'eau.

9.3 Valeurs des programmes

Ce paragraphe décrit en détail les valeurs de chaque programme.
Les valeurs d'usine sont les valeurs correctes pour la majorité des installations.



Prudence: L'introduction de valeurs erronées dans l'appareil conduit à une panne, à des erreurs et à l'intervention d'un technicien qualifié.

Programma	Omschrijving	Fabriekswaarden	Minimum	Maximum	Opmerkingen
P1	Max. vermogen	43 (aardgas) 42 (vl. gas)	21	43 (aardgas) 42 (vl.gas)	
P2	Min. vermogen	13 (aardgas) 12 (vl. gas)	13 (aardgas) 12 (vl. gas)	20	
P4	Toegang tot de diagnose	E	0d	10f	Raadpleeg paragraaf 9.4.
P5	Cascadewerking	NO	NO	CC	Om de cascadewerking te activeren, moet de kit cascade 7 736 500 272 ge monteerd worden.
P7	Soort werking	Cd (condensatie)	Cd (condensatie)	NO	Condensatie (verplichte instelling).
P8	Verlichting LCD display	dE	dE	ON	dE: Het LCD display licht op wanneer men op gelijk welke toets van het bedieningspaneel drukt. Het blijft 60 seconden oplichten nadat de laatste toets ingedrukt werd. ON: Het LCD display licht altijd op.
P9	Ontluchting van de ventilator				Wanneer "P9" gekozen is, gaat de secundaire extractor in werking. Druk op de toets "P" om "P9" te activeren.
PH	Type cascade	IC	IC	SC	Dit menu is enkel beschikbaar wanneer de modus cascade CC geselecteerd is.
PC	Modus master/slave	CS	CS	CM	

Tabel 1

Programme	Description	Valeurs d'usine	Minimum	Maximum	Commentaires
P1	Puissance max.	43 (gaz nat.) 42 (gaz liq.)	21	43 (gaz nat.) 42 (gaz liq.)	
P2	Puissance min.	13 (gaz nat.) 12 (gaz liq.)	13 (gaz nat.) 12 (gaz liq.)	20	
P4	Accès au mode diagnostic	E	0d	10f	Consulter le paragraphe 9.4.
P5	Mode cascade	NO	NO	CC	Pour mettre en service le mode cascade, il faut installer le kit cascade 7 736 500 272.
P7	Type de fonctionnement	Cd (condensation)	Cd (condensation)	NO	Condensation (réglage obligatoire).
P8	Afficheur LCD rétro-éclairé	dE	dE	ON	dE: L'afficheur LCD rétro-éclairé s'allume lorsqu'on appuie sur n'importe quelle touche sur le tableau de commande et il se maintient allumé pendant 60 secondes après la dernière touche appuyée. ON: L'afficheur LCD rétro éclairé est toujours allumé.
P9	Purge de l'extracteur				Lorsque le "P9" est sélectionné, l'extracteur secondaire se met en marche. Pour activer le "P9", appuyer sur la touche "P".
PH	Type cascade	IC	IC	SC	Ce menu n'est disponible que quant le mode cascade CC est sélectionné.
PC	Mode master/slave	CS	CS	CM	

Tableau 1

9.4 Diagnose van de stuureenheid

Ga als volgt te werk om toegang te krijgen tot het diagnosemenu:

- ▶ Druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT om de geiser te doven.
- ▶ Druk (en ingedrukt houden) op de programmatoets en druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT om de geiser te ontsteken.
- ▶ Laat de programmatoets  los wanneer de cijfers '188' op het LCD display verschijnen. De aanduiding "P2" verschijnt.
- ▶ Druk op  tot de aanduiding "P4" in het LCD display verschijnt.
Nu bevindt u zich in het diagnosemenu.
- ▶ Druk één keer op  en de letter 'E' verschijnt in het LCD display.
- ▶ Druk op de toetsen  of  om alle diagnose- manieren te doorlopen.
- ▶ Druk één keer op  om de gewenste manier te kiezen.

Voorbeeld: Om het waterdebit van de geiser te controleren, kies manier '3d' en druk op . Indien het cijfer 15 in het LCD display verschijnt, betekent dit dat het actuele waterdebit 15 l/min bedraagt.

Nadat de gewenste informatie bekomen werd:

- ▶ Druk opnieuw op  om naar het diagnosemenu terug te keren.
- ▶ Druk op de toetsen  en  tot de letter 'E' in het LCD display verschijnt, om het diagnosemenu te verlaten.
- ▶ Druk op de toets  en de aanduiding 'P4' verschijnt.
- ▶ Druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT om de geiser te doven.
- ▶ Druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT om de geiser te ontsteken.

De geiser kan nu normaal in werking gaan.

9.4 Diagnostic de l'unité de commande

Pour accéder au menu du diagnostic, procéder de la manière suivante:

- ▶ Appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE/ARRÊT pour éteindre l'appareil.
- ▶ Appuyer, de manière continue, sur la touche de programmes et appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE/ARRÊT pour allumer l'appareil.
- ▶ Dès que les chiffres '188' s'affichent sur l'écran LCD, relâcher la touche de programmes  et l'indication "P2" s'affiche.
- ▶ Appuyer sur  jusqu'à ce que l'indication "P4" s'affiche sur l'écran LCD.
Vous êtes désormais dans le menu diagnostic.
- ▶ Appuyer une fois sur  et la lettre 'E' s'affiche sur l'écran LCD.
- ▶ Appuyer sur les touches  ou  pour parcourir tous les modes de diagnostic.
- ▶ Appuyer une fois sur  pour sélectionner le mode désiré.

Exemple: Pour vérifier le débit d'eau de l'appareil, chercher le mode '3d' et appuyer sur . Si le chiffre 15 s'affiche sur l'écran LCD, cela signifie que le débit d'eau actuel de l'appareil est de 15l/min.

Après avoir obtenu l'information souhaitée:

- ▶ Appuyer de nouveau sur  pour revenir au menu de diagnostic.
- ▶ Appuyer sur les touches  et  jusqu'à ce que la lettre 'E' s'affiche sur l'écran LCD, pour quitter le menu de diagnostic.
- ▶ Appuyer sur la touche  et l'indication 'P4' s'affiche.
- ▶ Appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE/ARRÊT pour éteindre l'appareil.
- ▶ Appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE/ARRÊT pour allumer l'appareil.

L'appareil est prêt à fonctionner normalement.

Diagnosemenu		Menu de diagnostic	
E	Toegang en verlaten van het diagnosemenu	E	Entrer et quitter le menu de diagnostic
0d	Toegewezen temperatuur (°C)	0d	Température attribuée (°C)
1d	Ingangstemperatuur van het water (°C)	1d	Température d'entrée de l'eau (°C)
2d	Uitgangstemperatuur van het water (°C)	2d	Température de sortie de l'eau (°C)
3d	Waterdebiet (l/min)	3d	Débit d'eau (l/min)
4d	Soort gas (aardgas of vloeibaar gas)	4d	Type de gaz (gaz naturel ou gaz liquide)
5d	Toerental van de extractor (Hz)	5d	Régime de l'extracteur (Hz)
6d	Vermogen van de brander (%)	6d	Puissance du brûleur (%)
7d	Maximumvermogen (kW)	7d	Puissance maximale (kW)
8d	Retourtemperatuur van de rookgassen (°C)	8d	Température de retour des gaz de combustion (°C)
9d	Temperatuur van de rookgassen (°C) ¹⁾	9d	Température des gaz de combustion (°C) ¹⁾
1F	Code van de meest recente fouten / defecten	1F	Le code d'erreurs/ pannes le plus récent
2F	2 ^e meest recente code	2F	2ème code le plus récent
3F	3 ^e meest recente code	3F	3ème code le plus récent
4F	4 ^e meest recente code	4F	4ème code le plus récent
5F	5 ^e meest recente code	5F	5ème code le plus récent
6F	6 ^e meest recente code	6F	6ème code le plus récent
7F	7 ^e meest recente code	7F	7ème code le plus récent
8F	8 ^e meest recente code	8F	8ème code le plus récent
9F	9 ^e meest recente code	9F	9ème code le plus récent
10F	10 ^e meest recente code	10F	10ème code le plus récent
H0	Aantal uren – modus 0	H0	Nombre d'heures – mode 0
H1	Aantal uren – modus 1	H1	Nombre d'heures – mode 1
H2	Aantal uren – modus 2	H2	Nombre d'heures – mode 2

9.4.1 Bedrijfsuren

Consulteer het diagnosemenu om te zien hoeveel uur de badverwarmer in werking was.

- ▶ Kies het submenu "H0".
Noteer het nummer dat in het LCD display verschijnt.
 - ▶ Kies het submenu "H1".
Noteer het nummer dat in het LCD display verschijnt.
 - ▶ Kies het submenu "H2".
Noteer het nummer dat in het LCD display verschijnt.
- Na het raadplegen van de submenu's H0, H1 en H2, noteer de waarden in onderstaande tabel.

Bedrijfsuren		Heures de fonctionnement			
Nummer in H0	_____	_____ +	Numéro en H0	_____	_____ +
Nummer in H01	_____ (X 100) =	_____ +	Numéro en H01	_____ (X 100) =	_____ +
Nummer in H02	_____ (X 10 000) =	_____ +	Numéro en H01	_____ (X 10 000) =	_____ +
(H0 + H1 + H2) = totaal aantal uren		(H0 + H1 + H2) = nombre d'heures total			

9.5 Regeling van de snelheid van de extractor



Na het installeren van de geiser, moet het toerental van de extractor ingesteld in overeenstemming met de equivalente lengte van de rookgasafvoer.

9.5 Réglage du régime de l'extracteur



Après l'installation du chauffe-bain, le régime de l'extracteur doit être réglé en correspondance à la longueur équivalente de l'évacuation des gaz brûlés.

Vooraleer het toerental van de extractor te bepalen, moet de equivalente lengte van buizen en bochten berekend worden.

Avant d'établir le régime de l'extracteur, il faut calculer la longueur équivalente des conduites et coudes.

Equivalenten lengtes:

zie blz. 19 tot en met 39 (afhankelijk van het rookgassysteem).

Longueurs équivalentes:

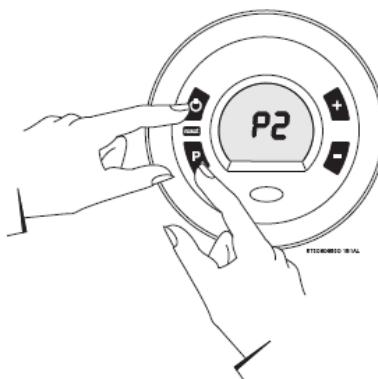
voir pages 19 à 39 (dépendent du système d'évacuation).

Keuze van het toerental van de extractor

Ga als volgt te werk nadat de totale som van de rookgasafvoer berekend werd:

- ▶ Druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT om de geiser te doven.
- ▶ Druk (en ingedrukt houden) op de programmatoets en druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT om de geiser te ontsteken (zie fig. 58).

Fig. 58



- ▶ Laat de programmatoets **P** los wanneer de cijfers '188' op het LCD display verschijnen. De aanduiding "P2" verschijnt.
- ▶ Druk één keer op **P** om toegang te krijgen tot het programma P2. De toegekende waarde verschijnt in het LCD display (fabrieksinstelling: 12).
- ▶ Druk op de toetsen **+** of **-** om het toerental van de extractor te kiezen. Raadpleeg tabel 2 voor de buizen Ø 80/125 mm en tabel 3 voor de buizen Ø 80/80 mm.
- ▶ Druk, gedurende ongeveer 5 seconden, op de programmatoets **P** tot het LCD display knippert. De waarde is in het geheugen opgeslagen.

Toerental van de extractor met concentrische buizen Ø 80/125 mm

Menu	Equivalente lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 3 meter	12	13
	van 3,1 tot 7 meter	13	13
	van 7,1 tot 8 meter	14	14

Tabel 2

Toerental van de extractor met parallelle buizen Ø 80/80 mm

Menu	Equivalente lengte van buizen en bochten	Toerental van de extractor (LCD display)	
		aardgas	vl. gas
P2	van 1 tot 6 meter	12	13
	van 6,1 tot 14 meter	13	13
	van 14,1 tot 16 meter	14	14

Tabel 3



Nooit een waarde hoger dan 14 voor "P2" instellen.

Sélectionner le régime de l'extracteur

Après avoir obtenu la somme totale des conduits, procéder de la manière suivante:

- ▶ Appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE/ARRÊT pour éteindre l'appareil.
- ▶ Appuyer, de manière continue, sur la touche de programmes et appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE/ARRET pour allumer l'appareil (voir la fig. 58).



- ▶ Dès que les chiffres '188' s'affichent sur l'écran LCD, relâcher la touche de programmes **P** et l'indication "P2" s'affiche.
- ▶ Appuyer une fois sur **P** pour accéder au programme P2. La valeur attribuée s'affiche sur l'écran LCD (valeur d'usine: 12).
- ▶ Appuyer sur les touches **+** ou **-** pour sélectionner le régime de l'extracteur ajusté à l'installation. Consulter le tableau 2 pour les conduits Ø 80/125 mm et le tableau 3 pour les conduits Ø 80/80 mm.
- ▶ Appuyer, pendant environ 5 secondes, sur la touche de programmes **P** jusqu'à ce que l'afficheur LCD clignote. La valeur est mémorisée.

Régime de l'extracteur avec les conduits concentriques Ø 80/125 mm

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 3 mètres	12	13
	de 3,1 à 7 mètres	13	13
	de 7,1 à 8 mètres	14	14

Tableau 2

Régime de l'extracteur avec les conduits parallèles Ø 80/80 mm

Menu	Longueur équivalente des conduits et coudes	Régime de l'extracteur (afficheur LCD)	
		gaz nat.	gaz liq.
P2	de 1 à 6 mètres	12	13
	de 6,1 à 14 mètres	13	13
	de 14,1 à 16 mètres	14	14

Tableau 3



Ne pas sélectionner la valeur de "P2" supérieure à 14.

Waterleidingen spoelen en gasleidingen uitblazen.
De geiser onmiddellijk in gebruik nemen.

De eerste inbedrijfstelling omvat:

- ▶ het controleren of de gassoort aangeduid op de kenplaat, overeenstemt met de geleverde gassoort,
- ▶ het openen van de gas- en waterkranen,
- ▶ het nazien van de gasdichtheid van de aansluiting van de geiser, door middel van afzepen, bij normale bedrijfsdruk,
- ▶ het nazien van de goede werking van de geiser (langzaam ontsteken en snel doven),
- ▶ de aflevering van deze voorschriften met bijhorende aanwijzingen aan de gebruiker,



Opmerking: Omwille van lucht in de gasleiding is het mogelijk dat de brander na ongeveer 10 sec. in storing gaat. In dit geval de ontgrendeltoets indrukken.

De ontstekingsprocedure herbegint.

Rincer l'installation eau et souffler les conduites gaz.
Mettre le chauffe-bain directement en service.

La première mise en service comprend:

- ▶ vérifier si le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique correspond au type de gaz distribué,
- ▶ l'ouverture des robinets d'arrêt gaz et eau,
- ▶ la vérification de l'étanchéité du raccordement gaz du chauffe-bain par badigeonnage au savon, à la pression de fonctionnement normale,
- ▶ la vérification du bon fonctionnement du chauffe-bain (allumage lent et extinction rapide),
- ▶ l'explication du fonctionnement et la remise de la présente notice à l'usager,



Remarque: Malgré la présence d'air dans la conduite gaz, il est possible que le brûleur se mette en sécurité après environ 10 sec. Dans ce cas enfoncez la touche de déverrouillage.
La procédure d'allumage recommence.

10.1 Bediening

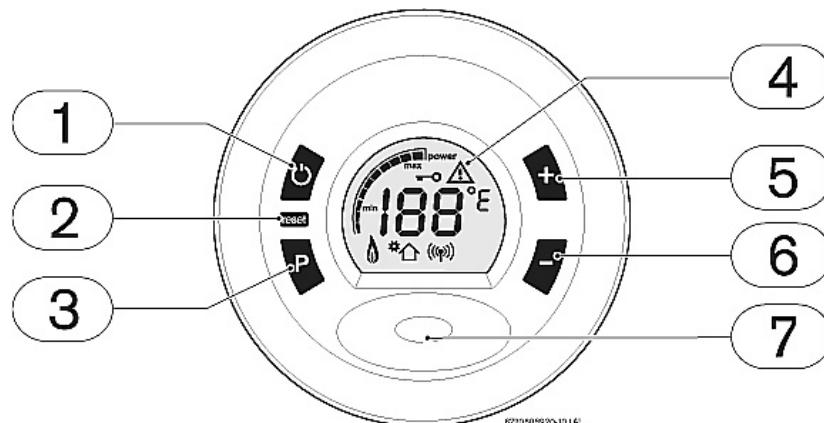


Fig. 59

10.1 Commande

- | | |
|---|---|
| 1 | hoofdschakelaar AAN / UIT |
| 2 | ontgrendelingstoets |
| 3 | programmatoets |
| 4 | LCD display |
| 5 | toets voor temperatuurverhoging / programmeertoets |
| 6 | toets voor temperatuurverlaging / programmeertoets |
| 7 | controlelampje "in werking" |
| 1 | interrupteur principal MARCHE / ARRÊT |
| 2 | touche de réinitialisation |
| 3 | touche de programmes |
| 4 | afficheur LCD |
| 5 | touche de hausse de température / touche de programmation |
| 6 | touche de baisse de température / touche de programmation |
| 7 | lampe de contrôle "en marche" |

10.2 LCD display



Gebruik geen corrosieve detergenten op de het LCD display.



Ne pas utiliser de détergents corrosifs sur l'afficheur LCD.

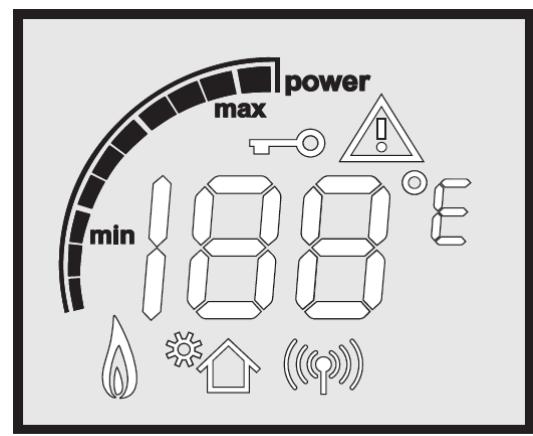


Fig. 60 Aanduiding van het vermogen
Indicateur de puissance

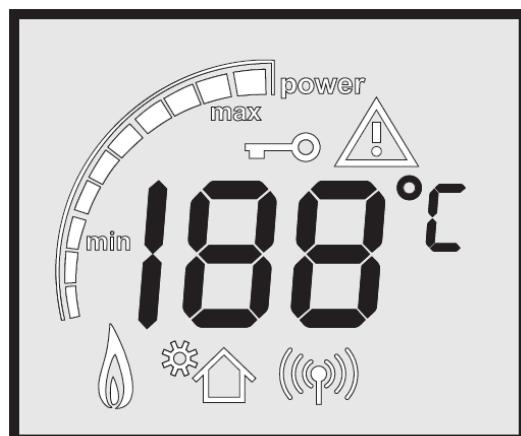
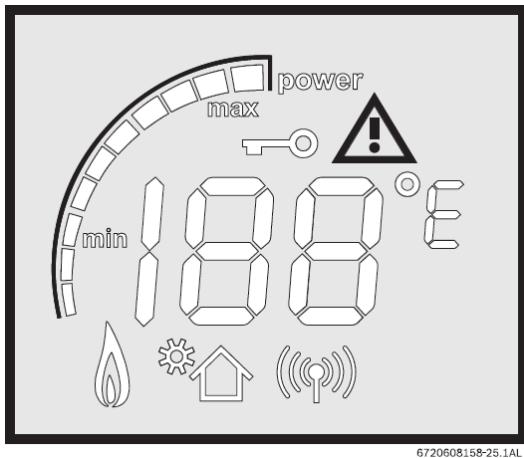
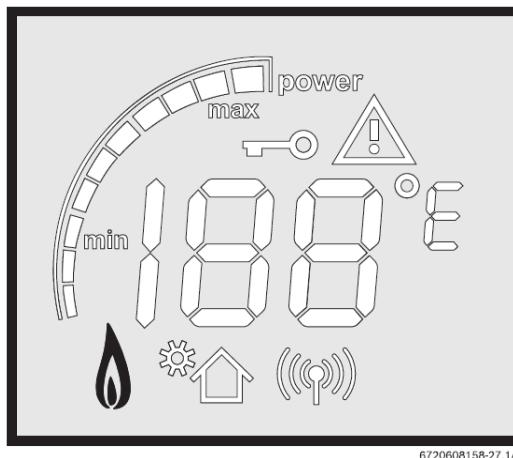


Fig. 61 Aanduiding van de temperatuur
Indicateur de la température



*Fig. 62 Foutmelding
Indicateur d'erreur*



*Fig. 63 Aanduiding vlam
Indicateur de la flamme*

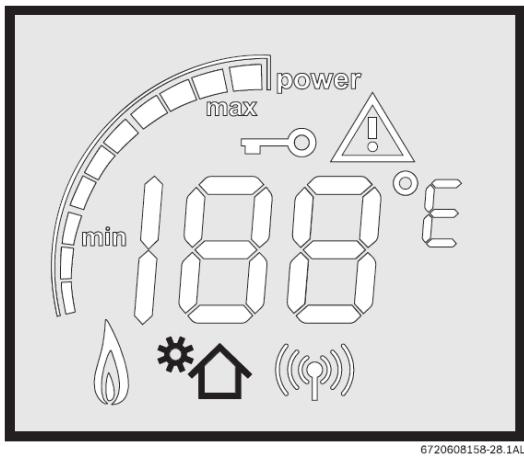


Fig. 64 Wanneer de koudwatertemperatuur hoger is dan de gevraagde warmwatertemperatuur -5°C (bv. bij solar-installaties) verschijnt dit symbool op het display en start de geiser niet op.

Quand la température de l'eau froide est supérieure à la température de l'eau chaude demandée -5°C (p. ex. avec installations solaires), ce symbole s'affiche dans l'afficheur et le chauffe-bain ne s'enclenche pas.

10.3 Ontsteken en doven

Ontsteken

- Druk op de hoofdschakelaar AAN / UIT.

10.3 Allumage et extinction

Allumage

- Appuyer sur l'interrupteur principal MARCHE / ARRÊT.

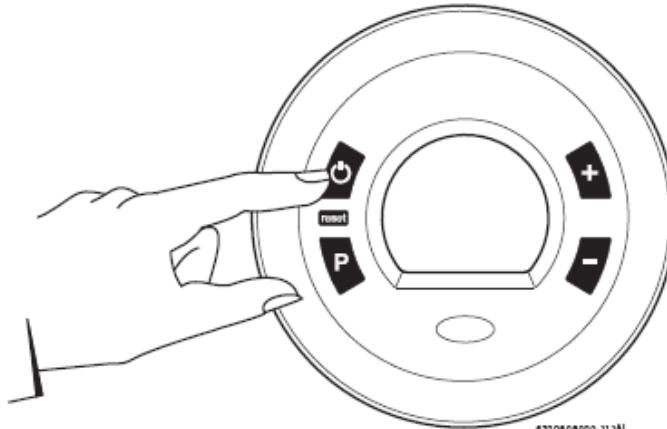


Fig. 65

Doven

- Druk opnieuw op de hoofdschakelaar AAN / UIT.

Eteindre

- Appuyer de nouveau sur l'interrupteur principal MARCHE / ARRÊT.

10.4 Regelen van de watertemperatuur

10.4 Réglage de la température de l'eau



Het cijfer aangeduid op het LCD display komt overeen met de gekozen temperatuur.



La valeur indiquée sur l'afficheur LCD correspond à la température sélectionnée.

Om de uitlooptemperatuur van het water te regelen:

- ▶ Druk op de toetsen of om de gewenste waarde te bekomen.

Pour régler la température de sortie de l'eau:

- ▶ Appuyer sur les touches ou , jusqu'à obtenir la valeur désirée.

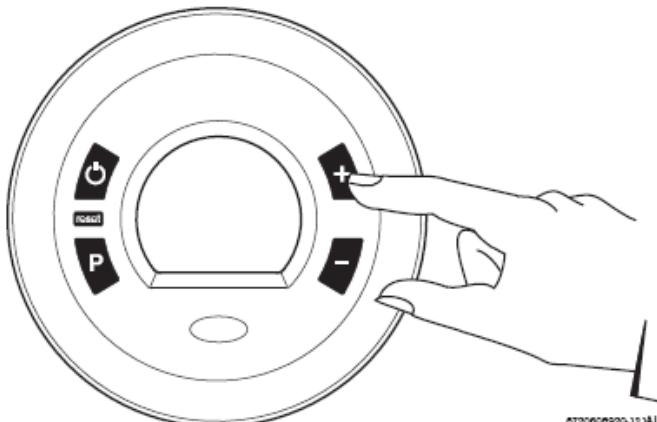


Fig. 66

- ▶ Open een warmwaterkraan eens de gewenste temperatuur is ingesteld.

- ▶ Ouvrir le robinet d'eau chaude, une fois que la température désirée a été sélectionnée.



Deze geiser heeft een gas- en watermodulatie, die toelaat het uitlopende water op de gewenste temperatuur te houden.



Cet appareil dispose d'une modulation de gaz et d'eau qui permet de maintenir, à la sortie, la température désirée.

10.5 Werking

Door de hoofdschakelaar in de positie werking te drukken (fig. 65), is de geiser gereed om te werken.

- ▶ Telkens een warmwaterkraan geopend wordt, ontsteekt de brander en duidt het LCD display het symbool aan.

10.5 Fonctionnement

En appuyant sur l'interrupteur principal en position fonctionnement (fig. 65), l'appareil est prêt à fonctionner.

- ▶ Chaque fois que le robinet d'eau chaude est ouvert, le brûleur principal s'allume et l'écran LCD affiche le symbole .

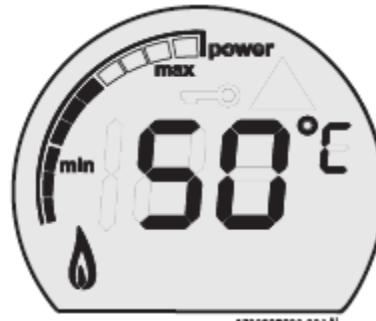


Fig. 67



De cijfers die de temperatuur aanduiden, knipperen in het LCD display, tot de gewenste temperatuur bereikt is.



Les chiffres, indiquant la température, affichés sur l'écran LCD clignotent, jusqu'à obtenir la température désirée.

10.6 Functie "voorrang"



VOORRANG is een functie die verhindert dat een gebruiker – ongewild – de temperatuurkeuze wijzigt die door een andere gebruiker ingesteld is.

De geiser beschikt niet over een standaardvoorrang.

De voorrang wordt toegekend aan de eerste gebruiker die een temperatuurkeuze maakt (zie paragraaf 10.4)

Het symbool verschijnt op het display voor de andere gebruikers.

De gebruiker die voorrang heeft, kan de oorspronkelijke instelling naar believen wijzigen.

Gebruiker zonder voorrang kunnen de instelling van de gebruiker met voorrang niet wijzigen.

Voorrang verkrijgen

Elke gebruiker kan voorrang verkrijgen voor de temperatuurkeuze. Hiervoor dient men:

- Gedurende 5 seconden op gelijk welke selectietoets of te drukken.



Het is niet mogelijke voorrang te verkrijgen, wanneer de geiser in werking is.

10.6 Fonction "priorité"



PRIORITÉ est une fonction qui empêche qu'un utilisateur modifie, involontairement, la sélection de température de l'eau effectuée par un autre utilisateur.

L'appareil ne dispose pas d'une priorité attribuée par défaut.

La priorité est attribuée au premier utilisateur qui opère une sélection de température (consulter le paragraphe 10.4).

Le symbole s'affiche sur les écrans de visualisation des autres utilisateurs.

L'utilisateur possédant la priorité peut modifier, à sa guise, la sélection initiale.

Les utilisateurs sans priorité ne peuvent pas modifier la sélection de l'utilisateur possédant la priorité.

Obtenir la priorité

Tout utilisateur peut obtenir la priorité dans la sélection de la température. Pour cela:

- Appuyer pendant 5 secondes sur n'importe quelle touche de sélection ou .



La priorité ne peut pas être obtenue si l'appareil est en cours de fonctionnement.

De functie "voorrang" eindigt:

- 5 minuten na het laatste gebruik van de geiser (terug naar de standaardinstellingen).
- 2 minuten nadat de temperatuur gekozen/gememoriseerd werd, indien onmiddellijk daarna geen warm water afgetapt wordt.

La fonction "Priorité" termine:

- 5 minutes après la dernière utilisation de l'eau chaude (retourne à la configuration initiale).
- 2 minutes après avoir sélectionné/mémorisé la température si aucune eau chaude est utilisée immédiatement après.

10.7 Foutcodes



Deze geiser is uitgerust met een systeem voor foutopsporing. Deze fouten worden aangeduid in het LCD display (fig. 59, pos. 4).



Cet appareil est pourvu d'un système de détection des anomalies. La détection de ces anomalies s'effectue sur l'afficheur LCD (fig. 59, pos. 4).

Als het symbool in het display verschijnt en een foutcode dooft het toestel niet, bv. fig. 68.

Raadpleeg hoofdstuk 13 om de fout te identificeren.

Si le symbole s'affiche sur l'écran LCD et un code d'erreur n'éteint pas l'appareil, exemple fig. 68.

Pour identifier la panne, veuillez consulter le chapitre 13 de cette notice.

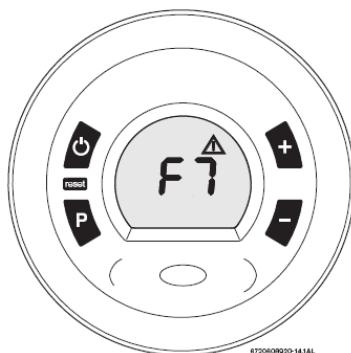


Fig. 68

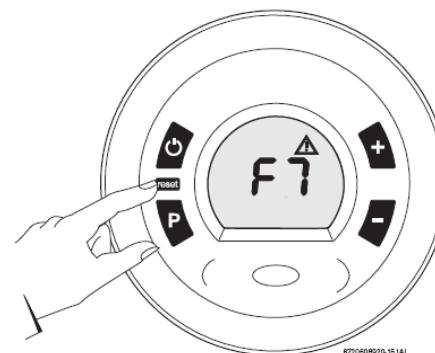


Fig. 69

Nadat de instructies van hoofdstuk 13 opgevolgd werden:

- Druk op de ontgrendelingstoets om de geiser terug in werking te zetten (fig. 69).

Après avoir suivi les consignes indiquées au chapitre 13.

- Appuyer sur la touche de réinitialisation pour que l'appareil se remette en service (fig. 69).



Indien er nu nog steeds een storing optreedt, dient U uw installateur of de dienst na verkoop van JUNKERS te verwittigen.



S'il y a toujours une perturbation, faites appel à votre installateur ou au service après-vente de JUNKERS.

11.1 Voor de installateur

Na de ingebruikname:

- ▶ De gebruiker op de hoogte brengen van de bediening en de werking van de geiser.
- ▶ Zijn aandacht vestigen op het feit dat in geen geval de openingen voor de aanvoer van verse lucht of voor de afvoer van verbrande gassen belemmerd mogen worden.
- ▶ DIT DOCUMENT OVERHANDIGEN.

11.2 Voor de gebruiker:



Indien de brander ongewild dooft, moet men 5 minuten wachten vooraleer de ontstekingsbeweging te hernemen.

Bij gasgeur

- ▶ Gaskraan dichtdraaien.
- ▶ Vensters en deuren openen.
- ▶ Geen elektrische schakelaars bedienen.
- ▶ Alle open vuur doven.
- ▶ Van op een andere plaats naar de gasmaatschappij, Uw installateur of JUNKERS telefoneren.

11.1 Pour l'installateur

Après la mise en service:

- ▶ Mettre l'usager au courant de la manipulation et du fonctionnement du chauffe-bain.
- ▶ Attirer son attention sur le fait qu'en aucun cas les orifices d'apport d'air frais et d'évacuation des gaz brûlés ne peuvent être obturés.
- ▶ REMETTRE LE PRESENT DOCUMENT.

11.2 Pour l'usager:



En cas d'extinction accidentelle du brûleur, il est indispensable d'attendre 5 minutes avant de reprendre les manœuvres d'allumage.

En cas d'odeur de gaz

- ▶ Fermer le robinet gaz.
- ▶ Ouvrir les fenêtres et les portes.
- ▶ Ne pas actionner les interrupteurs électriques.
- ▶ Eteindre tous feux ouverts.
- ▶ Téléphoner à partir d'un autre endroit à la compagnie de gaz, à votre installateur ou à JUNKERS.

12. CONTROLE EN ONDERHOUD

Zelfs een JUNKERS heeft een regelmatige controle- en onderhoudsbeurt nodig.

Een preventief onderhoud vermindert vroegtijdige slijtage en/of een abnormaal hoog verbruik.



EEN JAARLIJKSE ONDERHOUDSBEURT IS AANBEVOLEN. (afhankelijk van de regionale reglementering ter zake)

Doe hiervoor beroep op een erkende vakman of op de dienst na verkoop van JUNKERS.



Vooraleer de werken uit te voeren, moeten water- en gasafsluitkraan dichtgedraaid worden.



Gevaar: Door elektrocute.

- ▶ Vooraleer werken uit te voeren moet de stroomtoevoer onderbroken worden.

Het onderhoud mag enkel gedaan worden door de installateur, een bevoegd vakman of door de dienst na verkoop van de fabriek.

- ▶ Gebruik enkel originele wisselstukken.
- ▶ Bestel de wisselstukken aan de hand van de wisselstukkenlijst van het toestel (zie website www.junkers.be).
- ▶ Vervang de gedemonteerde dichtingen en de O-ringen door nieuwe.
- ▶ Enkel de onderstaande smeermiddelen mogen gebruikt worden.

Voor metalen dichtvlakken en O-ringen:

- in contact met water: L 641,
- in contact met gas: HFT 1 V 5.

12. SURVEILLANCE ET ENTRETIEN

Même un JUNKERS a besoin d'une surveillance et d'un entretien régulier.

Un entretien préventif évite une usure prématuée et/ou une consommation anormale.



UN ENTRETIEN ANNUEL EST RECOMMANDÉ. (dépendant de la réglementation régionale en la matière)

Faites appel à un installateur agréé ou au service après-vente de JUNKERS.



Avant de commencer les travaux, les robinets d'arrêt eau et gaz doivent être fermés.



Danger: Par électrocution.

- ▶ Avant d'entamer les travaux, couper l'alimentation électrique.

L'entretien peut être effectué uniquement par un installateur, un homme de métier agréé ou par le service après-vente de l'usine.

- ▶ Utiliser uniquement des pièces de recharge d'origine.
- ▶ Commander les pièces de recharge conformément à la liste de pièces de recharge de l'appareil (voir site web www.junkers.be).
- ▶ Remplacer les joints et les joints toriques d'étanchéité démontés par des neufs.
- ▶ Seuls les lubrifiants indiqués ci-dessous doivent être utilisés.

Pour les pièces métalliques et les joints toriques:

- en contact de l'eau: L 641,
- en contact du gaz: HFT 1 V 5.

12.1 Werkingscontrole

- Controleer de goede werking van alle veiligheids-elementen en regelingen.

12.2 Koperen primaire warmtewisselaar

- Controleer of de warmtewisselaar niet vervuild is.
- Indien deze vervuild is:
 - Demonteer de warmtewisselaar en neem de begrenzer weg.
 - Reinig de warmtewisselaar met een krachtige waterstraal.
- Indien de vervuiling niet verwijderd is: Dompel de warmtewisselaar met zijn lamellen in warm water met spoelmiddel en grondig reinigen. Daarna goed afspoelen.
- Indien nodig: Verwijder de kalk die zich vastgezet heeft aan de binnenkant van de warmtewisselaar en van de verbindingsbuizen. Eventueel met in de handel verkrijgbare producten ontkalken, volgens voorschriften van de fabrikant, en de dichtheid op maximum 12 bar uitstellen.
- Monteer de warmtewisselaar en gebruik hierbij nieuwe dichtingen.

12.3 Brander

Waarschuwing:

Beschadiging van de brander!



- Raak het oppervlak van de brander niet aan. Het is erg fragiel. Wees hiermee voorzichtig tijdens onderhoudswerkzaamheden.

- Controleer de staat van de brander door het kijkglas en ga na of er geen scheurtjes of vloeistoffen zijn.
- Controleer of de vlammen stabiel en blauw zijn, zonder spoor van gele vlammen.



Gele vlammen duiden op een slechte verbranding. Controleer of de luchttoevoer en de rookgasafvoer voldoen aan de eisen van de fabrikant.

12.4 Waterfilter

- Sluit de waterkraan.
- Demonteer de waterfilter (1), zie fig. 70.
- Reinig de waterfilter en vervang hem indien nodig.

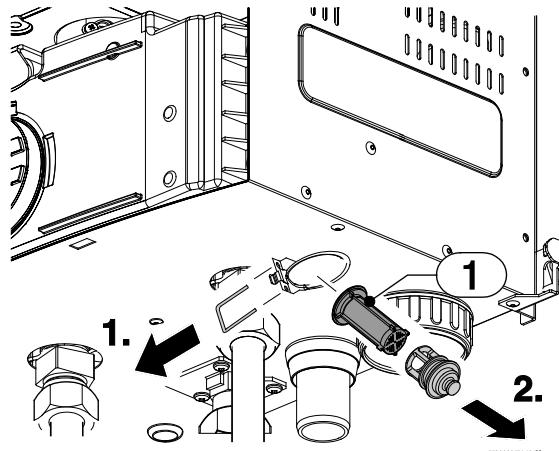


Fig. 70

12.1 Vérification fonctionnelle

- Vérifier le bon fonctionnement de tous les éléments de sécurité et de réglage.

12.2 Echangeur de chaleur primaire en cuivre

- Contrôler si l'échangeur n'est pas encrassé.
- S'il est encrassé:
 - Démonter l'échangeur et retirer le limiteur.
 - Nettoyer l'échangeur au moyen d'un jet d'eau puissant.
- Si la saleté est persistante: plonger l'échangeur avec ses lames dans de l'eau chaude avec du détergent et le nettoyer soigneusement. Après, rincer soigneusement.
- Si nécessaire: Enlever le calcaire accumulé à l'intérieur de l'échangeur et des tuyaux de raccordement. Détartrer éventuellement avec les produits en vente dans le commerce et essayer l'étanchéité à maximum 12 bars.
- Installer l'échangeur en utilisant de nouveaux joints.

12.3 Brûleur

Avertissement:

Eventuels dommages sur le brûleur!

-
- Ne pas toucher la surface du brûleur. Elle est très fragile. Soyez prudent au cours des interventions de maintenance!

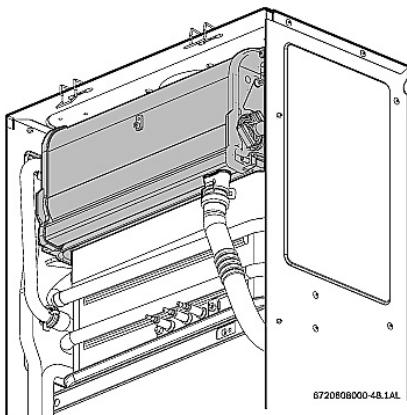
-
- Contrôler l'état du brûleur au travers de la fenêtre d'observation et vérifier d'éventuelles fissures ou liquides.
 - Vérifier si la flamme est stable et bleue, sans signes de flammes jaunes.

Les flammes jaunes sont un signe de mauvaise combustion. S'assurer que l'installation du conduit d'évacuation et d'admission d'air satisfait aux exigences du fabricant.

12.4 Filtre d'eau

- Fermer le robinet d'eau.
- Démonter le filtre d'eau (1), voir fig. 70.
- Nettoyer le filtre d'eau et le remplacer si nécessaire.

12.5 Secundaire warmtewisselaar (aluminium-silicium)



12.5 Echangeur de chaleur secondaire (aluminium-silicium)

Fig. 71 Secundaire warmtewisselaar
Echangeur de chaleur secondaire

- ▶ Doof de geiser met de hoofdschakelaar.
- ▶ Stekker uit het stopcontact trekken.
- ▶ Demonteer alle buizen van de secundaire warmtewisselaar.
- ▶ Verwijder de warmtewisselaar door hem naar u toe te trekken.
- ▶ Demonteer alle bestanddelen om ze te controleren en te reinigen.
- ▶ Éteindre l'appareil sur l'interrupteur principal.
- ▶ Retirer la fiche de la prise.
- ▶ Démonter tous les tuyaux de l'échangeur secondaire.
- ▶ Retirer l'échangeur, en le tirant vers vous.
- ▶ Démonter toutes les pièces pour procéder à leur contrôle et leur nettoyage.

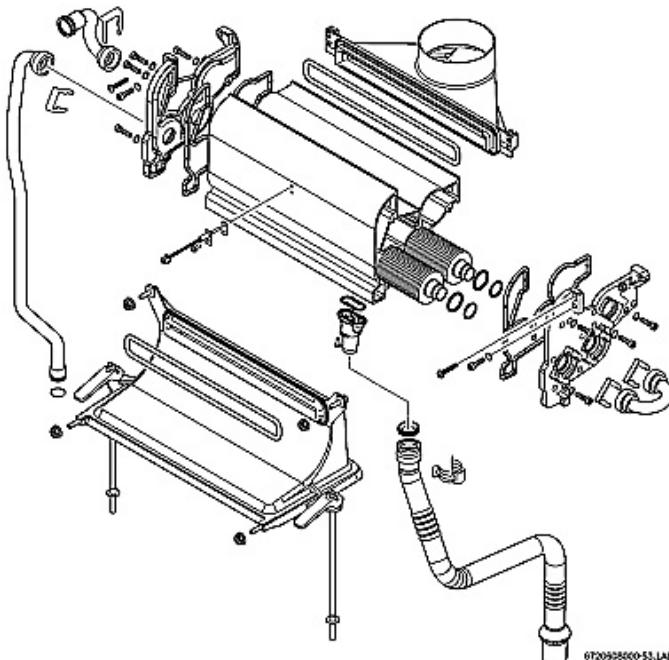


Fig. 72 Bestanddelen van de secundaire
wermtewisselaar
Pièces de l'échangeur de chaleur secondaire

- ▶ Controleer of de warmtewisselaar niet verstopt is.
- ▶ Reinig de warmtewisselaar met koud water.
- ▶ Vervangen alle dichtingen en O-ring.

- ▶ Vérifier si l'échangeur est obstrué.
- ▶ Nettoyer l'échangeur à l'eau froide.
- ▶ Remplacer tous les joints et joints toriques.



Het is verplicht de dichtingen en de O-ring te vervangen.

- ▶ Nadat het onderhoud van de warmtewisselaar uitgevoerd is, alle bestanddelen opnieuw monteren in omgekeerde volgorde.



Les joints et les joints toriques d'étanchéité doivent obligatoirement être remplacés.

- ▶ Après avoir procédé à la maintenance de l'échangeur, assembler toutes les pièces dans l'ordre inverse au démontage.



Bij oplopende rookgastemperatuur tot 90°C verschijnt de code E3. Dit kan wijzen op een vervuilde secundaire warmtewisselaar.
De warmtewisselaar moet gereinigd worden.



Quand la température des gaz brûlés atteint 90°C, le code E3 s'affiche. Ceci peut indiquer un échangeur de chaleur secondaire encrassé.
L'échangeur de chaleur doit être nettoyé.

12.6 Reinigen van de condensopvang



Waarschuwing: Beschadiging!

- ▶ Plaats een opvangbak onder de geiser vooraleer het deksel van de condensopvang te openen.

Reiniging van de condensopvang:

- ▶ Open het deksel van de condensopvang.
- ▶ Controleer en reinig de condensopvang met zuiver water.
- ▶ Sluit het deksel en controleer de dichtheid.

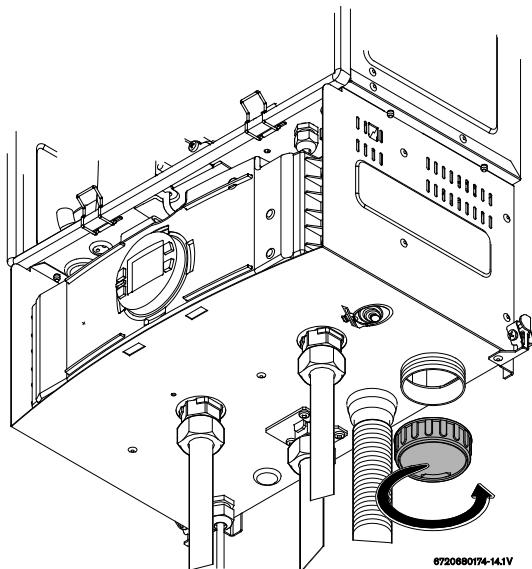


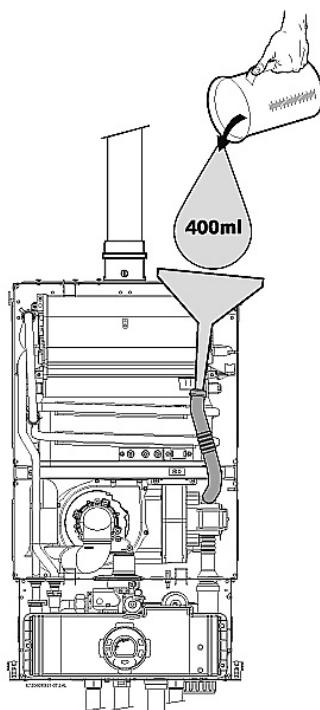
Fig. 73

12.7 Vullen van de sifon na het onderhoud

Na het onderhoud van de sifon, deze moet worden gevuld.

Ga als volgt te werk:

- ▶ Verwijder de clip en maak de bovenkant van de condenswaterbuis los, zie fig. 74.
- ▶ Vul de sifon met ongeveer 400 ml water, langs de condenswaterbuis. Gebruik een trechter die u in de buis steekt, om de geiser niet te beschadigen, zie fig. 75.



6 720 680 341 (2013/06 BL -NL/FR)

12.6 Nettoyage du réservoir d'eaux condensées



Avertissement: Dommages matériels!

- ▶ Mettre un récipient en dessous de l'appareil avant d'ouvrir le couvercle du réservoir des eaux condensées.

Nettoyage du réservoir des eaux condensées:

- ▶ Ouvrir le couvercle du réservoir des eaux condensées.
- ▶ Vérifier et nettoyer le réservoir d'eaux condensées avec eau fraîche.
- ▶ Serrer le couvercle et vérifier l'étanchéité.

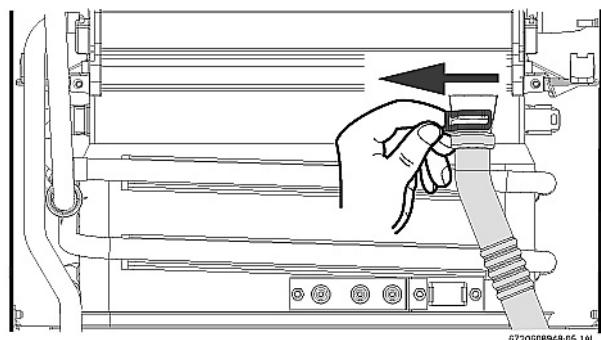


Fig. 74

12.7 Remplir le siphon après la maintenance

Après la maintenance le siphon, le remplir d'eau.

Procéder de la manière suivante:

- ▶ Enlever le clip et soulever l'extrémité du tuyau, voir fig. 74.
- ▶ Remplir le siphon avec environ 400 ml d'eau, via le tuyau de liquides condensés. Afin de ne pas endommager l'appareil, utiliser un entonnoir à l'extrémité du tuyau, voir fig. 75.

Fig. 75 Vullen van de sifon
Remplissage du siphon

- ▶ Schroef de drie vijzen van de frontplaat van de schakelkast los (fig. 76).
- ▶ Demonteer de schakelkast en hang ze in de openingen aan de onderkant van de hermetisch gesloten kast (zie fig. 77).
- ▶ Controleer het waterpeil in de sifon (zie fig. 77).
- ▶ Desserrer les trois vis situées sur la partie avant du boîtier électronique (fig. 76).
- ▶ Démonter le boîtier électronique et accrochez-le dans le trou du partie inférieure du caisson étanche (voir fig. 77).
- ▶ Vérifier le niveau d'eau dans le siphon (voir fig. 77).

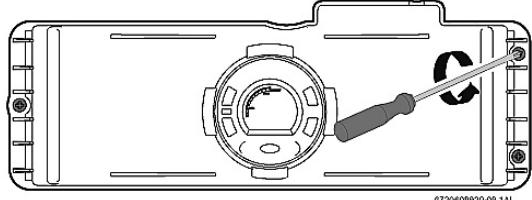


Fig. 76

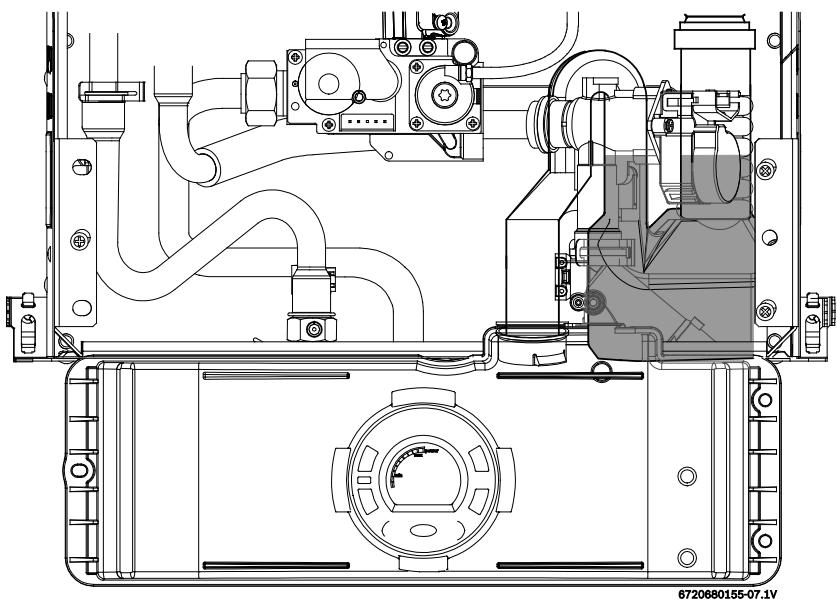


Fig. 77

- ▶ Nadat het onderhoud uitgevoerd is, alle bestanddelen opnieuw monteren in omgekeerde volgorde.
- ▶ Après avoir procédé à la maintenance, assembler toutes les pièces dans l'ordre inverse au démontage.

12.8 Inbedrijfstelling na het onderhoud

- ▶ Alle koppelingen aantrekken.
- ▶ Controleer de rookgasafvoer (met gemonteerde mantel).
- ▶ Controleer of er geen gaslekken zijn.
- ▶ Controleer of er geen waterlekken zijn.

12.9 Werking testen

- ▶ Geiser in werking zetten.
- ▶ Indien een warmwaterkraan geopend wordt, dan moeten de vlammen in ongeveer 5 seconden volledig ontbranden.
- ▶ Indien dit aftappunt gesloten wordt, dan moeten de vlammen onmiddellijk doven.

12.10 Onvoldoende temperatuurverhoging

- ▶ Het gasdebit nakijken en de aansluitdruk aan de meetstut controleren (zie technische gegevens). De gasaansluitdruk moet bij vol vermogen 19 mbar voor G 20, 24 mbar voor G 25, 37 mbar voor propaan en 28 mbar voor butaan bedragen.
- ▶ Nakijken of perlator of douchekop niet vervuild zijn en of er geen bijmenging is van koud water in de installatie.
- ▶ Hiervoor de koudwaterkraan onder de geiser dicht-draaien en controleren of er nog water uit de warmwaterkraan komt.

- ▶ Après avoir procédé à la maintenance, assembler toutes les pièces dans l'ordre inverse au démontage.

12.8 Mise en service après la maintenance

- ▶ Resserrer tous les raccordements.
- ▶ Vérifier les conduits d'évacuation des produits de combustion (le panneau frontal installé).
- ▶ Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz.
- ▶ Vérifier qu'il n'y a pas de fuites d'eau.

12.9 Vérification du fonctionnement

- ▶ Mettre le chauffe-bain en fonctionnement.
- ▶ Le brûleur doit s'enclencher après environ 5 secondes d'ouverture d'un robinet de puisage.
- ▶ En fermant le robinet, le brûleur doit s'éteindre immédiatement.

12.10 Elévation de température insuffisante

- ▶ Contrôler le débit de gaz et la pression d'alimentation à la prise de pression manométrique (voir données techniques). La pression d'alimentation gaz à pleine puissance doit être: 19 mbar pour G 20, 24 mbar pour G 25, 37 mbar pour propane et 28 mbar pour butane.
- ▶ Vérifier si le mousseur ou la pomme de douche ne sont pas encrassés et s'il n'y a pas de mélange d'eau froide dans l'installation.
- ▶ Pour cela fermer le robinet d'eau froide en dessous du chauffe-bain et contrôler si l'eau coule encore par le robinet eau chaude.



Druk op de ontgrendelingstoets om de storingscode te wissen uit het LCD display.



Pour effacer le code d'erreur de l'afficheur LCD, appuyer sur la touche "réinitialisation".



Het oplossen van storingen mag enkel gedaan worden door de installateur, een bevoegd vakman of door de dienst na verkoop van de fabriek.



La résolution des perturbations peut être effectuée uniquement par un installateur, un homme de métier agréé ou par le service après-vente de l'usine.

Display Afficheur	Orzaak Cause	Oplossing Solution
A2	Defecte temperatuurbegrenzer van de hermetisch gesloten luchtkamer. Te hoge temperatuur binnenin de verbrandingskamer.	<ol style="list-style-type: none"> Controleer het contact van de temperatuurbegrenzer (normaal gesloten). Controleer of er geen rookgassen lekken rond de dichtingen van de verbrandingskamer of uit het kijkglas. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Deze storing kan ook veroorzaakt worden door toevoer/afvoerbuizen kleiner of groter dan de toegelaten waarden, door afvoersystemen met meer dan 3 bochten, door verstopte buizen of ook door een verkeerde combinatie van buizen. Controleer de aansluitingen van de temperatuurvoeler en de respectievelijke aansluitingen. Trek de stekker uit het stopcontact en controleer de aansluitingen van de temperatuurvoeler in het bedieningspaneel.
A3	Défaillance du limiteur de température du caisson étanche. Température trop élevée à l'intérieur du caisson étanche.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifier la fermeture du limiteur de température (normalement fermé). Vérifier s'il y a des fuites de gaz d'évacuation aux alentours des joints d'étanchéité du caisson étanche, ainsi que dans la fenêtre d'observation. Vérifier si les conduits respectent les spécifications du fabricant. Cette défaillance peut être causée par des conduits d'évacuation/admission d'air inférieurs ou supérieurs aux valeurs permises, des conduits comportant plus de 3 coudes, des conduits obstrués ou encore une mauvaise combinaison de conduits. Vérifier les branchements du capteur de température et les raccordements respectifs. Débrancher la prise d'alimentation de l'appareil et vérifier les branchements du capteur de température dans le tableau de commande.
A4	De temperatuurvoeler van de rookgassen gaat in werking wanneer de voeler dooft, kortgesloten is of wanneer de instelling P7 onjuist is. Le capteur de température des gaz de combustion se met en marche si le capteur est éteint, en court-circuit ou si la sélection en P7 est incorrecte.	<ol style="list-style-type: none"> Controleer de aansluitingen van de rookgastemperatuurvoeler en de respectievelijke aansluitingen, zie fig. 2, pos. 9. Meet de weerstand van de voeler (< 100 ohm = kortgesloten). Controleer de instelling P7. De juiste selectie is "Cd". <ol style="list-style-type: none"> Vérifier les branchements du capteur de température d'échappement et les raccordements respectifs, voir fig. 2, pos. 9. Mesurer la résistance du capteur (< 100 ohm = court circuit). Vérifier le mode P7 : La sélection correcte est "Cd".
	Defecte retourvoeler van de rookgassen. Voeler losgekoppeld of kortgesloten.	<ol style="list-style-type: none"> Controleer de aansluitingen van de retourvoeler van de rookgassen en de respectievelijke aansluitingen, zie fig. 2, pos. 13. Vervang de retourvoeler van de rookgassen.
	Défaillance du capteur de retour de gaz de combustion. Capteur débranché ou court-circuité.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifier les branchements du capteur de retour de gaz de combustion et la résistance respective, fig. 2, pos. 13. Remplacer le capteur de retour de gaz de combustion.

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
A7	Defecte temperatuurvoeler warm water (NTC). (Temperatuur lager dan 0°C of hoger dan 98°C)	<p>1. Controleer de aansluitingen van de temperatuurvoeler warm water. Reinig de klemmen. Indien de klemmen gecorrodeerd zijn, moeten de voeler en de bedrading vervangen worden.</p> <p>2. De voeler kan de geiser ontsteken wanneer de temperatuur lager is dan 0°C om de geiser tegen vorst te beschermen. Schade door vorst valt niet onder de waarborg.</p> <p>3. Reinig de waterfilter, de kranen en alle filters in de installatie.</p> <p>4. In streken met sterk kalkhoudend water is een periodieke ontkalking van de geiser noodzakelijk.</p>
A9 knippert clignote	Défaillance du capteur de température de sortie d'eau chaude (CTN). (Température inférieure à 0°C ou supérieure à 98°C)	<p>1. Vérifier les branchements sonde de température d'eau chaude. Nettoyer les bornes. Si les bornes sont corrodées, il faut remplacer le capteur et les faisceaux de fils.</p> <p>2. Le capteur peut allumer l'appareil si la température est inférieure à 0°C, afin de protéger l'appareil contre le gel. Tout dommage causé par le gel n'est pas couvert par la garantie.</p> <p>3. Nettoyer le filtre d'eau, les robinets, ainsi que tous les filtres de l'installation.</p> <p>4. Dans les régions où l'eau est très calcaire, un détartrage périodique de l'appareil est nécessaire.</p>
	De temperatuurvoeler warm water (NTC) registreert de gekozen warmwatertemperatuur niet.	<p>1. Controleer de juiste positie en bevestiging van de voeler op de warmwaterleiding.</p> <p>2. Reinig de waterfilter, de kranen en alle filters in de installatie.</p> <p>3. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Deze storing kan ook veroorzaakt worden door toevoer/afvoerbuizen kleiner of groter dan de toegelaten waarden, door afvoersystemen met meer dan 3 bochten, door verstopte buizen of ook door een verkeerde combinatie van buizen.</p> <p>4. Controleer de gasdruk. Een lage gasdruk kan verhinderen dat de geiser de gewenste temperatuur bereikt.</p> <p>5. Controleer of er elektrische spanning op de aansluitklem is.</p> <p>6. De schakelkast kan defect zijn. Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers.</p> <p>7. Controleer of de temperatuurvoeler warm water correct op de warmwaterleiding gemonteerd is. Monteer de voeler niet op bochten in de leiding om foutieve metingen te vermijden.</p>
	La sonde de température d'eau chaude (CTN) ne capte pas la température d'eau chaude sélectionnée.	<p>1. Vérifier la bonne position et fixation de la sonde sur la conduite d'eau chaude.</p> <p>2. Nettoyer le filtre d'eau, les robinets, ainsi que tous les filtres de l'installation.</p> <p>3. Vérifier si les conduits respectent les spécifications du fabricant. Cette défaillance peut être causée par des conduits d'évacuation/admission d'air comportant plus de 3 coudes, des conduits bloqués ou encore une mauvaise combinaison de conduits.</p> <p>4. Vérifier la pression du gaz. Une faible pression du gaz peut empêcher que l'appareil puisse atteindre la température désirée.</p> <p>5. Vérifier si la tension d'alimentation électrique est la bonne.</p> <p>6. Il se peut que l'unité de commande soit défective, faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers.</p> <p>7. S'assurer que la sonde de température d'eau chaude est correctement placée sur la conduite d'eau chaude.</p> <p>Ne pas fixer la sonde sur les courbures de la conduite, de façon à éviter de mauvais relevés.</p>

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
	Lage draaisnelheid van de primaire extractor.	<p>1. Maak de aansluitkabel los. Controleer de elektrische aansluitingen achteraan de primaire extractor, evenals de 2 connectoren van het bedieningspaneel.</p> <p>2. Controleer of er elektrische spanning op de aansluitklem is.</p> <p>3. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Deze storing kan ook veroorzaakt worden door toevoer/afvoerbuizen kleiner of groter dan de toegelaten waarden, door afvoersystemen met meer dan 3 bochten, door verstopte buizen of ook door een verkeerde combinatie van buizen.</p> <p>4. Recyclage van verbrandingsgassen in de luchttoevoer kan een wijziging van de draaiToerental van de extractor veroorzaken.</p> <p>5. Controleer de gasdruk. Een lage gasdruk kan een vermindering van de draaiToerental van de extractor veroorzaken om de gewenste temperatuur te bereiken.</p> <p>6. De schakelkast kan defect zijn. Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers.</p>
	Basse rotation de l'extracteur primaire.	<p>1. Débrancher le câble d'alimentation. Vérifier les raccordements électriques situés à l'arrière de l'extracteur primaire, ainsi que les deux connecteurs du tableau de commande.</p> <p>2. Vérifier si la tension d'alimentation électrique est la bonne.</p> <p>3. Vérifier si les conduits d'évacuation respectent les spécifications du fabricant. Cette défaillance peut être causée par des conduits d'évacuation/admission d'air inférieurs ou supérieurs aux valeurs permises, des conduits comportant plus de 3 coudes, des conduits obstrués ou encore une mauvaise combinaison de conduits.</p> <p>4. Un recyclage des gaz de combustion dans l'amenée d'air, peut entraîner un changement de Régime de l'extracteur.</p> <p>5. Vérifier la pression de gaz. Une faible pression de gaz peut causer une réduction de la Régime de l'extracteur, afin d'atteindre la température désirée.</p> <p>6. Il se peut que l'unité de commande soit défective, faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers.</p>
	De primaire extractor stuurt geen signaal van de draaisnelheidsvoeler.	<p>1. Maak de aansluitkabel los en controleer de elektrische aansluitingen achteraan de extractor, evenals de 2 connectoren van het bedieningspaneel.</p> <p>2. Controleer of de elektrische aansluiting in orde is.</p> <p>3. De extractor of de schakelkast kunnen defect zijn. Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers.</p>
	Aucun signal du capteur de vitesse de rotation transmis par le extracteur primaire.	<p>1. Débrancher le câble d'alimentation et vérifier les branchements des fils électriques situés à l'arrière de l'extracteur, ainsi que des deux connecteurs du tableau de commande.</p> <p>2. Vérifier si la tension d'alimentation électrique est la bonne.</p> <p>3. Il est possible que le extracteur primaire soit défaillant ou l'unité de commande soient défective, faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers.</p>
	<p>Waterdebit hoger dan de maximale waarde. Waterdebit > 37 l/min.</p> <p>Débit d'eau supérieur à la valeur maximale spécifiée. Débit d'eau > 37 l/min.</p>	<p>1. Maak de aansluitkabel los. Controleer de elektrische aansluitingen van de watervalve, evenals de 2 connectoren van het bedieningspaneel.</p> <p>2. Te hoge druk en debiet. Verzekер u ervan dat de waterdruk lager is dan 16 bar en dat het waterdebit lager is dan 37 liter per minuut.</p> <p>1. Débrancher le câble d'alimentation. Vérifier les raccordements électriques de la valve eau, ainsi que des deux connecteurs du tableau de commande.</p> <p>2. Pression et débit excessifs. S'assurer que la pression d'eau est inférieure à 16 bars et que le débit d'eau est inférieur à 37 litres par minute.</p>

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
E0	Defect van de software of van de printplaat.	<p>1. Maak de aansluitkabel los. Controleer de elektrische aansluitingen en de aarding in het bedieningspaneel, evenals de aarding op het chassis van de geiser.</p> <p>2. Het indrukken van een verkeerde combinatie van toetsen op het bedieningspaneel kan een fout in de microprocessor veroorzaken. In dit geval mag de foutcode niet meer dan een of twee keer voorkomen. Doof de geiser, ontsteek hem opnieuw en tracht de code te formatteren. Gebruik de ontgrendeltoets  om de foutcodes te wissen.</p> <p>3. De schakelkast kan defect zijn. Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers.</p>
E1	Oververhitting gedetecteerd door de uitgangstemperatuurvoeler. Temperatuur > 85°C.	<p>1. Controleer de juiste positie en bevestiging van de voeler op de warmwaterleiding.</p> <p>2. Controleer de elektrische aansluitingen en de verbindingen van de temperatuurvoeler warm water. Reinig de klemmen. Indien de klemmen gecorrodeerd zijn, moeten de voeler en de bedrading vervangen worden (zie fig. 3, pos. 2).</p> <p>3. Reinig de waterfilter, de kranen en alle filters in de installatie.</p> <p>4. In streken met sterk kalkhoudend water is een periodieke ontkalking van de geiser noodzakelijk.</p>
E2	Defect temperatuurvoeler in- gang water.	<p>1. Controleer de aansluiting van de draden boven de water- valve.</p> <p>2. De voeler moet afsluiten wanneer de watertemperatuur lager is dan 0°C om de geiser tegen vorst te beschermen. Schade door vorst valt niet onder de waarborg.</p>
	Défaillance du capteur de tem- pérature d'entrée d'eau.	<p>1. Vérifier le raccordement du connecteur des fils situés au-dessus de la valve eau.</p> <p>2. Le capteur doit se déclencher si la température d'eau est inférieure à 0°C, afin de protéger l'appareil contre le gel. Tout dommage causé par le gel n'est pas couvert par la garantie.</p>
E3	Rookgastemperatuurvoeler. De brander dooft en de geiser wordt uitgeschakeld wanneer de temperatuur 90°C overschrijdt.	<p>1. Verminder het maximumvermogen.</p> <p>2. Verlaag de warmwatertemperatuur.</p> <p>3. Controleer en reinig de primaire warmtewisselaar.</p> <p>4. Controleer en reinig de secundaire warmtewisselaar.</p>
	Sonde de température de gaz de combustion. Le brûleur s'éteint et l'appareil est bloqué lorsque la température dépasse les 90°C.	<p>1. Réduire la puissance maximale.</p> <p>2. Baisser la température d'eau chaude.</p> <p>3. Vérifier et nettoyer l'échangeur de chaleur primaire.</p> <p>4. Vérifier et nettoyer l'échangeur de chaleur secondaire.</p>

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
E4	De retourtemperatuurvoeler van de rookgassen detecteert een temperatuur hoger dan 150°C. De brander dooft en de geiser vergrendelt zich.	<p>1. Controleer of de luchttoevoer en de rookgasafvoer niet verstopt zijn.</p> <p>2. Controleer of de aansluitingen van de secundaire extractor niet losgekomen zijn.</p> <p>3. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Deze storing kan ook veroorzaakt worden door toevoer/afvoerbuizen kleiner of groter dan de toegelaten waarden, door afvoersystemen met meer dan 3 bochten, door verstopte buizen of ook door een verkeerde combinatie van buizen.</p> <p>4. Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers als de storing voortduurt.</p>
	Le capteur de retour de gaz de combustion a détecté une température supérieure à 150°C. L'appareil ferme le brûleur et l'appareil se verrouille.	<p>1. Vérifier si les conduits d'admission d'air et d'évacuation de gaz de combustion sont obstrués.</p> <p>2. Vérifier si les raccordements de l'extracteur secondaire sont débranchés.</p> <p>3. Vérifier si les conduits respectent les spécifications du fabricant. Cette défaillance peut être causée par des conduits d'évacuation/admission d'air inférieurs ou supérieurs aux valeurs permises, des conduits comportant plus de 3 coudes, des conduits obstrués ou encore une mauvaise combinaison de conduits.</p> <p>4. Si la défaillance persiste, faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers.</p>

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
E9	<p>De temperatuurbegrenzer heeft een temperatuur hoger dan 104°C gedetecteerd (laat de geiser afkoelen vooraleer tussen te komen).</p> <p>Le limiteur de température a détecté une température supérieure à 104°C (laisser refroidir l'appareil avant d'effectuer toute intervention).</p>	<p>1. Maak aansluitkabel los en controleer de elektrische aansluitingen van de temperatuurbegrenzer (bovenste deel aan de rechterkant van de verbrandingskamer), evenals de 2 connectoren van het bedieningspaneel (fig. 2, pos 7).</p> <p>2. Controleer de elektrische aansluitingen en de verbindingen van de temperatuurbegrenzer. Reinig de klemmen. Indien de klemmen gecorrodeerd zijn, moeten de voeler en de bedrading vervangen worden.</p> <p>3. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Deze storing kan ook veroorzaakt worden door toevoer/afvoerbuizen kleiner of groter dan de toegelaten waarden, door afvoersystemen met meer dan 3 bochten, door verstopte buizen of ook door een verkeerde combinatie van buizen.</p> <p>4. Reinig de waterfilter, de kranen en alle filters in de installatie.</p> <p>5. In streken met sterk kalkhoudend water is een periodieke ontkalking van de geiser noodzakelijk.</p> <p>6. Maak de aansluitkabel los. Open een warmwaterkraan gedurende enkele minuten om koud water door de verbrandingskamer te laten lopen. Sluit de warmwaterkraan en maak de elektrische bedrading los. Met een multimeter het contact van de temperatuurbegrenzer meten (normaal gesloten). Vervang de temperatuurbegrenzer wanneer hij defect is</p> <p>1. Débrancher le câble d'alimentation et vérifier les raccordements électriques du limiteur de température (partie supérieure, du côté droit de la chambre de combustion), ainsi que des deux connecteurs du tableau de commande (fig. 2, pos. 7).</p> <p>2. Vérifier les raccordements électriques et les connecteurs du limiteur de température. Nettoyer les bornes. Si les bornes sont corrodées, il faut remplacer le capteur et les faisceaux de fils.</p> <p>3. Vérifier si les conduits respectent les spécifications du fabricant. Cette défaillance peut être causée par des conduits d'évacuation/admission d'air inférieurs ou supérieurs aux valeurs permises, des conduits comportant plus de 3 coude, des conduits obstrués ou encore une mauvaise combinaison de conduits.</p> <p>4. Nettoyer le filtre d'eau, les robinets, ainsi que tous les filtres de l'installation.</p> <p>5. Dans les régions où l'eau est très calcaire, un détartrage périodique de l'appareil est nécessaire.</p> <p>6. Débrancher le câble d'alimentation de l'appareil. Ouvrir un robinet d'eau chaude pendant quelques minutes afin de permettre à l'eau froide de passer dans la chambre de combustion. Fermer le robinet d'eau chaude et débrancher les fils électriques. À l'aide d'un multimètre, vérifier le contact du limiteur de température (normalement fermé). Remplacer le limiteur de température s'il est en panne.</p>

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
EA	De elektrode produceert vonken, maar de brander ontsteekt niet.	<ol style="list-style-type: none"> Controleer of de gaskraan open staat. Controleer de gassoort. Controleer de gasdruk. Wis de foutcode en open een warmwaterkraan om de geiser te "dwingen" de installatie te ontluchten. Het kan nodig zijn de warmwaterkraan meermaals te openen en te sluiten. Indien de geiser de foutcode "EA" blijft aanduiden, doe dan een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers. Controleer of de drie kabels van de ontstekingseenheid, gelegen in het onderste gedeelte van de verbrandingskamer, correct aangesloten zijn. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Het niet naleven van deze eisen kan tot defecten leiden. Controleer of de minimale draaiToerental van de extractor op zijn juiste waarde afgesteld is. Zie paragraaf 9.5. Controleer door het kijkglas of de brander ontsteekt en met blauwe en stabiele vlam brandt, nadat een warmwaterkraan geopend werd. Controleer de CO2-waarden als de vlam onstabiel of geel is.
EC	L'électrode produit des étincelles, mais le brûleur ne s'allume pas.	<ol style="list-style-type: none"> Vérifier si le robinet gaz est ouvert. Vérifier le type de gaz. Vérifier la pression du gaz. Effacer le code d'erreur et ouvrir un robinet d'eau chaude pour "forcer" l'appareil à purger l'air de l'installation. Il peut être nécessaire d'ouvrir et de fermer, plusieurs fois, le robinet d'eau chaude. Si l'appareil continue d'indiquer le code d'erreur "EA", faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers. Vérifier si les trois câbles de l'unité d'allumage, situés dans la partie inférieure du caisson étanche, sont correctement branchés. Vérifier si les conduits d'évacuation/admission respectent les spécifications du fabricant. Des conduits ne respectant pas ces spécifications peuvent causer des défaillances. Vérifier si la vitesse minimale de l'extracteur a été ajustée à sa valeur adéquate. Consulter le chapitre 9.5. Vérifier par la fenêtre d'observation du caisson étanche, si après avoir ouvert un robinet d'eau chaude, le brûleur s'allume et maintient une flamme bleue et stable. Si la flamme est instable ou jaune, contrôler les valeurs de CO2.
EC	Geen ionisatie wanneer de geiser werkt. Défaillance d'ionisation lorsque l'appareil fonctionne.	<ol style="list-style-type: none"> Controleer de gassoort. Controleer de gasdruk. Controleer of de drie kabels van de ontstekingseenheid, gelegen in het onderste gedeelte van de verbrandingskamer, correct aangesloten zijn. Controleer of de rookgasafvoer voldoet aan de eisen van de fabrikant. Het niet naleven van deze eisen kan tot defecten leiden. Controleer of de minimale draaiToerental van de extractor op zijn juiste waarde afgesteld is. Zie paragraaf 9.5. CO2-waarden controleren en afstellen.

Display Afficheur	Oorzaak Cause	Oplossing Solution
	Ionisatiefout wanneer de geiser uitgeschakeld is. Erreur liée à l'ionisation lorsque l'appareil est hors service.	1. De ionisatie-elektrode is niet correct aangesloten. Controleer of de dunste elektrische draad uit het bedieningspaneel correct aangesloten is aan de elektroden in het laagste gedeelte van de verbrandingskamer. 2. De ionisatie-elektrode of het bedieningspaneel zijn beschadigd. Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers. 1. Le capteur d'ionisation n'est pas correctement branché. Vérifier si le fil électrique le plus fin en provenance du tableau de commande est correctement branché à l'ensemble d'électrodes, situé sur la partie inférieure du caisson étanche. 2. L'électrode d'ionisation ou le tableau de commande est endommagé, faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers.
	Fout door gaslek. De gasblok sluit niet meer 100 % af. Erreur liée à une fuite de gaz. Le bloc gaz ne se ferme pas à 100 %.	1. Maak de aansluitkabel los en controleer de elektrische aansluitingen van de gasblok; evenals de 2 connectoren van het bedieningspaneel. 2. Open een warmwaterkraan die een hoger debiet heeft dan de ontstekingsdrempel van 1,9 l/min. Meet de spanning aan de elektrische aansluitingen van de gasblok. Deze spanning moet bedragen (met de geiser in werking): - 24 V/DC tussen het paar linker draden, - 24 V/DC tussen het paar rechter draden. 3. Indien de spanning niet correct is, doe dan een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers. 1. Débrancher le câble d'alimentation et vérifier les raccordements électriques de la gasvalve, ainsi que des deux connecteurs du tableau de commande. 2. Ouvrir un robinet d'eau chaude ayant un débit supérieur au débit minimal d'activation de 1,9 l/min. Mesurer la tension au niveau des raccordements électriques de la gasvalve. La tension doit être de (lorsque l'appareil est en service): - 24V/DC entre la paire de fils de gauche, - 24V/DC entre la paire de fils de droite. 3. Si la tension n'est pas correcte, faire appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers.
geen aanduiding pas d'affichage	Zekeringen defect.	Doe een beroep op uw installateur of op de dienst na verkoop van Junkers. Ga als volgt te werk om de zekeringen te controleren:
	Fusibles défectueux.	Faites appel à votre installateur ou au service après-vente de Junkers. Pour vérifier les fusibles, procéder de la manière suivante:

- Verwijder de mantel van de geiser, zie fig. 78 en 79. ► Enlever le panneau frontal de l'appareil, voir fig. 78 et 79.

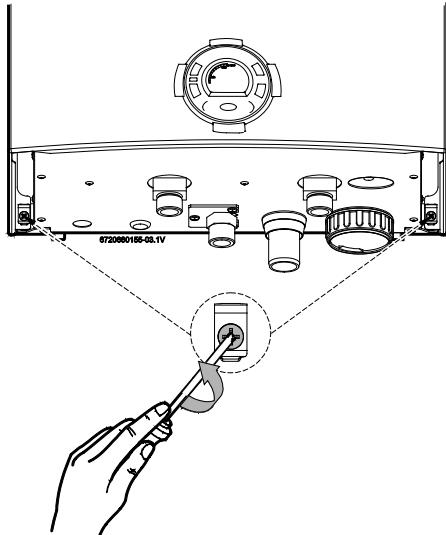


Fig. 78

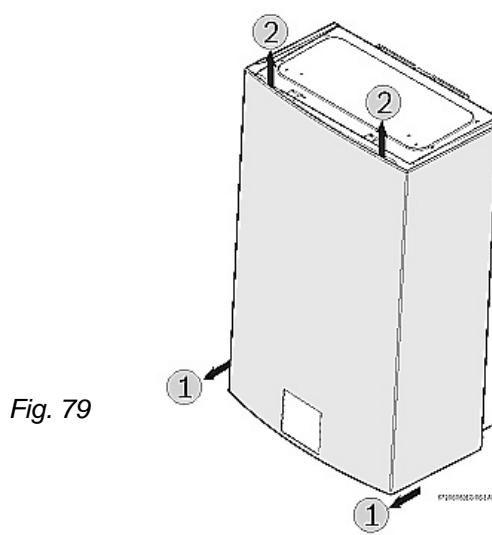
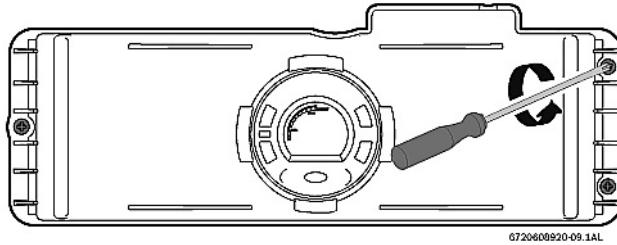


Fig. 79

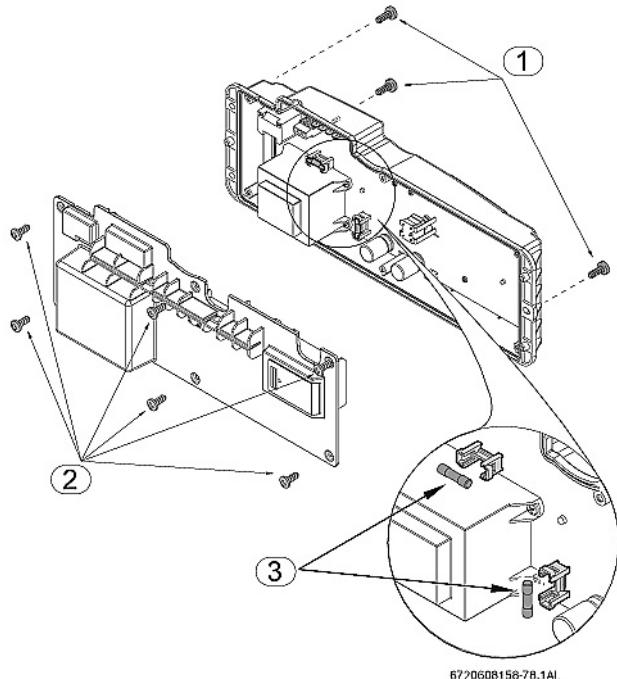
- ▶ Schroef de drie vijzen van de frontplaat van de schakelkast los (fig. 80 en 81, pos. 1).
- ▶ Desserrer trois vis sur le panneau frontal du boîtier électronique (fig. 80 et fig. 81, pos. 1).

Fig. 80



- ▶ Trek de schakelkast naar voor om de 6 vijzen aan de achterzijde te kunnen losschroeven (fig. 81, pos. 2).
- ▶ Tirer le boîtier électronique afin d'accéder aux six vis situées sur la partie arrière et les retirer (fig. 81, pos. 2).

Fig. 81



- ▶ Na controle van de zekeringen alle bestanddelen in omgekeerde volgorde terug inbouwen.
- ▶ Après avoir vérifié les fusibles, procéder à l'assemblage de tous les composants dans l'ordre inverse.

Milieubescherming is een belangrijk beginsel van Bosch en Junkers.

Wij ontwikkelen en produceren veilige, zuinige en milieuvriendelijke producten. Deze dragen bij tot de veiligheid, gezondheid en tot het verminderen van de impact op het milieu omdat ze kunnen gerecycleerd worden.

La protection de l'environnement est l'une des priorités du groupe Bosch.

Nous développons et fabriquons des produits sûrs, respectueux de l'environnement et économiques. Nos produits contribuent à l'amélioration des conditions de sécurité et de santé ainsi qu'à la réduction des impacts sur l'environnement car ils peuvent être recyclés et supprimés.

Verpakking

Alle gebruikte verpakkingsmaterialen zijn herbruikbaar. Bij de verpakking nemen wij deel aan de nationale verwerkingssystemen, die een optimale recycling waarborgen.

Emballage

Tous les matériaux utilisés dans nos emballages sont recyclables. La gestion et l'acheminement de tous les déchets d'emballage sont en effet pris en charge par les organismes nationaux dûment qualifiés.

Oud toestel

Oude toestellen bevatten waardevolle stoffen, die hergebruikt kunnen worden.

De modules kunnen eenvoudig worden gescheiden en de kunststoffen zijn gemarkerd. Daardoor kunnen de verschillende modules worden gesorteerd en naar de recycling of als afval worden afgevoerd.

Fin de vie des appareils

Tous les appareils contiennent des matériaux réutilisables et recyclables.

Les différents composants de l'appareil sont faciles à séparer. Ce système permet d'effectuer un tri de tous les composants pour une future réutilisation ou un futur recyclage.

PROPAAN – PROPANE (NBN D 51-006)

- 1** afsluitkraan
- 2 a** voorontspanner 1,5 bar (kg/cm^2), debiet aangepast aan het totaal geïnstalleerd vermogen
- 2 b** drukbegrenzer 1,75 bar (kg/cm^2), debiet aangepast aan het totaal geïnstalleerd vermogen
- 3** hogedrukpropaanafsluiter
- 4** **TWEED-TRAPS**, vaste, veiligheidsontspanner 37 mbar (g/cm^2), met een debiet van 4 kg/uur
- 5** gasaansluiting 3/4" M (ISO 7-1)

- 1** robinet d'arrêt
- 2 a** pré détendeur 1,5 bar (kg/cm^2), débit adapté à la puissance totale installée
- 2 b** limiteur de pression 1,75 bar (kg/cm^2), débit adapté à la puissance totale installée
- 3** vanne de fermeture à haute pression pour propane
- 4** détendeur de sécurité, fixe, **A SECONDE DETENTE** 37 mbar (g/cm^2), avec un débit de 4 kg/heure
- 5** raccordement gaz 3/4" M (ISO 7-1)

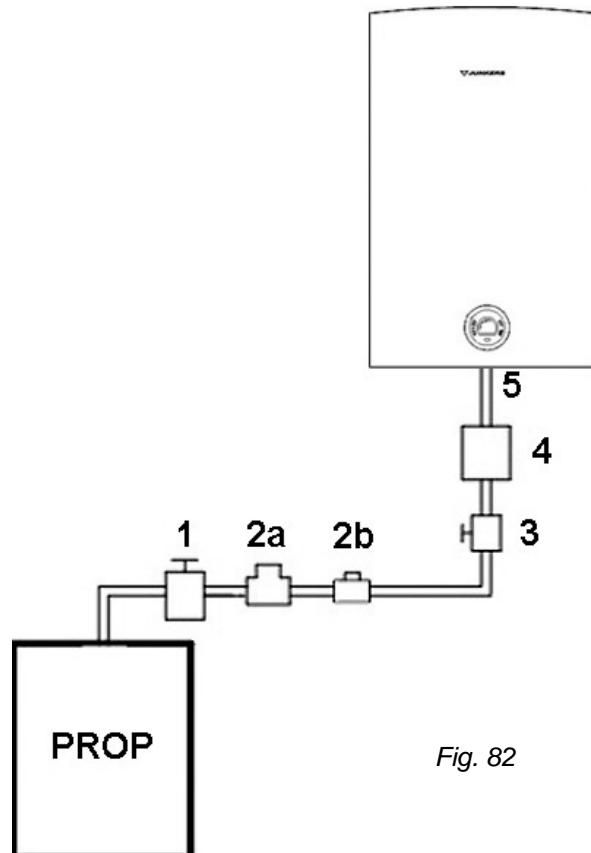


Fig. 82

BUTAAN

AF TE RADEN WEGENS DE GERINGE BESCHIKBARE HOEVEELHEID BRANDSTOF.



LET OP: Aangezien vloeibaar gas zwaarder is dan lucht, moeten deze toestellen en de leidingen steeds in ruimten met een benedenverluchting boven de begane grond, geplaatst worden.

BUTANE

A DECONSEILLER A CAUSE DE LA PETITE QUANTITE DE COMBUSTIBLE DISPONIBLE.



ATTENTION: Etant donné que le gaz liquide est plus lourd que l'air, les appareils et leurs conduites doivent être installés dans des endroits avec ventilation basse au-dessus du niveau du sol.

16. OPWARMING VAN VOORVERWARMD WATER MET GEISERS “CELSIUSPUR”

De geiser WTD 27 AME “CelsiusPur” kan gebruikt worden om voorverwarmd water (max. 60°C) uit zonne-panelen, koelinstallaties, warmtepompen, enz... nog bijkomend te verwarmen.

Met deze geiser kan alle energie uit de zonneboiler gebruikt worden. Dit verhoogt in sterke mate het rendement van de zonne-installatie.

16. CHAUFFAGE D'APPOINT POUR EAU PRECHAUFFEE AVEC CHAUFFE-BAINS “CELSIUSPUR”

Le chauffe-bain WTD 27 AME “CelsiusPur” peut être utilisé comme chauffage d'appoint pour l'eau préchauffée (max. 60°C) par capteurs solaires, installations de refroidissement, pompes à chaleur, etc.

Avec ce chauffe-bain, toute l'énergie du boiler solaire peut être utilisée. Ceci augmente fortement le rendement de l'installation solaire.

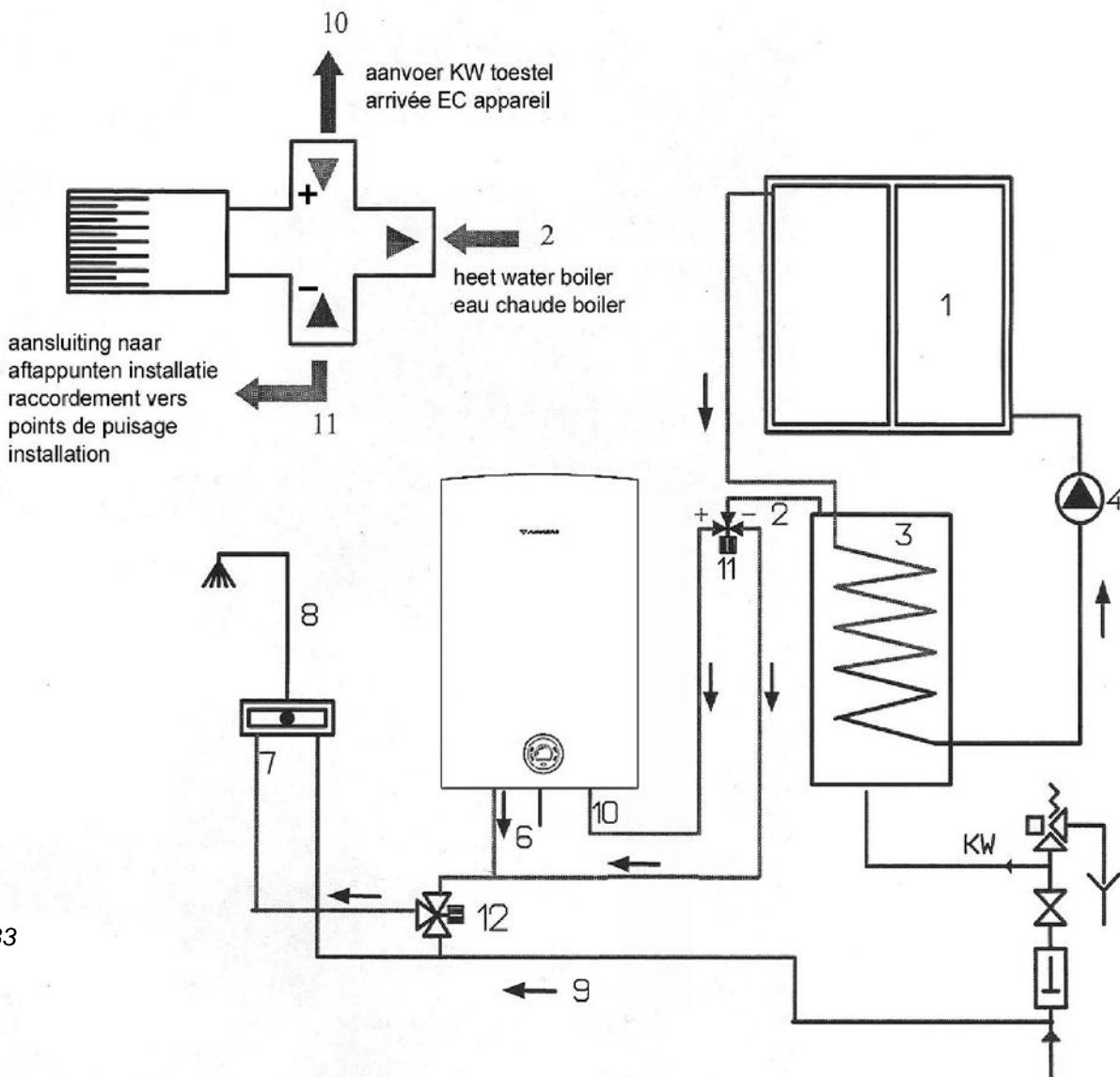


Fig. 83

- 1 zonnepaneel
- 2 voorverwarmd water
- 3 boiler
- 4 circulatiepomp
- 5 geiser WTD 27 AME CelsiusPur
- 6 gasaansluiting
- 7 warm water
- 8 aftappunten
- 9 koudwatertoevoer
- 10 toevvoer voorverwarmd water
(maximumtemperatuur = 60°C)
- 11 thermostatische verdeelklep TVK 25
(max. 60°C)
- 12 thermostatische temperatuurbegrenzer TWM 20

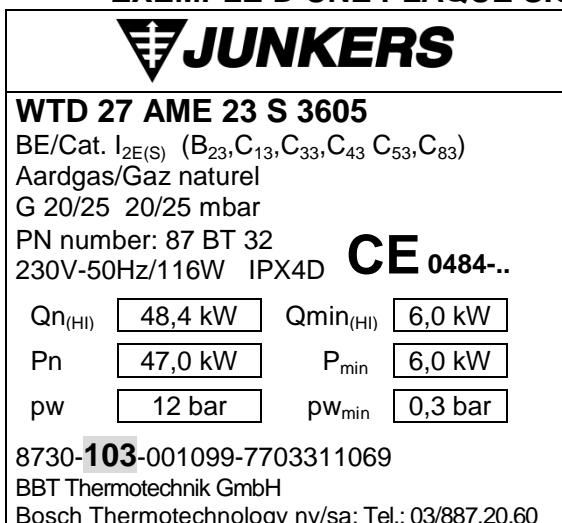
- 1 capteur solaire
- 2 eau préchauffée
- 3 boiler
- 4 circulateur
- 5 chauffe-bain WTD 27 AME CelsiusPur
- 6 raccordement gaz
- 7 eau chaude
- 8 point de puisage
- 9 arrivée eau froide
- 10 arrivée eau préchauffée
(température maximale = 60°C)
- 11 clapet thermostatique de séparation TVK 25
(max. 60°C)
- 12 limiteur de température thermostatique TWM 20

De typeaanduiding en het serienummer (met FD nummer) vindt U terug op het kenplaatje van de geiser.

Gelieve deze gegevens te vermelden op de garantiekaart en bij elk contact met Uw installateur of met onze dienst na verkoop.

Vous trouverez l'indication du type et le numéro de série (avec numéro FD) sur la plaque signalétique du chauffe-bain. Veuillez mentionner ces données sur la carte de garantie et lors de chaque contact avec votre l'installateur ou avec notre service après-vente.

VOORBEELD VAN EEN KENPLAATJE EXEMPLE D'UNE PLAQUE SIGNALTIQUE



← typeaanduiding
indication du type

INSTALLATEUR

← fabricagedatum (FD = 103 in dit voorbeeld)
date de fabrication (FD = 103 dans cet exemple)

De toegestane waarborg is slechts geldig indien de installatie nauwkeurig voldoet aan deze voorschriften en indien de volledige installatie volgens de regels der kunst uitgevoerd werd.

De waarborg is toepasbaar volgens de voorwaarden vermeld op de garantiekaart. Deze moet worden teruggestuurd na de ingebruikname naar Bosch Thermotechnology nv, met vermelding van type en serienummer zoals aangeduid op de kenplaat van de badverwarmer (zie fig. hierboven).



TIP: Stuur de garantiekaart onmiddellijk op na de inbedrijfstelling. Dit zal de contacten vergemakkelijken.

La garantie accordée n'est valable que si l'installation est rigoureusement conforme aux présentes prescriptions et si l'installation entière est correctement effectuée.

La garantie est applicable suivant les conditions reprises sur la carte de garantie. Celle-ci doit être complétée du type et du numéro de série, indiqué sur la plaque d'immatriculation du chauffe-bain et retournée à Bosch Thermotechnology sa dès la mise en service (voir fig. ci-dessus).



TIP: Envoyer la carte de garantie immédiatement après la mise en service. Ceci facilitera les contacts.

**DIENST NA VERKOOP
(met techniekers uit Uw regio)**

Bosch Thermotechnology nv heeft een dienst na verkoop ter beschikking van de installateur en de gebruiker.

In geval van moeilijkheden, wendt U tot Bosch Thermotechnology nv (officiële dienst na verkoop van de fabrikant).

**SERVICE APRES-VENTE
(avec techniciens de votre région)**

Bosch Thermotechnology sa tient un service après-vente à la disposition de l'installateur et de l'usager.

En cas de difficulté, adressez-vous à Bosch Thermotechnology sa (service après-vente officiel du fabricant).

My Service 	Bosch Thermotechnology nv/sa Kontichsesteenweg 60 2630 Aartselaar	
	ALGEMEEN NUMMER NUMERO GENERAL	 03 887 20 60
		FAX 03 877 01 29
		 info@junkers.be www.junkers.be
	DIENST NA VERKOOP onderhoud & herstellingen SERVICE APRES-VENTE entretien & réparations	 078 05 02 10
		FAX 078 05 02 11
		 service@junkers.be
TECHNISCH ADVIES CONSEIL TECHNIQUE		 03 880 71 02
		FAX 03 888 91 56
		 technics@junkers.be
MARKETING & DOCUMENTATIE MARKETING & DOCUMENTATION		 03 880 71 03
		FAX 03 877 01 29
		 sales@junkers.be
VERKOOP bestellingen & wisselstukken VENTE commandes & pièces de rechange		 03 880 71 01
		FAX 03 887 01 03
		 sales@junkers.be

BELANGRIJKE OPMERKING



EEN JAARLIJKSE ONDERHOUDSBEURT IS AANBEVOLEN. (afhankelijk van de regionale reglementering ter zake)
Doe hiervoor beroep op een erkende vakman of op de dienst na verkoop van JUNKERS.

REMARQUE IMPORTANTE



UN ENTRETIEN ANNUEL EST RECOMMANDÉ. (dépendant de la réglementation régionale en la matière)
Faites appel à un installateur agréé ou au service après-vente de JUNKERS.

Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen zonder voorafgaande toestemming van de uitgever.
Wijzigingen voorbehouden.

Toute reproduction interdite sans accord préalable de l'éditeur.
Sous réserve de modifications.

PVM



6720680341

 **JUNKERS**

Bosch Thermotechnology nv/sa
Kontichsesteenweg 60
2630 AARTSELAAR
 **03 887 20 60**
Fax 03 877 01 29